
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标阅读创始人
注音阅读英语教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 厨房猫和其他故事(the Kitchen Cat And Other Stories) 000001

2. 厨房猫和其他故事(the Kitchen Cat And Other Stories) 000002

3. 厨房猫和其他故事(the Kitchen Cat And Other Stories) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

厨房猫和其他故事(The Kitchen Cat and Other Stories)
第1/3页

[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	[kæt]
THE	**KITCHEN**	**CAT**
这	厨房	猫

厨房猫

[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['stɔːriz]
AND	**OTHER**	**STORIES**
和	其他	故事

以及其他故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['eɪmi]	['wɔːltən]
AMY	**WALTON**
艾米	沃尔顿

艾米·沃尔顿

['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	"	[ðə; ði]	['hɔːθɔːn]	"
Author	**of**	**"**	**The**	**Hawthorns**	**"**
作者	的	"	这	山楂	"

《山楂树》的作者

"	['suːzn]	"
"	**Susan**	**"**
"	苏珊	"

“苏珊”

"	[ə; eɪ]	[peə(r)]	[ɒv; əv]	[klɔgz]	"	&	[siː]	.
"	**A**	**Pair**	**of**	**Clogs**	**"**	**&**	**c**	**.**
"	一个	一对	的	木屐	"	&	c	.

“一双木屐”等等。

['blæki]	&	[sʌn]	['lɪmɪtɪd]
BLACKIE	**&**	**SON**	**LIMITED**
黑人	&	儿子	有限的

BLACKIE & SON 有限公司

['lʌndən]	[ænd; ənd]	['glɑːzgəʊ]
LONDON	**AND**	**GLASGOW**
伦敦	和	格拉斯哥

伦敦和格拉斯哥

['blæki]	&	[sʌn]	['lɪmɪtɪd]
Blackie	**&**	**Son**	**Limited**
黑人	&	儿子	有限的

布莱基父子公司

-	[əʊld]	['beɪli]	,	['lʌndən]
50	**Old**	**Bailey**	**,**	**London**
-	老的	贝利	,	伦敦

伦敦老贝利街50号

- ['stænəp] [striːt] , ['glɑːzgəʊ]
17 Stanhope Street , Glasgow
- 斯坦霍普 街道 , 格拉斯哥

格拉斯哥斯坦霍普街17号

['blæki] & [sʌn] (['ɪndiə]) ['lɪmɪtɪd]
Blackie & Son (India) Limited
黑人 & 儿子 (印度) 有限的

Blackie & Son (India) Limited

['wɒrɪk] [haʊs] , [fɔːt] [striːt] , [bɒm'beɪ]
Warwick House , Fort Street , Bombay
沃里克 房子 , 堡 街道 , 孟买

孟买堡街华威大厦

['blæki] & [sʌn] (['kænədə]) ['lɪmɪtɪd]
Blackie & Son (Canada) Limited
黑人 & 儿子 (加拿大) 有限的

布莱基父子（加拿大）有限公司

[tə'rɒntəʊ]
Toronto
多伦多

多伦多

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ] ['blæki] & [sʌn] , ['limitid] . , ['glɑːzgəʊ]
Printed in Great Britain by Blackie & Son , Ltd . , Glasgow
打印 在 伟大的 英国 经过 黑人 & 儿子 , 有限公司 . , 格拉斯哥

由英国格拉斯哥的布莱基父子公司印刷

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kæt][faɪv]
THE KITCHEN CAT 5
这 厨房 猫 5

厨房猫 5

['sɛərəz] ['sʌndeɪ] [aʊt] -
SARAH'S SUNDAY OUT 42
莎拉的 星期日 出去 -

莎拉的周日外出 42

[ðə; ði] [təʊd] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] - [[faɪv]]
THE TOAD IN THE HOLE 56 [5]
这 蟾蜍 在 这 洞 - [5]

洞里的蟾蜍 56[5]

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kæt]
THE KITCHEN CAT
这 厨房 猫

厨房猫

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['selə(r)]
The Visitor from the Cellar
这 游客 从 这 地窖

来自地窖的访客

[ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] [wɒz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] ['gluːmi] ,
The whole house in London was dull and gloomy ,
这 所有的 房子 在 伦敦 曾是 乏味的 和 阴沉 ,

伦敦的整栋房子都阴沉沉的，毫无生气。

[ɪts] ['lɒfti] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [s'teəkeɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɪsti] ['twaɪlaɪt] [ɔːl]
its lofty rooms and staircases were filled with a sort of misty twilight all
它是 高远 房间 和 楼梯 是 已填 和 一个 种类 的 蒙蒙 暮 全部
[deɪ] ,
day ,
天 ,

它高耸的房间和楼梯整日都笼罩在一种朦胧的暮色之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['veri] ['seldəm] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ɪts] ['wɪndəʊz] .
and the sun very seldom looked in at its windows .
和 这 太阳 非常 很少 看起来 在 在 它是 视窗 .

阳光很少照进它的窗户。

[ruːθ] ['lɒrɪmə] [θɔːt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['dʌlɪst] [ruːm] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
Ruth Lorimer thought , however , that the very dullest room of all was the
露丝 洛里默 想法 , 然而 , 那 这 非常 最无聊的 房间 的 全部 曾是 这
['nɜːsəri] ,
nursery ,
苗圃 ,

然而，露丝·洛里默却认为，所有房间中最乏味的要数育儿室了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] .
in which she had to pass so much of her time .
在 哪个 她 有 到 经过 所以 很多 的 她 时间 .

她不得不把大量时间花在这上面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [haɪ] [ʌp] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [kɑːts] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt]
It was so high up that the people and carts and horses in the street
它 曾是 所以 高的 向上 那 这 人们 和 购物车 和 马匹 在 这 街道
[bɪ'ləʊ] [lʊkt] [laɪk] [tɒɪz] .
below looked like toys .
以下 看起来 喜欢 玩具 .

它建得那么高，以至于下面街道上的人、马车和马匹看起来都像玩具一样。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [siː] [ðiːz] ['prɒpəli] ,
She could not even see these properly ,
她 可以 不是 甚至 看 这些 适当地 ,

她甚至都看不清楚这些。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['aɪən][bɑːrz][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['stretʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
because there were iron bars to prevent her from stretching her
因为 那里 是 铁 酒吧 到 防止 她 从 伸展 她
[hed] [aʊt] [tuː] [fɑː(r)] ,
head out too far ,
头 出去 也 远的 ,

因为有铁栏杆防止她把头伸得太远。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [streɪt] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [tɔːl] ['haʊzɪz] ['ɒpəzɪt] ,
so that all she could do was to look straight across to the row of tall houses opposite ,
所以 那 全部 她 可以 做 曾是 到 看 直的 穿过 到 这 排 的 高的 房屋 对面的 ,

所以她只能眼巴巴地望着对面那排高耸的房屋。

[ɔː(r)] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pɒts] . [[sɪks]]
or up at the sky between the chimney - pots . [6]
或者 向上 在 这 天空 之间 这 烟囱 - 锅 . [6]

或者在烟囱之间的天空。[6]

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] !
How she longed for something different to look at !
如何 她 渴望 为了 某物 不同的 到 看 在 !

她多么渴望能看到一些不同的东西！

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][skaɪ] [tʃeɪndʒd] ['sʌmtaɪmz] ,
The houses always looked the same , and though the sky changed sometimes ,
这 房屋 总是 看起来 这 相同的 , 和 尽管 这 天空 已更改 有时 ,

房子看起来总是千篇一律，尽管天空有时会变化，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɜːti] [greɪ] ['kʌlə(r)] ,
it was often of a dirty grey colour ,
它 曾是 经常 的 一个 肮脏的 灰色的 颜色 ,

它通常是脏兮兮的灰色，

[ænd; ənd] [ðen] [ruːθ] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [siːt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] ,
and then Ruth gave a little sigh and looked back from the window - seat where she was kneeling ,
和 然后 露丝 给予 一个 小的 叹 和 看起来 后退 从 这 窗户 - 座位 在哪里 她 曾是 跪着 ,

然后露丝轻轻叹了口气，从她跪着的窗边座位上回头望去。

['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ə'mjuːz][hɜː(r); hə(r)] .
into the nursery , for something to amuse her .
进入 这 苗圃 , 为了 某物 到 娱乐 她 .

把她带到育婴室，给她找点东西逗她开心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [tɒɪz] — [dɒlz] , [ænd; ənd] [dɒlz] - ['haʊzɪz] ['elɪgəntli] ['fɜːnɪʃt] ,
It was full of all sorts of toys — dolls , and dolls ' houses elegantly furnished ,
它 曾是 满的 的 全部 排序 的 玩具 — 娃娃 , 和 娃娃 - 房屋 优雅地 提供 ,

里面摆满了各种各样的玩具——娃娃，以及布置精美的娃娃屋。

['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] ['meni] ['prɪti] [θɪŋz] ;
pictures and books and many pretty things ;
图片 和 图书 和 许多 漂亮的 事物 ;

图片、书籍和许多漂亮的东西；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ,
but in spite of all these she often found nothing to please her ,
但 在 尽管如此 的 全部 这些 她 经常 成立 没有什么 到 请 她 ,

尽管如此，她却常常找不到任何让她满意的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kəm'pænjən][ɒv; əv]
for what she wanted more than anything else was a companion of
为了 什么 她 通缉 更多的 比 任何事物 别的 曾是 一个 伴侣 的
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] ,
her own age ,
她 自己的 年龄 ,

她最渴望的就是一个同龄的伴侣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['brʌðəz] [ɔː(r)] ['sɪstəz] .
and she had no brothers or sisters .
和 她 有 不 兄弟 或者 姐妹 .

她没有兄弟姐妹。

[ðə; ði] [dɒlz] , [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] , [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][glæd] , [ɔː(r)] ['sɒri] , [ɔː(r)] ['hæpi] ,
The dolls , however much she pretended , were never glad , or sorry , or happy ,
这 娃娃 , 然而 很多 她 假装 , 是 绝不 高兴的 , 或者 对不起 , 或者 快乐的 ,

无论她如何假装，那些娃娃从来没有感到高兴、难过或快乐。

[ɔː(r)] ['mɪzrəbl] — [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
or miserable — they could not answer her when she talked to them ,
或者 悲惨的 — 他们 可以 不是 回答 她 什么时候 她 谈话 到 他们 ,

或者很痛苦——当她和他们说话时，他们无法回答她。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪt] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [ʌn'fiːlɪŋ] [lʊk] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['veri]
and their beautiful bright eyes had a hard unfeeling look which became very
和 他们的 美丽的 明亮的 眼睛 有 一个 难的 冷漠无情 看 哪个 成为 非常
['taɪərɪŋ] ,
tiring ,
令人疲惫 ,

他们美丽明亮的眼睛里却透着冷漠无情的神情，这让人非常疲惫。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [tʃeɪndʒd] .
for it never changed .
为了 它 绝不 已更改 .

因为它从未改变。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɜːs] [smɪθ] .
There was certainly Nurse Smith .
那里 曾是 当然 护士 史密斯 .

当然，史密斯护士也在其中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd]['riːəl] [ɪ'nʌf] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə] " [prɪ'tend] "
She was alive and real enough ; there was no necessity to " pretend "
她 曾是 活 和 真实的 足够的 ; 那里 曾是 不 必要性 到 " 假装 "
['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .
anything about her .
任何事物 关于 她 .

她鲜活而真实，完全没有必要“伪装”自己。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ðeə(r)] , ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd][flæt] - [bækt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] -
She was always there , sitting upright and flat - backed beside her work -
她 曾是 总是 那里 , 坐着 直立 和 平坦的 - 支持的 旁 她 工作 -
['bɑːskɪt] , ['fraʊnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
basket , frowning a little ,
篮子 , 皱眉 一个 小的 ,

她总是坐在那里，笔直地坐在她的工作篮旁边，背挺得笔直，微微皱着眉头。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [krɒs] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [['sevən]]
not because she was cross , but because she was [7]
不是 因为 她 曾是 叉 , 但 因为 她 曾是 [7]

不是因为她生气，而是因为她[7]

['rɑːðə(r)][nɪə(r)] - ['saɪtɪd] .
rather near - sighted .
相当 靠近 - 目击者 .

有点近视。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [wen] [ruːθ] [wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['beɪbi] , ['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . [lɔrɪmɚz] [deθ] ,
She had come when Ruth was quite a baby , after Mrs . Lorimer's death ,
她 有 来 什么时候 露丝 曾是 相当 一个 婴儿 , 后 太太 . 洛里默的 死亡 ,

她来的时候，露丝还是个小婴儿，洛里默太太去世后不久，她就来了。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['klɑːk.sən] ['ɒf(ə)n] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] " [ə; eɪ] ['treʒə(r)] " .
and Aunt Clarkson often spoke of her as " a treasure " .
和 阿姨 克拉克森 经常 辐 的 她 作为 " 一个 宝藏 " .

克拉克森阿姨经常称她为“珍宝”。

[haʊ'evə(r)] [ðæt] [mait] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən][ə'mjuːzɪŋ] [kəm'pænjən] ;
However that might be , she was not an amusing companion ;
然而 那 可能 是 , 她 曾是 不是 一个 有趣 伴侣 ;

然而，无论如何，她并不是一个有趣的伴侣；

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][hɜː(r); hə(r)][best][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ɔːl] [ruːθs] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]
though she did her best to answer all Ruth's questions , and was always
尽管 她 做过 她 最好的 到 回答 全部 露丝的 问题 , 和 曾是 总是
['keəf(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] ,
careful of her comfort ,
小心 的 她 舒适 ,

虽然她尽力回答了露丝的所有问题，并且总是很注意露丝的舒适度，

[ænd; ənd][pə'tɪkjələ(r)][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] ['niːtli] [drest] .
and particular about her being neatly dressed .
和 特别的 关于 她 存在 整齐地 穿着 .

而且她特别注重穿着整洁。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [geɪmz] ,
Perhaps it was not her fault that she did not understand games ,
也许 它 曾是 不是 她 过错 那 她 做过 不是 理解 游戏 ,

也许她不懂游戏并不是她的错。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][kwaɪt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ækt][ðə; ði][pɑːt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]['kærəktə(r)][ðæn; ðən]
and was quite unable to act the part of any other character than
和 曾是 相当 无法 到 行为 这 部分 的 任何 其他 特点 比
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
her own .
她 自己的 .

她完全无法扮演除自己角色以外的任何其他角色。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] ,
If she did make the attempt ,
如果 她 做过 制作 这 试图 ,

如果她真的尝试过了，

[ʃiː; ʃi] [feɪld] [səʊ] ['mɪzrəbli] [ðæt] [ruːθ] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ,
she failed so miserably that Ruth had to tell her what to say ,
她 失败的 所以 惨痛地 那 露丝 有 到 告诉 她 什么 到 说 ,

她失败得一塌糊涂，以至于露丝不得不告诉她该说什么。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [flæt] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][tuː; tə] [pleɪ]
which made it so flat and uninteresting that she found it better to play
哪个 制成 它 所以 平坦的 和 无聊 那 她 成立 它 更好的 到 玩
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

这使得游戏变得如此平淡无奇，以至于她觉得独自玩耍更好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [bɪ'keɪm] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ;
But she often became weary of this ;
但 她 经常 成为 厌倦 的 这 ;

但她常常对此感到厌倦；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɒɪz] , [ænd; ənd]['taɪəd] [ɒv; əv] [nɜːs] [smɪθ] ,
and there were times when she was tired of her toys , and tired of Nurse Smith ,
和 那里 是 时代 什么时候 她 曾是 疲劳的 的 她 玩具 , 和 疲劳的 的 护士 史密斯 ,

有时候她会厌倦她的玩具，也会厌倦史密斯护士。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː'self] .
and did not know what in the world to do with herself .
和 做过 不是 知道 什么 在 这 世界 到 做 和 她自己 .

她完全不知道该怎么办。

[iːtʃ] [deɪ] [pɑːst] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
Each day passed much in the same way .
每个 天 通过了 很多 在 这 相同的 方式 .

每天都过得差不多。

[ruːθs] ['gʌvənəs] [keɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,
Ruth's governess came to teach her for an hour every morning ,
露丝的 家庭教师 来了 到 教 她 为了 一个 小时 每一个 早晨 ,

露丝的家庭教师每天早上来教她一个小时。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] ['dɪnə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][wɔːk] [wɪð] [nɜːs] , ['dʒen(ə)rəli] [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n] .
and then after her early dinner there was a walk with Nurse , generally in one direction .
和 然后 后 她 早期的 晚餐 那里 曾是 一个 走 和 护士 , 一般来说 在 一 方向 .

然后，在她吃过早晚餐后，她和护士一起散步，通常是朝一个方向走。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [tiː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] — [kwaɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ,
And after tea it was time to go and see her father — quite a long journey ,
和 后 茶 它 曾是 时间 到 去 和 看 她 父亲 — 相当 一个 长的 旅行 ,

喝完茶后，就该去看望她的父亲了——路途相当遥远。

[θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] [haʊs] , [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] [[eit]]
through the silent house , down the long stairs to the [8]
通过 这 沉默的 房子 , 向下 这 长的 楼梯 到 这 [8]

穿过寂静的房子，沿着长长的楼梯走到[8]

['daɪnɪŋ] - [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi][sæt][ə'ləʊn][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːt] .
dining - room where he sat alone at his dessert .
用餐 - 房间 在哪里 他 卫星 独自的 在 他的 甜点 .

他独自一人坐在餐厅里享用甜点。

[ruːθ] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
Ruth could not remember her mother ,
露丝 可以 不是 记住 她 母亲 ,

露丝记不起她的母亲了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]
and she saw so little of her father that he seemed almost a stranger
和 她 锯 所以 小的 的 她 父亲 那 他 似乎 几乎 一个 陌生人
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

她很少见到父亲，以至于父亲在她眼里几乎像个陌生人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['wʌndəfəli] ['bɪzi] ,
He was so wonderfully busy ,
他 曾是 所以 太棒了 忙碌的 ,

他忙得不可开交，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɒf] [frɒm; frəm] [hɜːz] [ɪn]
and the world he lived in was such a great way off from hers in
和 这 世界 他 居住地 在 曾是 这样的 一个 伟大的 方式 离开 从 她的 在
[ðə; ði] ['nɜːsəri] .
the nursery .
这 苗圃 .

他所生活的世界与她在育儿室里的世界截然不同。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] ,
In the morning he hurried away just as she was at her breakfast ,
在 这 早晨 他 慌忙 离开 只是 作为 她 曾是 在 她 早餐 ,

早上，她正在吃早餐的时候，他匆匆离开了。

[ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] [slæm][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl][dɔː(r)] ,
and all she knew of him was the resounding slam of the hall door ,
和 全部 她 知道 的 他 曾是 这 高亢 猛击 的 这 大厅 门 ,

她对他的唯一了解，就是走廊大门砰的一声关上。

[wɪtʃ] [keɪm] ['ekəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['steəkeɪs] .
which came echoing up the staircase .
哪个 来了 回声 向上 这 楼梯 .

声音沿着楼梯回荡而上。

['veri] ['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] ['heɪstɪli]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [ɒn]
Very often in the evening he came hastily into the nursery to say good - bye on
非常 经常 在 这 晚上 他 来了 草草 进入 这 苗圃 到 说 好的 - 再见 在
[hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [tuː; tə][sʌm; səm]['dɪnə(r)] - ['pɑːti] ,
his way out to some dinner - party ,
他的 方式 出去 到 一些 晚餐 - 派对 ,

他经常在晚上匆匆来到育婴室道别，然后就出门去参加晚宴。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ʌp] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [step] [ɒn][ðə; ði] [steəz] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm]
and at night she woke up to hear his step on the stairs as he came
和 在 夜晚 她 觉醒 向上 到 听到 他的 步 在 这 楼梯 作为 他 来了
[bæk] [leɪt] .
back late .
后退 晚的 .

夜里，她被他深夜归来的脚步声吵醒。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [daind] [æt; ət] [həʊm] [ruːθ] ['ɔːlweɪz] [went] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] [dɪ'zɜːt] .
But when he dined at home Ruth always went downstairs to dessert .
但 什么时候 他 用餐 在 家 露丝 总是 去 楼下 到 甜点 .

但当他在家吃饭时，露丝总是下楼去吃甜点。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['sɒmbə(r)]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
Then , as she entered the large sombre dining - room ,
然后 , 作为 她 进入 这 大的 阴沉 用餐 - 房间 ,

然后，当她走进那间阴暗的大餐厅时，

[weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [ɔɪl] ['peɪntɪŋz] [ɒn][ðə; ði][wɔːlz] [ænd; ənd] ['hevi] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
where there were great oil paintings on the walls and heavy hangings to the windows ,
在哪里 那里 是 伟大的 油 绘画 在 这 墙壁 和 重的 绞刑 到 这 视窗 ,

墙上挂着精美的油画，窗户上挂着厚重的帷幔。

[ænd; ənd] ['sɪəriəs] - ['lʊkɪŋ] ['pɒndərəs] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [lʊk] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,
and serious - looking ponderous furniture , her father would look up from his book ,
和 严肃的 - 寻找 沉重的 家具 , 她 父亲 会 看 向上 从 他的 书 ,

看着那些看起来很严肃、很笨重的家具，她父亲会从书中抬起头来。

[ɔː(r)][frɒm; frəm]['peɪpəz] [spred] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][nɒd]['kaɪndli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :
or from papers spread on the table , and nod kindly to her :
或者 从 文件 传播 在 这 桌子 , 和 点头 亲切地 到 她 :

或者从摊开在桌上的文件中，友好地向她点点头：

" [ɑː] ! [ɪts] [juː; jʊ] , [ruːθ] .
" Ah ! it's you , Ruth .
" 啊 ! 它是 你 , 露丝 .

“啊！是你啊，露丝。”

[kwaɪt] [wel] , [eɪ] ?
Quite well , eh ?
相当 出色地 , 嗯 ?

还不错，是吧？

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] .
There's a good child .
有 一个 好的 孩子 .

这是个好孩子。

[hæv; həv][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] ?
Have an orange ?
有 一个 橙子 ?

有橙子吗？

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

" [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [plʌndʒ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ruːθ] [wʊd] [klaɪm] ['sləʊli] [ɒn] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [[naɪn]]
" Then he would plunge into his reading again , and Ruth would climb slowly on to a great [9]
" 然后 他 会 暴跌 进入 他的 阅读 再次 , 和 露丝 会 爬 缓慢地 在 到 一个 伟大的 [9]

然后他会再次沉浸在阅读中，而露丝会慢慢地爬上一座高山[9]

[mə'hɒgəni] [tʃeə(r)] [pleɪst] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʌt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒrɪndʒ] .
mahogany chair placed ready for her , and watch him as she cut up her orange .
桃花心木 椅子 放置 准备好 为了 她 , 和 手表 他 作为 她 切 向上 她 橙子 .

红木椅子已经摆好，她坐在那里，看着他切橙子。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] ['veri] [mʌtʃ] [waɪ] ['piːp(ə)l] [rəʊt] [hɪm] [sʌtʃ] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['lɛtəz] ,
She wondered very much why people wrote him such long , long letters ,
她 想知道 非常 很多 为什么 人们 写道 他 这样的 长的 , 长的 信件 ,

她很纳闷，为什么人们会给他写那么长的信。

[ɔːl] [ɒn] [bluː] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] [wɪð] [pɪŋk] [teɪp] .
all on blue paper and tied up with pink tape .
全部 在 蓝色的 纸 和 系 向上 和 粉色的 磁带 .

全部写在蓝色纸上，用粉色胶带捆好。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [naɪs] ['lɛtəz] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['wʌrid]
She felt sure they were not nice letters , for his face always looked worried
她 毛毡 当然 他们 是 不是 好的 信件 , 为了 他的 脸 总是 看起来 担心

['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ;
over them ;
超过 他们 ;

她觉得这些信肯定不是什么好信，因为他每次看到这些信都显得很担忧；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [æz; əz] [ðəʊ]
and when he had finished he threw them on the floor , as though
和 什么时候 他 有 完成的 他 扔 他们 在 这 地面 , 作为 尽管

[hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] .
he were glad .
他 是 高兴的 .

完事后，他把它们扔到地上，好像很高兴似的。

[ðɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['kjʊəriəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌns] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
This made her so curious that she once ventured to ask him what they were
这 制成 她 所以 好奇的 那 她 一次 冒险 到 问 他 什么 他们 是

.
.
.

这让她非常好奇，以至于她曾冒险问他那些东西是什么。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] " [briːfs] " , [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .
They were called " briefs " , he told her .
他们 是 称为 " 内裤 " , 他 讲述 她 .

他告诉她，它们被称为"简报"。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] ['waɪzə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
But she was not much wiser ; for ,
但 她 曾是 不是 很多 更明智 ; 为了 ,

但她并没有变得更明智多少；因为，

['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [nɜːs] [smɪθ] [ðæt] " [briːf] " [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] ,
hearing from Nurse Smith that " brief " was another word for short ,
听力 从 护士 史密斯 那 " 简短的 " 曾是 其他 单词 为了 短的 ,

从史密斯护士那里得知，"brief"是"short"的另一种说法，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [mis'teik] .
she felt sure there must be some mistake .
她 毛毡 当然 那里 必须 是 一些 错误 .

她觉得肯定哪里出了错。

[ɪg'zæktli] [æz; əz] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [eɪt] ['nɜːrsɪz] [nɒk] [keɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
Exactly as the clock struck eight Nurse's knock came at the door ,
确切地 作为 这 钟 击 八 护士的 敲 来了 在 这 门 ,

时钟敲响八点的那一刻，护士的敲门声响了起来。

[ruːθ] [gɒt] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [naɪt] .
Ruth got down from her chair and said good - night .
露丝 得到 向下 从 她 椅子 和 说 好的 - 夜晚 .

露丝从椅子上站起来，道了声晚安。

['sʌmtaɪmz] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [stɛərd]
Sometimes her father was so deeply engaged in his reading that he stared
有时 她 父亲 曾是 所以 深 已订婚的 在 他的 阅读 那 他 凝视
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
at her with a far - away look in his eyes ,
在 她 和 一个 远的 - 离开 看 在 他的 眼睛 ,

有时她父亲看书看得太入迷，眼神空洞地盯着她。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['skeəsli] [njuː] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
as if he scarcely knew who she was .
作为 如果 他 几乎 知道 WHO 她 曾是 .

仿佛他根本不认识她。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [sed] ['æbsəntli] : " [bed] - [taɪm] , [eɪ] ?
After a minute he said absently : " Bed - time , eh ?
后 一个 分钟 他 说 心不在焉地 : " 床 - 时间 , 嗯 ?

过了一会儿，他心不在焉地说：“该睡觉了，是吗？”

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

[gʊd] - [naɪt] , [maɪ][dɪə(r)] .
Good - night , my dear .
好的 - 夜晚 , 我的 亲爱的 .

晚安，亲爱的。

" ['sʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [əb'zɔːbd] [hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] ['sɪkspəns] [ɔː(r)][ə; eɪ]
" Sometimes when he was a little less absorbed he put a sixpence or a
" 有时 什么时候 他 曾是 一个 小的 较少的 吸收 他 放 一个 六便士 或者 一个
['ʃɪlɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hænd][æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,
shilling into her hand as he kissed her ,
先令 进入 她 手 作为 他 亲吻 她 ,

“有时候，当他稍微放松一些的时候，他会在吻她的时候，往她手里塞一个六便士或一先令的硬币。”

[ænd; ənd] ['ædɪd] : " [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [spend] [æt; ət][ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɒp] . " [-]
and added : " There's something to spend at the toy - shop . " [10]
和 额外 : " 有 某物 到 花费 在 这 玩具 - 店铺 . " [-]

并补充道：“玩具店里有东西可以买。”[10]

[ruːθ] [rɪ'siːvd] [ðiːz] ['prez(ə)nts] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [sə'praɪz] [ɔː(r)][dʒɔɪ] .
Ruth received these presents without much surprise or joy .
露丝 已收到 这些 礼物 没有 很多 惊喜 或者 喜悦 .

露丝收到这些礼物时，并没有感到太惊讶或高兴。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['baɪɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ;
She was used to buying things , and did not find it very interesting ;
她 曾是 用过的 到 购买 事物 , 和 做过 不是 寻找 它 非常 有趣的 ;

她习惯了购物，觉得这没什么意思；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [dɒlz]
for she could not hope for any sign of pleasure from her dolls
为了 她 可以 不是 希望 为了 任何 符号 的 乐趣 从 她 娃娃
[wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [njuː] [kləʊðz] [ɔː(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
when she brought them new clothes or furniture .
什么时候 她 带来 他们 新的 衣服 或者 家具 .

因为当她给娃娃们买新衣服或家具时，她无法指望娃娃们会表现出任何喜悦之情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌl] [wen] [ɔːl] [wʌnz] ['efəts] [fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ə; eɪ]
It is a little dull when all one's efforts for people are received with a
它 是 一个 小的 乏味的什么时候全部一个人的 努力 为了 人们 是 已收到 和 一个
['pɜːfɪktli] [ˌʌn'muːvd] [feɪs] .
perfectly unmoved face .
完美 不动 脸 .

当你为他人付出的一切努力都换来一张毫无反应的脸时，难免会感到有些沮丧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [brɔːt] [nɜːs] [smɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃaɪnə] ['ɪmɪdʒ] ,
She had once brought Nurse Smith a small china image ,
她 有 一次 带来 护士 史密斯 一个 小的 中国 图像 ,

她曾送给史密斯护士一件小瓷像，

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [sə'praɪz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd][nɒt] [biːn]
hoping that it would be an agreeable surprise ; but that had not been
希望 那 它 会 是 一个 同意 惊喜 ; 但 那 有 不是 到过
[sək'sesf(ə)l] ['aɪðə(r)] .
successful either .
成功的 任何一个 .

原本希望这会是一个令人愉快的惊喜；但结果却也不尽如人意。

" [lɔː(r)] - , [maɪ][dɪə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] ['spendɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɒn][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Lor ' , my dear , don't you go spending your money on me , " she said .
" 洛尔 - , 我的 亲爱的 , 不 你 去 开支 你的 钱 在 我 , " 她 说 .

“主啊，亲爱的，请不要把钱花在我身上，”她说。

" ['tʃeɪni] ['ɔːrnəmənts] [eɪnt] [mʌtʃ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , [tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] , - [sɛpt] [tuː; tə]
" Chany ornaments ain't much good for anything , to my thinking , ' cept to
" 查尼 装饰品 不是 很多 好的 为了 任何事物 , 到 我的 思维 , - 除外 到
[ketʃ] [ðə; ði] [dʌst] .
ketch the dust .
双体帆船 这 灰尘 .

“在我看来，钱币饰品除了沾灰之外，没什么用处。”

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ruːθ] ['nevə(r)] [tɔːkt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wɒt] ['ɪntrəstɪd] [hɜː(r); hə(r)]
" Thus it came to pass that Ruth never talked much about what interested her
" 因此 它 来了 到 经过 那 露丝 绝不 谈话 很多 关于 什么 感兴趣的 她
['aɪðə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɔː(r)][tuː; tə] [nɜːs] [smɪθ] ,
either to her father or to Nurse Smith ,
任何一个 到 她 父亲 或者 到 护士 史密斯 ,

因此，露丝很少跟父亲或史密斯护士谈起她感兴趣的事情。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə'mjuːz]
and as she had no brothers and sisters she was obliged to amuse
和 作为 她 有 不 兄弟 和 姐妹 她 曾是 有义务 到 娱乐
[hɜː'self] [wɪð] ['fænsid] [ˌkɒnvə'seiʃənz] .
herself with fancied conversations .
她自己 和 幻想 对话 .

由于她没有兄弟姐妹，所以她只能靠幻想对话来消磨时间。

['sʌmtaɪmz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] ,
Sometimes these were carried on with her dolls ,
有时 这些 是 携带 在 和 她 娃娃 ,

有时她会带着她的娃娃一起玩这些游戏，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [frend] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['evri] [naɪt] [ɒn][ðə; ði]
but her chief friend was a picture which she passed every night on the
但 她 首席 朋友 曾是 一个 图片 哪个 她 通过了 每一个 夜晚 在 这
['steəkeɪs] .
staircase .
楼梯 .

但她最亲密的朋友是一幅她每晚都会在楼梯上看到的画像。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [flæt] [kæp][ænd; ənd][ə; eɪ][fɜː(r)] [rəʊb] ,
It was of a man in a flat cap and a fur robe ,
它 曾是 的 一个 男人 在 一个 平坦的 帽 和 一个 毛皮 长袍 ,

画中人戴着鸭舌帽，身穿皮袍。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [smuːð] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [aɪz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]
and he had a pointed smooth chin and narrow eyes , which seemed to
和 他 有 一个 尖 光滑的 下巴 和 狭窄的 眼睛 , 哪个 似乎 到
[-]
[11]
[-]

他下巴尖而光滑，眼睛狭长，似乎[11]

['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)]['slaɪli][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] .
follow her slyly on her way .
跟随 她 狡猾地 在 她 方式 .

偷偷地跟着她走。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk] [hɪm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['æktʃuəli] [fɪə(r)][hɪm] ,
She did not like him and she did not actually fear him ,
她 做过 不是 喜欢 他 和 她 做过 不是 实际上 害怕 他 ,

她不喜欢他，但实际上并不害怕他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
but she had a feeling that he listened to what she said ,
但 她 有 一个 感觉 那 他 听着 到 什么 她 说 ,

但她感觉他听进去了她说的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tel] [hɪm] ['eni] [njuːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
and that she must tell him any news she had .
和 那 她 必须 告诉 他 任何 消息 她 有 .

她必须把她得到的任何消息都告诉他。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] [mʌtʃ] [ɪk'sept] [ɒn] " [ɑːnt] ['klɑrksənz] [deɪ] " , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
There was never much except on " Aunt Clarkson's day " , as she called it .
那里 曾是 绝不 很多 除了 在 " 阿姨 克拉克森的 天 " , 作为 她 称为 它 .

除了她所谓的“克拉克森阿姨日”之外，平时没什么特别的。

[ɑːnt] ['klɑːk.sən] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['sɪstə(r)] .
Aunt Clarkson was her father's sister .
阿姨 克拉克森 曾是 她 父亲的 姐姐 .

克拉克森姨妈是她父亲的妹妹。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [huːm] [ruːθ]
She lived in the country , and had many little boys and girls whom Ruth
她 居住地 在 这 国家 , 和 有 许多 小的 男孩们 和 女孩们 谁 露丝
[hæd; həd] ['seldəm] [siːn] ,
had seldom seen ,
有 很少 已见 ,

她住在乡下，有很多小男孩和小女孩，露丝很少见到他们。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
though she heard a great deal about them .
尽管 她 听到 一个 伟大的 交易 关于 他们 .

虽然她听说了许多关于他们的事。

[wʌns] ['evri] [mʌnθ] [ðɪs] [ɑːnt] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , [hæd; həd] [lɒŋ]
Once every month this aunt came up to London for the day , had long
一次 每一个 月 这 阿姨 来了 向上 到 伦敦 为了 这 天 , 有 长的
[ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð] [nɜːs] ,
conversations with Nurse ,
对话 和 护士 ,

这位姑妈每个月都会来伦敦待一天，和护士进行长时间的交谈。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['keəfəli] [æt; ət] [ɔːl] [ruːθs] [kləʊðz] .
and looked carefully at all Ruth's clothes .
和 看起来 小心 在 全部 露丝的 衣服 .
仔细地看了看露丝的所有衣服。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːp] - [aɪd] ['leɪdi] ,
She was a sharp - eyed lady ,
她 曾是 一个 锋利的 - 眼睛 女士 ,
她是一位目光敏锐的女士。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪts] [meɪd] [ə; eɪ] [stɜː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [kəʊld] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] ,
and her visits made a stir in the house which was like a cold wind blowing ,
和 她 访问 制成 一个 搅拌 在 这 房子 哪个 曾是 喜欢 一个 寒冷的 风 吹 ,
她的来访给家里带来了一阵骚动，就像一阵冷风吹过。

[səʊ] [ðæt] [ruːθ] [wɒz; wəz] [glæd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] ['kaɪndli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
so that Ruth was glad when they were over , though her aunt always spoke kindly to her ,
所以 那 露丝 曾是 高兴的 什么时候 他们 是 超过 , 尽管 她 阿姨 总是 辐 亲切地 到 她 ,
所以，尽管她姑妈总是对她和蔼可亲，但露丝在他们离开后还是很高兴的。

[ænd; ənd] [sed] : " [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
and said : " Some day you must come and see your little cousins in the country .
和 说 : " 一些 天 你 必须 来 和 看 你的 小的 表兄弟姐妹 在 这 国家 .
他说：“总有一天，你一定要来乡下看看你的小表弟表妹们。”

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [ðɪs] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['hævɪŋ] ['hæpənd] , [haʊ'evə(r)] ,
" She had said this so often without its having happened , however ,
" 她 有 说 这 所以 经常 没有 它是 拥有 发生 , 然而 ,
“她说过很多次这样的话，但这件事却从未发生过。”

[ðæt] [ruːθ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] — [pɑːt] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['klɑrksənz] ['vɪzɪt] ,
that Ruth had come to look upon it as a mere form of speech — part of Aunt Clarkson's visit ,
那 露丝 有 来 到 看 之上 它 作为 一个 仅仅 形式 的 演讲 — 部分 的 阿姨 克拉克森的 访问 ,
露丝逐渐将其视为一种普通的说话方式——克拉克森姨妈来访的一部分。

[laɪk] ['seɪɪŋ] " [haʊ] [-] [duː; də] ? " [ɔː(r)] " [gʊd] - [baɪ] . " [-]
like saying " How d'ye do ? " or " Good - bye . " [12]
喜欢 说 " 如何 染料 做 ? " 或者 " 好的 - 再见 . " [-]
比如说“你好吗？”或者“再见。”[12]

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [ðæt] [kwaɪt] [baɪ] [tʃɑːns] [ruːθ] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] [frend] ,
It was shortly after one of these occasions that quite by chance Ruth found a new friend ,
它 曾是 不久 后 一 的 这些 场合 那 相当 经过 机会 露丝 成立 一个 新的 朋友 ,
其中一次之后不久，露丝偶然结识了一位新朋友。

[huː] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ðə; ði] [dɒlz] [ɔː(r)][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,
who was better than either the dolls or the man in the picture ,
WHO 曾是 更好的 比 任何一个 这 娃娃 或者 这 男人 在 这 图片 ,

谁比照片中的玩偶或男人都好?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt]['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə'laɪv] .
because , though it could not answer her , it was really alive .
因为 , 尽管 它 可以 不是 回答 她 , 它 曾是 真的 活 .

因为，虽然它无法回答她，但它却是活生生的。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [wei] .
She discovered it in this way .
她 发现 它 在 这 方式 .

她就是这样发现的。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [nɜːs] [smɪθ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][ðeə(r)]['juːʒuəl] [wɔːk] ,
One afternoon she and Nurse Smith had come in from their usual walk ,
一 下午 她 和 护士 史密斯 有 来 在 从 他们的 通常 走 ,

一天下午，她和史密斯护士像往常一样散步回来。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [tɔil] ['sləʊli] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] .
and were toiling slowly up from the hall to the nursery .
和 是 辛勤劳作 缓慢地 向上 从 这 大厅 到 这 苗圃 .

他们正缓慢地从大厅爬向育婴室。

[ðə; ði] [steəz] [gɒt] ['stiːpə] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [flaɪt] , [ænd; ənd] [nɜːs] [went] [mɔː(r)] ['sləʊli] [stɪl] ,
The stairs got steeper at the last flight , and Nurse went more slowly still ,
这 楼梯 得到 更陡峭 在 这 最后的 航班 , 和 护士 去 更多的 缓慢地 仍然 ,

最后一段楼梯更陡了，护士走得更慢了。

[ænd; ənd] [pænt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['staʊtə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [niːd] [hæv; həv] [biːn] ,
and panted a good deal , for she was stouter than she need have been ,
和 喘息 一个 好的 交易 , 为了 她 曾是 更粗壮 比 她 需要 有 到过 ,

她气喘吁吁，因为她比实际需要的要胖一些。

[ðəʊ] [ruːθ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [səʊ] .
though Ruth would never have dreamed of saying so .
尽管 露丝 会 绝不 有 梦见 的 说 所以 .

但露丝做梦也想不到自己会说出这样的话。

[ruːθ] [wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] ,
Ruth was in front ,
露丝 曾是 在 正面 ,

露丝走在前面，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɪəli] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp] [wen] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .
and she had nearly reached the top when something came hurrying towards her which surprised her very much .
和 她 有 几乎 达到 这 顶部 什么时候 某物 来了 匆忙 向 她 哪个 惊讶 她 非常 很多 .

当她几乎到达顶端时，有什么东西朝她飞奔而来，这让她非常惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [liːn] , [greɪ] [kæt] .
It was a long , lean , grey cat .
它 曾是 一个 长的 , 倾斜 , 灰色的 猫 .

那是一只身材修长、体型精瘦的灰色猫。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['gɪlti] [lʊk] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['trespəsɪŋ] ,
It had a guilty look , as though it knew it had been trespassing ,
它 有 一个 有罪的 看 ， 作为 尽管 它 知道 它 有 到过 擅闯私人领地 ，

它一脸愧疚，仿佛知道自己擅闯了领地。

[ænd; ənd] [skwiːzd] [ɪt'self] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] .
and squeezed itself as close as it could against the wall as it passed .
和 挤压 本身 作为 关闭 作为 它 可以 反对 这 墙 作为 它 通过了 .

它经过时，尽可能紧贴着墙壁挤了过去。

" ['prɪti] [pʊs] ! " [sed] [ruːθ] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .
" Pretty puss ! " said Ruth softly , and put out her hand to stop it .
" 漂亮的 猫 ！ " 说 露丝 轻轻 ， 和 放 出去 她 手 到 停止 它 .

“漂亮的小猫咪！”露丝轻声说道，并伸出手阻止它。

[ðə; ði] [kæt] [æt; ət] [wʌns] [ɑːtʃt] [ʌp] [ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['frendli] ['lɪt(ə)l] ['ɑːnsərɪŋ] [mjuː] .
The cat at once arched up its back and gave a friendly little answering mew .
这 猫 在 一次 拱形 向上 它是 后退 和 给予 一个 友好的 小的 回答 喵 .

猫咪立刻弓起背，友好地喵了一声作为回应。

[ruːθ] [w'ʌndəd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] .
Ruth wondered where it came from .
露丝 想知道 在哪里 它 来了 从 .

露丝想知道它是从哪里来的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʌgli] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kæt] [ænd; ənd] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [-]
It was ugly , she thought , but it seemed a pleasant cat and glad to be [13]
它 曾是 丑陋的 ， 她 想法 ， 但 它 似乎 一个 令人愉快的 猫 和 高兴的 到 是 [-]

她心想，它虽然丑陋，但似乎是一只可爱的猫，很高兴能成为[13]。

['nəʊtɪst] .
noticed .
注意到 .

注意到了。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ɪts] [hed] ['dʒentli] .
She rubbed its head gently .
她 摩擦 它是 头 轻轻地 .

她轻轻地抚摸着它的头。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [hɑːd] [ænd; ənd] [rʌf] [laɪk] ['nɜːrsɪz] [əʊld] ['velvɪt] ['bɒnɪt] ;
It felt hard and rough like Nurse's old velvet bonnet ;
它 毛毡 难的 和 粗糙的 喜欢 护士的 老的 天鹅绒 引擎盖 ；

感觉又硬又粗糙，就像护士那顶旧天鹅绒帽子一样；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [nəʊ] ['sliːknəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] ,
there was indeed no sleekness about it anywhere ,
那里 曾是 的确 不 流畅 关于 它 任何地方 ，

它确实处处都缺乏流畅感。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [θɪn] [ðæt] [ɪts] [saɪdz] ['nɪəli] [met] .
and it was so thin that its sides nearly met .
和 它 曾是 所以 薄的 那 它是 侧面 几乎 遇见 .

它非常薄，两边几乎连在一起。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [pʊs] ! " [sed] [ruːθ] ['strəʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['tendəli] .
" Poor puss ! " said Ruth stroking it tenderly .
" 贫穷的 猫 ! " 说 露丝 抚摸 它 温柔地 .

"可怜的小猫咪！"露丝一边温柔地抚摸着它一边说道。

[ðə; ði][kæt] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ɪts] [hed] ['dʒentli] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,
The cat replied by pushing its head gently against her arm ,
这 猫 回复 经过 推动 它是 头 轻轻地 反对 她 手臂 ,

猫咪回应的方式是轻轻地把头靠在她的手臂上。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [ləʊ] ['pɜːrɪŋ] [sɒŋ] .
and presently began a low purring song .
和 目前 开始 一个 低的 呼噜声 歌曲 .

于是，它开始发出低沉的呼噜声。

[dɪ'laɪtɪd] , [ruːθ] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .
Delighted , Ruth bent her ear to listen .
高兴极了 , 露丝 弯曲 她 耳朵 到 听 .

露丝欣喜地侧耳倾听。

" [wʊʃ; wuːʃ] ! ['ʃɪʃ] !
" Whoosh ! Shish !
" 嗖! ! 嘘 !

"嗖！嗞！"

[get] [ə'lɒŋ] !
Get along !
得到 沿着 !

好好相处！

[skæt] ! " ['sʌd(ə)nli] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [bɪ'ləʊ] .
Scat ! " suddenly sounded from a few steps below .
粪便 ! " 突然 听起来 从 一个 很少 步骤 以下 .

"嘶！"一声突然从几级台阶下传来。

['nɜːrsɪz] [ʌm'brelə] [wɒz; wəz] ['vaɪələntli] ['flauriʃ] , [ðə; ði] [kæt] [fluː] [ˌdaʊn'steəz] [wɪð] [ə; eɪ] [spɪt] [laɪk] [æn; ən] ['æŋgri] ['faɪəwɜːk] ,
Nurse's umbrella was violently flourished , the cat flew downstairs with a spit like an angry firework ,
护士的 伞 曾是 暴力 繁荣 , 这 猫 飞翔 楼下 和 一个 吐 喜欢 一个 生气的 焰火 ,

护士的雨伞猛地一挥，猫咪像愤怒的烟火一样带着唾沫飞下了楼。

[ænd; ənd] [ruːθ] [tɜːnd] [raʊnd] [ɪn'dɪgnəntli] .
and Ruth turned round indignantly .
和 露丝 转向 圆形的 愤慨地 .

露丝愤愤地转过身去。

" [juː; jʊ] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stæmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ; " [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
" You shouldn't have done that , " she said , stamping her foot ; " I wanted to talk to it .
" 你 不应该 有 完毕 那 , " 她 说 , 冲压 她 脚 ; " 我 通缉 到 讲话 到 它 .

"你不应该那样做，"她跺着脚说；"我想和它说话。"

[huːz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
Whose is it ? "
谁 是 它 ? "

那是谁的？

" [ɪts] [ðæt] ['nɑːsti] ['kɪtʃɪn] [kæt] , " [sed] [nɜːs] , [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" It's that nasty kitchen cat , " said Nurse , much excited , and grasping her
" 它是 那 可恶的 厨房 猫 , " 说 护士 , 很多 兴奋的 , 和 抓握 她
[ʌm'brelə] ['spaɪtfəli] .
umbrella spitefully .
伞 恶意地 .

“是那只讨厌的厨房猫！”护士兴奋地说，并恶狠狠地抓住了她的雨伞。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [praul] [ə'baʊt] [ɒn] [maɪ] ['lændɪŋ] .
" I'm not going to have it prowling about on my landing .
" 我是 不是 去 到 有 它 潜行 关于 在 我的 降落 .

“我绝不允许它在我家楼梯平台上闲逛。”

[æn; ən] ['ʌgli] ['θiːvɪŋ] [θɪŋ] , [æz; əz] [hæz; həz] [nəʊ] ['bɪznəs] [ə'bʌv] [steəz] [æt; ət] [ɔːl] .
An ugly thieving thing , as has no business above stairs at all .
一个 丑陋的 盗窃 事物 , 作为 有 不 商业 多于 楼梯 在 全部 .

一个丑陋的偷窃狂，根本不应该出现在楼梯上方。

" [ruːθ] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['bæləstəz] .
" Ruth pressed her face against the balusters .
" 露丝 按下 她 脸 反对 这 栏杆 .

露丝把脸贴在栏杆上。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'ləʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [smɔːl] [greɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kæt]
In the distance below she could see the small grey form of the kitchen cat
在 这 距离 以下 她 可以 看 这 小的 灰色的 形式 的 这 厨房 猫
['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [-]
making its way [14]
制作 它是 方式 [-]

在远处下方，她可以看到厨房猫的灰色小身影正在走动[14]

['swɪftli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [ˌdaʊn'steəz] .
swiftly and silently downstairs .
迅速地 和 默默 楼下 .

迅速而安静地下楼。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [fləʊt] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [rʌn] ,
It went so fast that it seemed to float rather than to run ,
它 去 所以 快速地 那 它 似乎 到 漂浮 相当 比 到 跑步 ,

它速度太快了，感觉像是在漂浮而不是在跑。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
and was soon out of sight .
和 曾是 很快 出去 的 视线 .

很快就消失在视线之外。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [pleɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I should like to have played with it up in the nursery , " she said ,
" 我 应该 喜欢 到 有 玩 和 它 向上 在 这 苗圃 , " 她 说 ,

“我真希望能在托儿所里玩玩它，”她说。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .
with a sigh , as she continued her way .
和 一个 叹 , 作为 她 持续 她 方式 .

她叹了口气，继续往前走。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['hædnt] ['fraɪt(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . "
" I wish you hadn't frightened it away . "
" 我 希望 你 之前没有 害怕 它 离开 . "

“我真希望你没有把它吓跑。”

" [lɔː(r)] - , [mɪs] [ruːθ] , [maɪ][dɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [nɜːs] ,
" Lor ' , Miss Ruth , my dear , " answered Nurse ,
" 洛尔 - , 错过 露丝 , 我的 亲爱的 , " 回答 护士 ,

"天哪，露丝小姐，我亲爱的，"护士回答道。

" [wɒt] [kæn; kən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi][laɪk][juː; jʊ][wɒnt] [wɪð] [ə; eɪ]['nɑːsti] , [ləʊ] , ['kɪtʃɪn] [kæt] !
" what can a little lady like you want with a nasty , low , kitchen cat !
" 什么 能 一个 小的 女士 喜欢 你 想 和 一个 可恶的 , 低的 , 厨房 猫 !

"像你这样的小姑娘，怎么会喜欢一只讨厌的、低贱的厨房猫呢！"

[kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɒɪz] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɪə(r)] !
Come up and play with some of your beautiful toys , there's a dear !
来 向上 和 玩 和 一些 的 你的 美丽的 玩具 , 有 一个 亲爱的 !

过来玩玩你漂亮的玩具吧，那儿有只小鹿！

[duː; də] .
Do .
做 .

做。

" [ˌnevəðə'les] [ruːθ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,
" Nevertheless Ruth thought about the cat a great deal that afternoon ,
" 尽管如此 露丝 想法 关于 这 猫 一个 伟大的 交易 那 下午 ,

然而，那天下午露丝却一直在想着那只猫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɒɪz] [siːmd] ['iːv(ə)n] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
and the toys seemed even less interesting than usual .
和 这 玩具 似乎 甚至 较少的 有趣的 比 通常 .

玩具们似乎比平时更没意思了。

[wen] [tiː] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [nɜːs] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] [ə'gen] ,
When tea was over , and Nurse had taken up her sewing again ,
什么时候 茶 曾是 超过 , 和 护士 有 已采取 向上 她 缝纫 再次 ,

茶歇过后，护士又开始缝纫了。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'kwaɪəriz] .
she began to make a few inquiries .
她 开始 到 制作 一个 很少 查询 .

她开始进行一些调查。

" [weə(r)] [dʌz] [ðæt] [kæt][lɪv; laɪv] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Where does that cat live ? " she asked .
" 在哪里 做 那 猫 居住 ? " 她 问 .

"那只猫住在哪里？"她问道。

" [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [sed] [nɜːs] ; " [ænd; ənd][ðə; ði]['selə(r)] , [ænd; ənd][kəʊl] -
" In the kitchen , to be sure , " said Nurse ; " and the cellar , and coal -
" 在 这 厨房 , 到 是 当然 , " 说 护士 ; " 和 这 地窖 , 和 煤炭 -
[həʊl] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .
hole , and such like .
洞 , 和 这样的 喜欢 .

"厨房里肯定有，"护士说；"还有地窖、煤坑等等地方。"

- [ðə; ði][ræts][ænd; ənd][maɪs] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːd(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][æn; ən]
Alonger the rats and mice — and the beadles , " she added , as an
- 这 老鼠 和 小鼠 — 和 这 珠子 , " 她 额外 , 作为 一个
['ɑːftə(r)] - [θɔːt] .
after - thought .
后 - 想法 .

"还有老鼠和守夜人，"她补充道，仿佛是突然想起了什么。

" [ðə; ði] ['biːd(ə)l] ! " [rɪ'piːtɪd] [ruːθ] ['daʊtfəli] .
" The beadles ! " repeated Ruth doubtfully .
" 这 珠子 ! " 重复 露丝 怀疑地 .

“是执事们！”露丝疑惑地重复道。

" [wɒt] ['biːd(ə)l] ? "
" What beadles ? "
" 什么 珠子 ? "

“什么珠串？”

" [waɪ] , [ðə; ði] [blæk] ['biːd(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [nɜːs] ['tʃɪəfəli] . [-]
" Why , the black beadles , to be sure , " replied Nurse cheerfully . [15]
" 为什么 , 这 黑色的 珠子 , 到 是 当然 , " 回复 护士 愉快地 . [-]

“当然是黑衣执事了，”护士高兴地回答道。[15]

[ruːθ] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
Ruth was silent .
露丝 曾是 沉默的 .

露丝沉默不语。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['dɪzməl] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kæt] .
It seemed dismal company for the kitchen cat .
它 似乎 惨淡 公司 为了 这 厨房 猫 .

对于厨房猫来说，这似乎是个糟糕的陪伴。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Then she said :
然后 她 说 :

然后她说：

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? "
" Are there many of them ? "
" 是 那里 许多 的 他们 ? "

“他们很多吗？”

" [swɔːrmz] ! " [sed] [nɜːs] , ['breɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [θred] [wɪð] [ə; eɪ][snæp] .
" Swarms ! " said Nurse , breaking off her thread with a snap .
" 蜂群 ! " 说 护士 , 打破 离开 她 线 和 一个 折断 .

“蜂拥而至！”护士说着，啪的一声扯断了手中的线。

" [ðə; ði] ['kɪtʃɪnz] [blæk] [wɪð] - [ɪm] [æt; ət] [naɪt] .
" The kitchen's black with ' em at night .
" 这 厨房的 黑色的 和 - 呃 在 夜晚 .

“晚上厨房里到处都是它们，一片漆黑。”

" [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] !
" What a dreadful picture !
" 什么 一个 可怕 图片 !

“多么可怕的画面啊！”

" [huː] [fiːdz] [ðə; ði][kæt] ? " [ɑːskt] [ruːθ] [ə'gen] .
" Who feeds the cat ? " asked Ruth again .
" WHO 饲料 这 猫 ? " 问 露丝 再次 .

“谁喂猫？”露丝又问。

" [əʊ] , [ai][dəʊnt] [sə'pəʊz] ['nəʊbədi] [fiːdz] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [nɜːs] .
" Oh , I don't suppose nobody feeds it , " answered Nurse .
" 哦 , 我 不 认为 无人 饲料 它 , " 回答 护士 .

“哦，我猜没人喂它吧。”护士回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][ɒn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ketʃ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
" It lives on what it ketches every now and then .
" 它 生活 在 什么 它 双桅帆船 每一个 现在 和 然后 .

它靠偶尔捕获的猎物为生。

" [nəʊ]['wʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [θɪn] !
" No wonder it looked thin !
" 不 想知道 它 看起来 薄的 !

难怪它看起来很瘦!

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kɪtʃɪn] [kæt] !
Poor kitchen cat !
贫穷的 厨房 猫 !

可怜的厨房猫!

[haʊ] ['veri] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]
How very miserable and lonely it must be with no one to take care of
如何 非常 悲惨的 和 孤独 它 必须 是 和 不 一 到 拿 关心 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ，

没有人照顾它，它该有多么悲惨和孤独啊!

[ænd; ənd] [haʊ] ['dredf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['nɑːsti] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] !
and how dreadful for it to have such nasty things to eat !
和 如何 可怕 为了 它 到 有 这样的 可恶的 事物 到 吃 !

对它来说，吃这么难吃的东西该有多可怕啊!

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪ] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi] [ʃɔːt] ['sʌmtaɪmz] , [ruːθ] [went] [ɒn]
And the supply even of these must be short sometimes , Ruth went on
和 这 供应 甚至 的 这些 必须 是 短的 有时 ， 露丝 去 在
[tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .
to consider .
到 考虑 .

露丝接着想，即使是这些东西，有时也会出现供应短缺的情况。

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][duː; də] [wen] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ][mɔː(r)][maɪs][ɔː(r)][ræts] ?
What did it do when it could find no more mice or rats ?
什么 做过 它 做 什么时候 它 可以 寻找 不 更多的 小鼠 或者 老鼠 ?

当它找不到老鼠的时候，它做了什么?

[ɒv; əv][ðə; ði]['biːt(ə)lz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] .
Of the beetles she could not bear even to think .
的 这 甲虫 她 可以 不是 熊 甚至 到 思考 .

她甚至连想都不敢想那些甲虫。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðiːz] [θɪŋz] ['sɪəriəsli] ['əʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi]
As she turned these things seriously over in her mind she began to wish she
作为 她 转向 这些 事物 严重地 超过 在 她 头脑 她 开始 到 希望 她
[kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðem; ðəm] ,
could do something to alter them ,
可以 做 某物 到 改变 他们 ，

她认真地思考着这些事情，开始希望自己能做些什么来改变现状。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][kæts][laɪf][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd]['plez(ə)nt] .
to make the cat's life more comfortable and pleasant .
到 制作 这 猫的 生活 更多的 舒服的 和 令人愉快的 .

让猫的生活更加舒适愉快。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
If she could have it to live with her in the nursery for instance ,
如果 她 可以 有 它 到 居住 和 她 在 这 苗圃 为了 实例 ，

如果她能把它带回家，比如放在育婴室里，那该多好啊。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bred] [ænd; ənd][mɪlk] , [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv]
she could give it some of her own bread and milk , and part of
她 可以 给 它 一些 的 她 自己的 面包 和 牛奶 , 和 部分 的
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dɪnə(r)] ;
her own dinner ;
她 自己的 晚餐 ;

她可以把自己的一些面包和牛奶，以及自己的一部分晚餐给它；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get] [-]
then it would get [16]
然后 它 会 得到 [-]

然后它就会得到[16]

['fætə(r)][ænd; ənd] [pə'hæps] [pɹ'ɪtiɐ] [tuː] .
fatter and perhaps prettier too .
更胖 和 也许 更漂亮 也 .

更胖了，或许也更漂亮了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [taɪ][ə; eɪ] ['rɪbən] [raʊnd] [ɪts] [nek] ,
She would tie a ribbon round its neck ,
她 会 领带 一个 丝带 圆形的 它是 脖子 ,

她会在它的脖子上系上一条丝带，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt] [laɪnd] [wɪð] [red] ['flænl] ,
and it should sleep in a basket lined with red flannel ,
和 它 应该 睡觉 在 一个 篮子 衬里 和 红色的 绒布 ,

它应该睡在铺着红色法兰绒的篮子里。

[ænd; ənd]['nevə(r)][biː; bi][skəuldid][ɔː(r)] [tʃeɪst] [ə'baʊt][ɔː(r)] ['hʌŋgri] ['eni] [mɔː(r)] .
and never be scolded or chased about or hungry any more .
和 绝不 是 责骂 或者 追逐 关于 或者 饥饿的 任何 更多的 .

从此以后，他再也不会被责骂、追赶或挨饿。

[ɔːl] [ðiːz] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['nɜːrsɪz] [vɔɪs] :
All these pictures were suddenly destroyed by Nurse's voice :
全部 这些 图片 是 突然 损毁 经过 护士的 嗓音 :

护士的声音突然打破了所有这些画面：

" [bʌt; bət][ai][həʊp] [jʊl] [nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][hɪə(r)] , [mɪs] [ruːθ] , [fɔː(r); fə(r)][ai]['kʊd(ə)nt][ə'baɪd]
" But I hope you'll not encourage it up here , Miss Ruth , for I couldn't abide
" 但 我 希望 你会 不是 鼓励 它 向上 这里 , 错过 露丝 , 为了 我 不能 遵守
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“但我希望你不要在这里助长这种风气，露丝小姐，因为我无法容忍。”

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['klɑːk.sən] [ˌwʊdnt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['naɪðə(r)] .
and I'm sure your Aunt Clarkson wouldn't approve of it neither .
和 我是 当然 你的 阿姨 克拉克森 不会 批准 的 它 两者都不 .

我相信你的克拉克森阿姨也不会赞同的。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv][kæts][maɪ'self][frɒm; frəm][ə; eɪ][gæl] .
I've had a horror of cats myself from a gal .
我已经 有 一个 恐怖 的 猫 我 从 一个 女孩 .

我本人也曾因为一个女孩而对猫感到恐惧。

['ðer] [ðæt] ['stelθi] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] , [juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] ['meiənt][biː; bi]
They're that stealthy and treacherous , you never know where they mayn't be
它们是 那 隐秘的 和 奸诈 , 你 绝不 知道 在哪里 他们 可能不会 是
['haɪdɪŋ] ,
hiding ,
隐藏 ,

他们行踪诡秘，阴险狡诈，你永远不知道他们会藏在哪里。

[ɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [woʊnt] [sprɪŋ] [aʊt] [æt; ət][juː; jʊ] .
or when they won't spring out at you .
或者 什么时候 他们 惯于 春天 出去 在 你 .

或者当它们不会突然跳出来的时候。

[ɪf] ['evə(r)][ai] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hɪə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] ['bænək] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] .
If ever I catch it up here I shall bannock it down again .
如果 曾经 我 抓住 它 向上 这里 我 将 班诺克 它 向下 再次 .

如果我在这里抓到它，我一定会把它再次推倒。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nəʊ] ['sɪmpəθi] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [nɜːs] [smɪθ] ;
" There was evidently no sympathy to be looked for from Nurse Smith ;
" 那里 曾是 显然 不 同情 到 是 看起来 为了 从 护士 史密斯 ;

"显然，史密斯护士并没有表现出任何同情心；

[bʌt; bət] [ruːθ] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd][plænz][tuː; tə] [hɜː'self] ,
but Ruth was used to keeping her thoughts and plans to herself ,
但 露丝 曾是 用过的 到 保持 她 想法 和 计划 到 她自己 ,

但露丝习惯于把自己的想法和计划藏在心里。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] .
and did not miss it much .
和 做过 不是 错过 它 很多 .

而且我并没有很想念它。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː]
As she could not talk about it , however , she thought of her new
作为 她 可以 不是 讲话 关于 它 , 然而 , 她 想法 的 她 新的
[ə'kweɪntəns] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ;
acquaintance all the more ;
熟人 全部 这 更多的 ;

然而，由于她无法谈论此事，她反而更加想念这位新相识的人；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['seldəm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
it was indeed seldom out of her mind ,
它 曾是 的确 很少 出去 的 她 头脑 ,

这件事确实很少从她的脑海中消失。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪətli] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [wei] ,
and while she seemed to be quietly amusing herself in her usual way ,
和 尽管 她 似乎 到 是 悄悄 有趣 她自己 在 她 通常 方式 ,

她似乎正以她惯常的方式自娱自乐，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][plænz][ænd; ənd] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæt]
she was occupied with all sorts of plans and arrangements for the cat
她 曾是 占领 和 全部 排序 的 计划 和 安排 为了 这 猫
[wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] .
when it should come to live in the nursery .
什么时候 它 应该 来 到 居住 在 这 苗圃 .

她忙着为猫咪搬进育婴室做各种各样的计划和安排。

['miːnwaɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['waɪdli] [-]
Meanwhile it was widely [17]
同时 它 曾是 广泛 [-]

与此同时，它被广泛[17]

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ; [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [let][ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː]
separated from her ; how could she let it know that she wanted to see
分开 从 她 ; 如何 可以 她 让 它 知道 那 她 通缉 到 看
[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ?
it again ?
它 再次 ?

与她分离；她该如何让它知道她想再次见到它呢？

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [steəz] [ʃiː; ʃi] [piə] [ænd; ənd] [piːp] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
When she went up and down stairs she peered and peeped about to see if she
什么时候 她 去 向上 和 向下 楼梯 她 窥视 和 偷窥 关于 到 看 如果 她
[kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ɪts] ['hʌrɪɪŋ] [greɪ] ['fɪgə(r)] ,
could catch a glimpse of its hurrying grey figure ,
可以 抓住 一个 一瞥 的 它是 匆忙 灰色的 数字 ,

她上下楼梯时，不时四处张望，想看看能不能瞥见那匆匆而过的灰色身影。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [keɪm] [ɪn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn]
and she never came in from a walk without expecting to meet it on
和 她 绝不 来了 在 从 一个 走 没有 期待 到 见面 它 在
[hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːsəri] .
her way to the nursery .
她 方式 到 这 苗圃 .

她每次散步回来，都会预料到在去托儿所的路上会遇到它。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [dɪd] .
But she never did .
但 她 绝不 做过 .

但她始终没有这样做。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kæt] [kept] [tuː; tə] [ɪts] [əʊn] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] [ɪts] [əʊn] [sə'saɪəti] .
The kitchen cat kept to its own quarters and its own society .
这 厨房 猫 保留 到 它是 自己的 四分之一 和 它是 自己的 社会 .

厨房里的猫独居于自己的地盘，过着自己的小日子。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [tuː] ['ɒf(ə)n] " - " [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [fɔːθ] .
Perhaps it had been too often " bannocked " down again to venture forth .
也许 它 有 到过 也 经常 " - " 向下 再次 到 风险投资 前进 .

或许是因为它屡次被“击倒”，所以不敢再冒险前进。

[ænd; ənd] [jet] [ruːθ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [glæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['spəʊkən] ['kaɪndli]
And yet Ruth felt sure that it had been glad when she had spoken kindly
和 然而 露丝 毛毡 当然 那 它 有 到过 高兴的 什么时候 她 有 说 亲切地
[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

然而，露丝确信，当她和蔼地对它说话时，它一定很高兴。

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [nɜːs] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [kæts] !
What a pity that Nurse did not like cats !
什么 一个 遗憾 那 护士 做过 不是 喜欢 猫 !

真可惜，护士不喜欢猫！

[ʃiː; ʃi] [kən'faid] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz] ['juːʒuəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ,
She confided all this as usual to the man in the picture ,
她 坦白 全部 这 作为 通常 到 这 男人 在 这 图片 ,

她像往常一样把这一切都告诉了照片里的男人。

[huː] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [əb'zɜːvənt] [glɑːns] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]
who received it with his narrow observant glance and seemed to give it
WHO 已收到 它 和 他的 狭窄的 观察者 瞥一眼 和 似乎 到 给 它
['sɪəriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
serious consideration .
严肃的 考虑 .

他用锐利的目光接过信，似乎认真地考虑了一番。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [huː] [æt; ət] [lɑːst] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'dɪə] ,
Perhaps it was he who at last gave her a splendid idea ,
也许 它 曾是 他 WHO 在 最后的 给予 她 一个 灿烂 主意 ,

或许正是他最终给了她一个绝妙的主意。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
which she hastened to carry out as well as she could ,
哪个 她 加快 到 携带 出去 作为 出色地 作为 她 可以 ,

她加快速度，尽其所能地去完成这件事。

[ðəʊ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['nɜːrsɪz] [strɒŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪs'laɪk] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [duː; də]
though remembering Nurse's strong expression of dislike she felt obliged to do
尽管 记住 护士的 强的 表达 的 不喜欢 她 毛毡 有义务 到 做

[səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['siːkrəsi] .
so with the greatest secrecy .
所以 和 这 最 保密 .

虽然她记得护士曾强烈表达过厌恶之情，但她觉得必须极其谨慎地行事。

[æz; əz] [ə; eɪ] [fɜːst] [step] , [ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [red] [pɜːs] .
As a first step , she examined the contents of her little red purse .
作为 一个 第一的 步 , 她 检查 这 内容 的 她 小的 红色的 钱包 .

首先，她检查了她的小红钱包里的东西。

[ə; eɪ] [həʊl] ['ʃɪlɪŋ] , [ə; eɪ] ['sɪkspəns] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-] [bɪt] .
A whole shilling , a sixpence , and a threepenny bit .
一个 所有的 先令 , 一个 六便士 , 和 一个 三便士 少量 .

一先令六便士三便士。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] .
That would be more than enough .
那 会 是 更多的 比 足够的 .

那已经绰绰有余了。

[mait] [ðeɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [-]
Might they go to some [18]
可能 他们 去 到 一些 [-]

他们可能会去一些[18]

[ʃɒps] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [nɜːs] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
shops that afternoon , she asked , when she and Nurse were starting for
商店 那 下午 , 她 问 , 什么时候 她 和 护士 是 开始 为了

[ðeə(r)] [wɔːk] .
their walk .
他们的 走 .

她问，那天下午她和护士准备散步的时候，商店会开到哪里。

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [mɪs] [ruːθ] ; [ænd; ənd] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃɒps] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ?
" To be sure , Miss Ruth ; and what sort of shops do you want ?
" 到 是 当然 , 错过 露丝 ; 和 什么 种类 的 商店 做 你 想 ?

“当然可以，露丝小姐；您想要什么样的商店呢？”

[tɔɪ] - [ʃɒps] , [ai] [sə'pəʊz] . "
Toy - shops , I suppose . "
玩具 - 商店 , 我 认为 . "

我想应该是玩具店吧。

" [en] - [nəʊ] , " [sed] [ruːθ] ; " [ai] [θɪŋk] [nɒt] .
" N - no , " said Ruth ; " I think not .
" N - 不 , " 说 露丝 ; " 我 思考 不是 .

“不，不，”露丝说；“我想不是。”

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmweə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [sel] [nəʊt] - ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['beikəz] , [ai]
It must be somewhere where they sell note - paper , and a baker's , I
它 必须 是 某处 在哪里 他们 卖 笔记 - 纸 , 和 一个 面包师的 , 我

[θɪŋk] ;
think ;
思考 ;

我想，那一定是卖便笺纸和面包店的地方；

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] [kwaɪt][ʃʊə(r)] .
but I'm not quite sure .
但 我是 不是 相当 当然 .

但我不太确定。

" [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['steiʃənəz] , [ruːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɒn] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
" Arrived at the stationer's , Ruth was a long time before deciding on what she
" 到达的 在 这 文具店 , 露丝 曾是 一个 长的 时间 前 决定 在 什么 她
[wʊd] [hæv; həv] ;
would have ;
会 有 ;

“露丝来到文具店，过了很久才决定要买什么；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['wʊmən][hæd; həd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['bɒksfʊl] ,
but at last , after the woman had turned over a whole boxful ,
但 在 最后的 , 后 这 女士 有 转向 超过 一个 所有的 满箱 ,

但最后，当那女人翻出整整一箱东西后，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][sʌm; səm][pɪŋk] [nəʊt] - ['peɪpə(r)] [wɪð] ['braɪtli] ['peɪntɪd] [hedz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ə'pɒn]
she came to some pink note - paper with brightly painted heads of animals upon
她 来了 到 一些 粉色的 笔记 - 纸 和 明亮地 绘 头部 的 动物 之上
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

她找到一些粉红色的便笺纸，上面画着色彩鲜艳的动物头像。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði]['envələʊps; 'ɑːnvələʊps]['ɔːlsəʊ] .
and upon the envelopes also .
和 之上 这 信封 还 .

信封上也有。

" [əʊ] ! " [kraɪd] [ruːθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [klɑ:sp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
" Oh ! " cried Ruth when she saw it , clasping her hands with delight .
" 哦 ! " 哭 露丝 什么时候 她 锯 它 , 紧握 她 双手 和 喜 .

“哦！”露丝看到后惊呼一声，高兴地合拢双手。

" [ðæt] [wʊd] [duː; də] ['bjuːtɪfli] .
" That would do beautifully .
" 那 会 做 非常漂亮 .

“那样就太好了。”

['əʊnli] — [hæv; həv][juː; jʊ]['eni] [wɪð] [ə; eɪ][kæt] ?
Only — have you any with a cat ?
仅有的 — 有 你 任何 和 一个 猫 ?

只是——你有没有养过猫?

" [jes] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [wɪð] [ə; eɪ][naɪs] ['flʌfi] [kæt][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
" Yes , there was some with a nice fluffy cat upon it ,
" 是的 , 那里 曾是 一些 和 一个 好的 蓬松的 猫 之上 它 ,

“是的，有些上面印着一只毛茸茸的可爱小猫。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][left] [ðə; ði] [ʃɒp] [kwaɪt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['pɜːtʃəs] .
and she left the shop quite satisfied with her first purchase .
和 她 左边 这 店铺 相当 使满意 和 她 第一的 购买 .

她对第一次购物非常满意，离开了商店。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [nɜːs] ['brɪskli] , [huːz] ['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [traɪd] ,
" And now , " said Nurse briskly , whose patience had been a good deal tried ,
" 和 现在 , " 说 护士 轻快地 , 谁 耐心 有 到过 一个 好的 交易 尝试 ,

“那么现在，”护士干脆利落地说道，她的耐心已经被彻底耗尽了。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [bæk] , [ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] .
" we must make haste back , it's getting late .
" 我们 必须 制作 匆忙 后退 , 它是 获得 晚的 .

我们必须抓紧时间回去，天色不早了。

" [bʌt; bət] [ruːθ] [hæd; həd] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
" But Ruth had still something on her mind .
" 但 露丝 有 仍然 某物 在 她 头脑 .

但露丝心中还有事。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][wʌn][mɔː(r)] [ʃɒp] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðəʊ] [-]
She must go to one more shop , she said , though [19]
她 必须 去 到 一 更多的 店铺 , 她 说 , 尽管 [-]

她说，她还得再去一家商店。[19]

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɪtʃ] .
she did not know exactly which .
她 做过 不是 知道 确切地 哪个 .

她并不清楚具体是哪一个。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ɒn][ə; eɪ] ['beikəz] .
At last she fixed on a baker's .
在 最后的 她 固定的 在 一个 面包师的 .

最后她选定了一家面包店。

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɒn][ðə; ði] [wei] ,
" What should you think , " she asked on the way ,
" 什么 应该 你 思考 , " 她 问 在 这 方式 ,

“你觉得呢？”她在路上问道。

" [ðæt] [ə; eɪ][kæt] [laɪks] [tuː; tə] [iːt] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ? "
" that a cat likes to eat better than anything in the world ? "
" 那 一个 猫 点赞 到 吃 更好的 比 任何事物 在 这 世界 ? "

“猫最爱吃的东西比世界上任何东西都好吃？”

" [waɪ] , [ə; eɪ] [maʊs] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [nɜːs] ['prɒmptli] .
" Why , a mouse to be sure , " answered Nurse promptly .
" 为什么 , 一个 老鼠 到 是 当然 , " 回答 护士 及时 .

“哦，当然是只老鼠了,”护士立刻回答道。

" [wel] , [bʌt; bət][nekst][tuː; tə][maɪs] ? " [pə'sistid] [ruːθ] .
" Well , but next to mice ? " persisted Ruth .
" 出色地 , 但 下一个 到 小鼠 ? " 持续 露丝 .

“可是，旁边是老鼠吗？”露丝追问道。

" [fɪʃ] , " [sed] [nɜːs] [smɪθ] .
" Fish , " said Nurse Smith .
" 鱼 , " 说 护士 史密斯 .

“鱼,”史密斯护士说。

" [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] ,
" That would never do ,
" 那 会 绝不 做 ,

“那绝对不行。”

" [θɔːt] [ruːθ] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [fɪʃ] - [ʃɒp] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ]
" thought Ruth to herself as she looked at a fish - shop they were passing
" 想法 露丝 到 她自己 作为 她 看起来 在 一个 鱼 - 店铺 他们 是 通过

,
,
,

露丝看着他们路过的一家鱼店，心想：

" [ɪts] [səʊ] [wet] [ænd; ənd] ['slɪpəri] [ai] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] .
" It's so wet and slippery I couldn't possibly carry it home .
" 它是 所以 湿的 和 滑 我 不能 可能 携带 它 家 .

"它又湿又滑，我根本不可能把它搬回家。"

[pə'hæps] [nɜːs] ['dʌznt] ['riːəli] [nəʊ] [wɒt] [kæts] [laɪk] [best] .
Perhaps Nurse doesn't really know what cats like best .
也许 护士 不 真的 知道 什么 猫 喜欢 最好的 .

或许护士并不真正了解猫最喜欢什么。

['enihaʊ] , [aɪm] [ʃʊə(r)] [ɪts] ['nevə(r)] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [səʊ] [naɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] [bʌn] .
Anyhow , I'm sure it's never tasted anything so nice as a Bath bun .
无论如何 , 我是 当然 它是 绝不 尝过 任何事物 所以 好的 作为 一个 洗澡 包子 .

总之，我敢肯定它从来没有像巴斯面包那样美味过。

" [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] [bʌn] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [bɔːt] , ['kærid] [həʊm] , [ænd; ənd] [pʊt] ['keəfəli] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːlz] [haʊs] .
" A Bath bun was accordingly bought , carried home , and put carefully away in the doll's house .
" 一个 洗澡 包子 曾是 因此 买 , 携带 家 , 和 放 小心 离开 在 这 娃娃的 房子 .

于是，她买了一个巴斯面包，带回家，小心翼翼地放在了娃娃屋里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ruːθ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [piːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
And now Ruth felt that she had an important piece of business before her .
和 现在 露丝 毛毡 那 她 有 一个 重要的 片 的 商业 前 她 .

现在，露丝觉得她面前有一件重要的事情要处理。

[ʃiː; ʃi] [spred] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [siːt] ,
She spread out a sheet of the new writing - paper on the window - seat ,
她 传播 出去 一个 床单 的 这 新的 写作 - 纸 在 这 窗户 - 座位 ,

她把一张新信纸铺在窗台上，

[nelt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [ruːld] [sʌm; səm] [laɪnz] .
knelt in front of it with a pencil in her hand , and ruled some lines .
跪下 在 正面 的 它 和 一个 铅笔 在 她 手 , 和 裁决 一些 线条 .

她跪在它前面，手里拿着铅笔，画了几条线。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [raɪt] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [ʌn'sɜːt(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [spel] ['iːv(ə)n] [ʃɔːt] [wɜːdz] ;
She could not write very well , and was often uncertain how to spell even short words ;
她 可以 不是 写 非常 出色地 , 和 曾是 经常 不确定 如何 到 拼写 甚至 短的 字 ;

她的写作能力很差，甚至连一些简单的单词都经常拼写错误；

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] [saɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
so she bit the end of her pencil and sighed a good deal before the letter was finished .
所以 她 少量 这 结尾 的 她 铅笔 和 叹了口气 一个 好的 交易 前 这 信 曾是 完成的 .

于是，她咬着铅笔尖，叹了口气，才把信写完。

[æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [-]
At last it [20]
在 最后的 它 [-]

最后它[20]

[wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['envələʊp] .
was done , and put into the envelope .
曾是 完毕 , 和 放 进入 这 信封 .

完成后，放入信封。

[bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [njuː] ['dɪfɪkəlti] : [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə'drest] ?
But now came a new difficulty : How should it be addressed ?
但 现在 来了 一个 新的 困难 : 如何 应该 它 是 已解决 ?

但现在出现了一个新的难题：应该如何解决?

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
After much thought she wrote the following :
后 很多 想法 她 写道 这 下列的 :

经过一番深思熟虑，她写下了以下内容：

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kæt] ,
The Kitchen Cat ,
这 厨房 猫 ,

厨房猫

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
The Kitchen ,
这 厨房 ,

厨房，

- ['gaʊə(r)] [striːt] . [-]
17 Gower Street . [21]
- 高尔 街道 . [-]

高尔街17号。[21]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[hɜː(r); hə(r)] [best] [frend]
Her Best Friend
她 最好的 朋友

她最好的朋友

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['letə(r)] [hæd; həd] [biːn] [drɒpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɪlə(r)] - [bɒks] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
After this letter had been dropped into the pillar - box just in front of the house ,
后 这 信 有 到过 掉落 进入 这 支柱 - 盒子 只是 在 正面 的 这 房子 ,

这封信被投进房子前面的邮筒后，

[ruːθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [stɪl] [mɔː(r)] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kæt] ,
Ruth began to look out still more eagerly for the kitchen cat ,
露丝 开始 到 看 出去 仍然 更多的 急切地 为了 这 厨房 猫 ,

露丝开始更加急切地寻找厨房里的猫。

[bʌt; bət] [deɪz] [pɑːst] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [nəʊ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] .
but days passed and she caught no glimpse of it anywhere .
但 天 通过了 和 她 捕捉 不 一瞥 的 它 任何地方 .

但日子一天天过去，她却始终没有看到它的踪影。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː] ,
It was disappointing , and troublesome too ,
它 曾是 令人失望 , 和 麻烦的 也 ,

这令人失望，也很麻烦。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][bæθ.bɑːθ] [bʌn] [ə'baʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
because she had to carry the Bath bun about with her so long .
因为 她 有 到 携带 这 洗澡 包子 关于 和 她 所以 长的 .
因为她不得不一直带着巴斯面包。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['getɪŋ] [hɑːd] [ænd; ənd][draɪ] ,
Not only was it getting hard and dry ,
不是 仅有的 曾是 它 获得 难的 和 干燥 ,
它不仅变得又硬又干，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
but it was such an awkward thing for her pocket that she had
但 它 曾是 这样的 一个 尴尬的 事物 为了 她 口袋 那 她 有
[tɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [frɒk] [ɪn][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
torn her frock in the effort to force it in .
撕裂 她 连衣裙 在 这 努力 到 力量 它 在 .
但是那东西塞进口袋里实在太碍事了，她硬塞进去的时候把裙子都撕破了。

" [juː; jʊ] [mait] [ə; eɪ] - [biːn] ['kæriɪŋ] [brɪk] - [bæts] [ə'baʊt] [wɪð] [juː; jʊ] , [mɪs] [ruːθ] , " [sed] [nɜːs] ,
" You might a ' been carrying brick - bats about with you , Miss Ruth , " said Nurse ,
" 你 可能 一个 - 到过 携带 砖 - 蝙蝠 关于 和 你 , 错过 露丝 , " 说 护士 ,
“露丝小姐，你当时可能随身带着砖头呢，”护士说。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] [juːv] [slɪt][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ['əʊpən] .
" by the way you've slit your pocket open .
" 经过 这 方式 你已经 缝隙 你的 口袋 打开 .
顺便说一句，你的口袋被划破了。

" [ðɪs] [went] [ɒn] [tɪl] [ruːθ] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪ'speə(r)] .
" This went on till Ruth began to despair .
" 这 去 在 直到 露丝 开始 到 绝望 .
事情就这样一直持续到露丝开始绝望为止。

" [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌn][mɔː(r)] ['iːvnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
" I'll try it one more evening , " she said to herself ,
" 患病的 尝试 它 一 更多的 晚上 , " 她 说 到 她自己 ,
“我再试一次吧，”她对自己说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kʌm] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . " [-]
" and if it doesn't come then I shall give it up . " [22]
" 和 如果 它 不 来 然后 我 将 给 它 向上 . " [-]
“如果还是不行，我就放弃。”[22]

[wʌns] [mɔː(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] ,
Once more , therefore , when she was ready to go downstairs ,
一次 更多的 , 所以 , 什么时候 她 曾是 准备好 到 去 楼下 ,
因此，当她准备下楼时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [bʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒlz] - [haʊs] ,
she took the bun out of the dolls ' house ,
她 采取 这 包子 出去 的 这 娃娃 - 房子 ,
她从娃娃屋里拿出了小圆面包。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ræpt] [ʌp] [ɪn] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
where she kept it wrapped up in tissue paper , and squeezed it into her
在哪里 她 保留 它 包装 向上 在 组织 纸 , 和 挤压 它 进入 她
['pɒkɪt] .
pocket .
口袋 .
她把它用纸巾包好，塞进口袋里。

['rɑːðə(r)] ['həʊpləsli] , [bʌt; bət] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [lʊk] - [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] ['sləʊli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ,
Rather hopelessly , but still keeping a careful look - out , she proceeded slowly on her way ,
相当 绝望地 , 但 仍然 保持 一个 小心 看 - 出去 , 她 继续 缓慢地 在 她 方式 ,

她虽然有些绝望，但仍然小心翼翼地观察着周围，慢慢地继续前进。

[wen] [bɪ'həʊld] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [flaɪt] ,
when behold , just as she reached the top of the last flight ,
什么时候 看哪 , 只是 作为 她 达到 这 顶部 的 这 最后的 航班 ,

瞧，就在她到达最后一层楼梯顶端的时候，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['krɪndʒɪŋ] [greɪ] ['fɪgə(r)] [krɒst] [ðə; ði][hɔːl] [bɪ'ləʊ] .
a little cringing grey figure crossed the hall below .
一个 小的 令人作呕 灰色的 数字 交叉 这 大厅 以下 .

一个畏缩的灰色小身影从下面的大厅穿过。

" [ɪts] [kʌm] !
" It's come !
" 它是 来 !

它来了！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] ['wɪspə(r)] .
" she exclaimed in an excited whisper .
" 她 惊呼 在 一个 兴奋的 耳语 .

她兴奋地低声惊呼道。

" [ɪts] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] !
" It's come at last !
" 它是 来 在 最后的 !

“终于来了！”

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [naʊ] [ðə; ði][kæts] ['greɪtɪst] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [gəʊ] ,
" But though it had come , it seemed now the cat's greatest desire to go ,
" 但 尽管 它 有 来 , 它 似乎 现在 这 猫的 最 欲望 到 去 ,

“但是，尽管它来了，现在猫最大的愿望似乎是离开。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [steəz] .
for it was hurrying towards the kitchen stairs .
为了 它 曾是 匆忙 向 这 厨房 楼梯 .

因为它正匆匆走向厨房的楼梯。

" [pʊs] ! [pʊs] ! " [kɔːld] [aʊt] [ruːθ] [ɪn][æn; ən] [in'triːt] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['heɪstɪli][ræn] [daʊn] .
" Puss ! puss ! " called out Ruth in an entreating voice as she hastily ran down .
" 猫 ! 猫 ! " 称为 出去 露丝 在 一个 恳求 嗓音 作为 她 草草 跑 向下 .

“猫！猫！”露丝一边急忙跑下楼，一边用恳求的语气喊道。

" [stɒp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Stop a minute !
" 停止 一个 分钟 !

停一下！

['prɪti] [pʊs] !
Pretty puss !
漂亮的 猫 !

漂亮的小猫咪！

" ['stɑːtld] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪk] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ,
" Startled at the noise and the patter of the quick little feet ,
" 惊慌 在 这 噪音 和 这 语调 的 这 快的 小的 脚 ,

"被这轻快的脚步声和嘈杂的声音吓了一跳，

[ðə; ði][kæt] [pɔːzd] [ɪn][ɪts] [flaɪt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪts] [skeəd] ['jeləʊ] - [griːn] [aɪz] [ə'pɒn] [ruːθ] .
the cat paused in its flight and turned its scared yellow - green eyes upon Ruth .
这 猫 暂停 在 它是 航班 和 转向 它是 害怕的 黄色的 - 绿色的 眼睛 之上 露丝 .

猫停下脚步，惊恐的黄绿色眼睛转向露丝。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [step] ,
She had now reached the bottom step ,
她 有 现在 达到 这 底部 步 ,

她现在已经走到了最下面一级台阶。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][bæθ.bɑːθ] [bʌn] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['pɒkɪt] ,
where she stood struggling to get the Bath bun out of her small pocket ,
在哪里 她 站立 挣扎 到 得到 这 洗澡 包子 出去 的 她 小的 口袋 ,

她站在那里，费力地从她的小口袋里掏出巴斯面包卷。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [pɪŋk] [wɪð] [ðə; ði] ['efət] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [lest] [ðə; ði][kæt][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi]
her face pink with the effort and anxiety lest the cat should go before she
她 脸 粉色的 和 这 努力 和 焦虑 免得 这 猫 应该 去 前 她

[sək'siːdɪd] . [-]
succeeded . [23]
成功了 . [-]

她脸涨得通红，既紧张又害怕猫在她成功之前就跑掉了。[23]

" ['prɪti] [pʊs] !
" Pretty puss !
" 漂亮的 猫 !

"漂亮的小猫咪！"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːs(ə)l] .
" she repeated as she tugged at the parcel .
" 她 重复 作为 她 拉扯 在 这 包裹 .

她一边拉扯着包裹一边重复道。

" [doʊnt][gəʊ] [ə'weɪ] .
" Don't go away .
" 不 去 离开 .

"别走。"

" [wʌn] [mɔː(r)] ['despərət] [rentʃ] , [wɪtʃ] [gæʃt] ['əʊpən][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒkɪt] ,
" One more desperate wrench , which gashed open the corner of the pocket ,
" 一 更多的 绝望的 扳手 , 哪个 裂口 打开 这 角落 的 这 口袋 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌn] [wɒz; wəz] [aʊt] .
and the bun was out .
和 这 包子 曾是 出去 .

"又一次绝望的拧紧扳手，撕开了口袋的一角，面包就出来了。"

[ðə; ði][kæt] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [wʌn] [pɔː] [reɪzd] , ['redi] [tuː; tə][flai][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [saɪn] [ɒv; əv]
The cat looked on with one paw raised , ready to fly at the first sign of
这 猫 看起来 在 和 一 爪子 提高 , 准备好 到 飞 在 这 第一的 符号 的

['deɪndʒə(r)] ,
danger ,
危险 ,

猫抬起一只爪子，警惕地注视着前方，随时准备在危险来临的第一时间飞走。

[æz; əz] [wɪð] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [ruːθ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒf] [ðə; ði] ['hɔːni] ['sɜːfɪs] .
as with trembling fingers Ruth managed to break a piece off the horny surface .
作为 和 发抖 手指 露丝 管理 到 休息 一个 片 离开 这 好色 表面 .

露丝颤抖着手指，设法从粗糙的表面上掰下一小块。

[ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
She held it out .
她 握住 它 出去 .

她把它递了过去。

[ðə; ði] [kæt] [keɪm] ['nɪərə(r)] , [snɪft] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [sə'spɪʃəsli] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt]
The cat came nearer , sniffed at it suspiciously , and then to her great
这 猫 来了 更近 , 嗅了嗅 在 它 可疑地 , 和 然后 到 她 伟大的
[dʒɔɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['mɔːs(ə)l] ,
joy took the morsel ,
喜悦 采取 这 小块 ,

猫走近了些，狐疑地嗅了嗅，然后欣喜若狂地叼走了那块食物。

[kraʊtʃt] [daʊn] , [ænd; ənd] [mʌntʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
crouched down , and munched it up .
蹲着 向下 , 和 咀嚼 它 向上 .

他蹲下身子，把它嚼了起来。

" [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [teɪst] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [maɪs] [ænd; ənd] [ræts] .
" How good it must taste , " she thought , " after the mice and rats .
" 如何 好的 它 必须 品尝 , " 她 想法 , " 后 这 小鼠 和 老鼠 .

“吃完老鼠之后，这味道一定很好，”她想。

" [baɪ] [dɪ'griːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [meɪk] ['fɜːðə(r)] [əd'vɑːnsɪz] ,
" By degrees it was induced to make further advances ,
" 经过 学位 它 曾是 诱导 到 制作 更远 进展 ,

“它逐渐被引导取得了进一步的进展，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [step] [weə(r)] [ruːθ] [sæt] ,
and before long to come on to the step where Ruth sat ,
和 前 长的 到 来 在 到 这 步 在哪里 露丝 卫星 ,

不久，她便走到露丝坐过的台阶前。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɑːti] [miːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['krʌmb(ə)ld] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and make a hearty meal of the bun which she crumbled up for it .
和 制作 一个 爽朗 一顿饭 的 这 包子 哪个 她 崩溃了 向上 为了 它 .

然后把她掰碎的面包大快朵颐了一番。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [draɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [brɪŋ] ['eni] [mɪlk] ,
" I'm afraid it's dry , " she said ; " but I couldn't bring any milk ,
" 我是 害怕的 它是 干燥 , " 她 说 ; " 但 我 不能 带来 任何 牛奶 ,

“恐怕没奶了，”她说，“但我没法带牛奶来。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] ['ɑːftəwədz] .
you know , and you must get some water afterwards .
你 知道 , 和 你 必须 得到 一些 水 然后 .

你知道，之后你一定要喝点水。

" [ðə; ði] [kæt] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ɪts] [hed] [ə'genst]
" The cat seemed to understand , and replied by pushing its head against
" 这 猫 似乎 到 理解 , 和 回复 经过 推动 它是 头 反对
[hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [pəː] ['laʊdli] .
her , and purred loudly .
她 , 和 咕噜咕噜 高声 .

“猫似乎听懂了，便用头蹭着她，发出响亮的呼噜声作为回应。”

[haʊ] [θɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] !
How thin it was !
如何 薄的 它 曾是 !

它真薄！

[ruːθ] [w'ʌndəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['greɪvli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['fætə(r)]
Ruth wondered as she looked gravely at it whether it would soon be fatter
露丝 想知道 作为 她 看起来 严重地 在 它 无论 它 会 很快 是 更胖
[ɪf] [ʃiː; ʃi] [fed] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] .
if she fed it every day .
如果 她 美联储 它 每一个 天 .

露丝严肃地看着它，心想如果每天喂它，它会不会很快变胖。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ɪts] [-]
She became so interested in talking to it , and watching its [24]
她 成为 所以 感兴趣的 在 说 到 它 , 和 观看 它是 [-]

她对和它说话、观察它[24]产生了浓厚的兴趣。

[bɪ'heɪvjə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [fə'gɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
behaviour , that she nearly forgot she had to go into the dining - room ,
行为 , 那 她 几乎 忘了 她 有 到 去 进入 这 用餐 - 房间 ,

她的行为举止，让她几乎忘记了自己还要去餐厅。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
and jumped up with a start .
和 跳了起来 向上 和 一个 开始 .

然后猛地跳了起来。

" [gʊd] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Good - night , " she said .
" 好的 - 夜晚 , " 她 说 .

“晚安，”她说。

" [ɪf] [jʊl] [kʌm] [ə'gen] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .
" If you'll come again I'll bring you something else another day .
" 如果 你会 来 再次 患病的 带来 你 某物 别的 其他 天 .

“如果你下次再来，我改天再给你带点别的来。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)] .
" She looked back as she turned the handle of the heavy door .
" 她 看起来 后退 作为 她 转向 这 处理 的 这 重的 门 .

她转动沉重的门把手时回头看了一眼。

[ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['prɪmli] ['ʌpraɪt] [ɒn][ðə; ði][step] ['wɒʃɪŋ] [ɪts] [feɪs] ['ɑːftə(r)][ɪts] [miːl] .
The cat was sitting primly upright on the step washing its face after its meal .
这 猫 曾是 坐着 纯粹 直立 在 这 步 洗涤 它是 脸 后 它是 一顿饭 .

猫咪饭后端正端坐在台阶上洗脸。

" [ai][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [fiːl] [səʊ] ['hʌŋgri] [naʊ] , " [θɔːt] [ruːθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]
" I expect it doesn't feel so hungry now , " thought Ruth as she went into the
" 我 预计 它 不 感觉 所以 饥饿的 现在 , " 想法 露丝 作为 她 去 进入 这
[ruːm] .
room .
房间 .

“我想它现在应该没那么饿了，”露丝走进房间时心想。

[ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ðʌs] ['feəli] [bɪ'gʌn] [wɒz; wəz] [suːn] ['fɒləʊd] [baɪ]['ʌðə(r)] ['miːtiŋz] ,
The acquaintance thus fairly begun was soon followed by other meetings ,
这 熟人 因此 相当 开始 曾是 很快 随后 经过 其他 会议 ,

就这样，两人相识并很快又多次见面。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [wen] [ruːθ] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] ,
and the cat was often in the hall when Ruth came downstairs ,
和 这 猫 曾是 经常 在 这 大厅 什么时候 露丝 来了 楼下 ,

露丝下楼时，猫经常待在走廊里。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] ['evri] ['iːvnɪŋ] .
though it did not appear every evening .
尽管 它 做过 不是 出现 每一个 晚上 .

虽然它并非每晚都会出现。

[ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ænd; ənd] " [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] -
The uncertainty of this was most exciting , and " Will it be there to -
这 不确定 的 这 曾是 最多 激动人心 , 和 " 将要 它 是 那里 到 -
[naɪt] ?
night ?
夜晚 ?

这种不确定性最令人兴奋，“今晚它会在那里吗？”

" [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['friːkwənt] [θɔːt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .
" was her frequent thought during the day .
" 曾是 她 频繁 想法 期间 这 天 .

这是她白天经常想到的。

[æz; əz][taɪm] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡruː] [tuː; tə] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['betə(r)] ,
As time went on , and they grew to know each other better ,
作为 时间 去 在 , 和 他们 生长 到 知道 每个 其他 更好的 ,

随着时间的推移，他们彼此越来越了解，

[ʃiː; ʃi][bɪ'ɡæn][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kæt][ə; eɪ][fɑː(r)][suː'pɪəriə(r)][kəm'pænjən][tuː; tə]['aɪðə(r)]
she began to find the kitchen cat a far superior companion to either
她 开始 到 寻找 这 厨房 猫 一个 远的 优越的 伴侣 到 任何一个
[hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] [ɔː(r)][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
her dolls or the man in the picture .
她 娃娃 或者 这 男人 在 这 图片 .

她开始觉得厨房里的猫比她的玩偶或照片里的男人都更适合做她的伴侣。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt]['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)]['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] — [ɪn] [wɜːdz] ,
True , it could not answer her any more than they did — in words ,
真的 , 它 可以 不是 回答 她 任何 更多的 比 他们 做过 — 在 字 ,

的确，它无法像他们一样用言语回答她。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['læŋɡwɪdʒ][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] ['pɜːfɪktli] .
but it had a language of its own which she understood perfectly .
但 它 有 一个 语言 的 它是自己的 哪个 她 理解 完美 .

但它有自己独特的语言，而她完全理解。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pliːzd] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sed] " [θæŋk] [juː; jʊ] " [fɔː(r); fə(r)]
She knew when it was pleased , and when it said " Thank you " for
她 知道 什么时候 它 曾是 高兴 , 和 什么时候 它 说 " 感谢 你 " 为了
[sʌm; səm] ['delɪkəsi] [-]
some delicacy [25]
一些 美味 [-]

她知道它什么时候高兴，什么时候对一些美味佳肴说“谢谢”[25]

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
she brought for it ;
她 带来 为了 它 ;

她带来了；

[ɪts] ['jeləʊ] [aɪz] [biːmd] [wɪð] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [dɪ'laɪts]
its yellow eyes beamed with sympathy and interest when she described the delights
它是 黄色的 眼睛 光束 和 同情 和 兴趣 什么时候 她 描述 这 美味
[ɒv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] ;
of that beautiful life it would enjoy in the nursery ;
的 那 美丽的 生活 它 会 享受 在 这 苗圃 ;

当她描述它将在育婴室里享受的美好生活时，它那双黄色的眼睛里闪烁着同情和兴趣的光芒；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['piti] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ɪts]['prez(ə)nt] ['dwelɪŋ] [bɪ'ləʊ] ,
and when she pitied it for the darkness of its present dwelling below ,
和 什么时候 她 可怜的 它 为了 这 黑暗 的 它是 展示 住宅 以下 ,

当她怜悯它如今栖身的黑暗环境时，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [rʌbd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɑːtʃt] [ʌp] [ɪts] [bæk] .
she knew it understood by the way it rubbed against her and arched up its back .
她 知道 它 理解 经过 这 方式 它 摩擦 反对 她 和 拱形 向上 它是 后退 .

她知道它明白了，因为它蹭着她，弓起了背。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [mɔː(r)] ['pleʒəz] [ɪn] [iːtʃ] [deɪ] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [ə'kweɪntəns] .
There were many more pleasures in each day now that she had made this acquaintance .
那里 是 许多 更多的 快乐 在 每个 天 现在 那 她 有 制成 这 熟人 .

自从认识了这个人之后，她每天都多了很多乐趣。

['ʃɒpɪŋ] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪŋ] ,
Shopping became interesting ,
购物 成为 有趣的 ,

购物变得有趣起来，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][kæts] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wen] [ðə; ði]['pɑːs(ə)l][wɒz; wəz]['əʊpənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;
because she could look forward to the cat's surprise and enjoyment when the parcel was opened in the evening ;
因为 她 可以 看 向前 到 这 猫的 惊喜 和 享受 什么时候 这 包裹 曾是 打开 在 这 晚上 ;

因为她可以期待晚上打开包裹时猫咪的惊喜和喜悦；

['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [wɒz; wəz] ['treʒəd] [ʌp][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [met] , [ɔː(r)] ,
everything that happened was treasured up to tell it when they met , or ,
一切 那 发生 曾是 珍藏 向上 到 告诉 它 什么时候 他们 遇见 , 或者 ,

他们珍藏着所有发生过的事情，以便在相遇时讲述，或者，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] , [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][pɪŋk] [nəʊt] - ['peɪpə(r)] ;
if it was not there , to write to it on the pink note - paper ;
如果 它 曾是 不是 那里 , 到 写 到 它 在 这 粉色的 笔记 - 纸 ;

如果没有，就用粉红色的便笺纸写信给它；

[ðə; ði] ['veri] ['smɑːrtəst] [sæʃ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [best] [dɒl] [wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [ə'dɔːn] [ðə; ði][kæts] [θɪn] [nek] ;
the very smartest sash belonging to her best doll was taken to adorn the cat's thin neck ;
这 非常 最聪明的 窗扇 属于 到 她 最好的玩具娃娃 曾是 已采取 到 装饰 这 猫的 薄的 脖子 ;

她最心爱的娃娃身上最漂亮的一条腰带被取下来，用来装饰猫咪纤细的脖子；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrəsi] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ɔːl] [ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌbli] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
and the secrecy which surrounded all this made it doubly delightful .
和 这 保密 哪个 包围 全部 这 制成 它 双倍 愉快 .

而这一切的神秘感更增添了它的魅力。

[ruːθ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['ɡriːdi] [tʃaɪld] ,
Ruth had never been a greedy child ,
露丝 有 绝不 到过 一个 贪婪的 孩子 ,

露丝从小就不是个贪婪的孩子。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɜːs] [smɪθ] [w'ʌndəd] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [spent] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [ɒn] [keɪks] ,
and if Nurse Smith wondered sometimes that she now spent all her money on cakes ,
和 如果 护士 史密斯 想知道 有时 那 她 现在 花费 全部 她 钱 在 蛋糕 ，

如果史密斯护士有时想知道自己是不是把所有的钱都花在了蛋糕上，

[ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɒlz] - [fiːst] , [ænd; ənd] ['trʌbld] [hɜː'self] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] .
she concluded that they must be for a dolls ' feast , and troubled herself no further .
她 结束 那 他们 必须 是 为了 一个 娃娃 - 盛宴 ， 和 麻烦 她自己 不 更远 .

她断定这些一定是给玩偶准备的，于是不再费心思去想了。

[mɪs] [ruːθ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] " ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] " .
Miss Ruth was always so fond of " making believe " .
错过 露丝 曾是 总是 所以 喜爱 的 " 制作 相信 " .

露丝小姐一直很喜欢“玩过家家”。

[səʊ] [θɪŋz] [went] [ɒn] ['veri] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,
So things went on very quietly and comfortably ,
所以 事物 去 在 非常 悄悄 和 舒适地 ，

于是，一切都平静而舒适地进行了下去。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ruːθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kæt] [gɒt] ['eni] [-]
and though Ruth could not discover that the kitchen cat got any [26]
和 尽管 露丝 可以 不是 发现 那 这 厨房 猫 得到 任何 [-]

尽管露丝无法发现厨房的猫得到了什么[26]

['fætə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [ɪm'pruːvd] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃən] .
fatter , it had certainly improved in some ways since her attentions .
更胖 ， 它 有 当然 改进 在 一些 方式 自从 她 注意 .

虽然胖了一些，但自从她照顾过之后，它在某些方面确实有所改善。

[ɪts] [feɪs] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [skeəd] [lʊk] ,
Its face had lost its scared look ,
它是 脸 有 丢失的它是 害怕的 看 ，

它脸上惊恐的神色消失了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [krept] [ə'baʊt] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
and it no longer crept about as close to the ground as possible ,
和 它 不 更长 悄悄地爬 关于 作为 关闭 到 这 地面 作为 可能的 ，

它不再像以前那样尽可能地贴近地面爬行了。

[bʌt; bət] [wɔːkt] [wɪð] [æn; ən] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [tred] [ænd; ənd] [ɪts] [teɪl] [held] [haɪ] .
but walked with an assured tread and its tail held high .
但 步行 和 一个 保证 踏 和 它是 尾巴 握住 高的 .

但它迈着稳健的步伐，尾巴高高翘起。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɪti] [kæt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [aɪ] ,
It could never be a pretty cat to the general eye ,
它 可以 绝不 是 一个 漂亮的 猫 到 这 一般的 眼睛 ，

在普通人看来，它永远不可能是一只漂亮的猫。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['trɒtɪŋ] ['nɔɪzləsli] [tuː; tə] [miːt] [ruːθ] , ['ʌtərɪŋ] [ɪts] [ʃɔːt] [mjuː] [ɒv; əv] ['welkəm] ,
but when it came trotting noiselessly to meet Ruth , uttering its short mew of welcome ,
但 什么时候 它 来了 小跑 无声 到 见面 露丝 ， 发出声音 它是 短的 喵 的 欢迎 ，

但当它悄无声息地小跑着去迎接露丝时，发出了一声短促的喵叫表示欢迎。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sliːkɪst] ,

she thought it beautiful , and would not have changed it for the sleekest ,

她 想法 它 美丽的 ， 和 会 不是 有 已更改 它 为了 这 最流畅 ，

她觉得它很漂亮，即使换成最时髦的款式，她也不会选择它。

['hæns(ə)m] [kæt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

handsomest cat in the kingdom .

最英俊的 猫 在 这 王国 .

王国里最帅的猫。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kæt] [stɪl] .

But it was the kitchen cat still .

但 它 曾是 这 厨房 猫 仍然 .

但它仍然是厨房里的那只猫。

[ɔːl] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [step] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːsəri] .

All this did not bring it one step nearer to the nursery .

全部 这 做过 不是 带来 它 一 步 更近 到 这 苗圃 .

这一切并没有让它离托儿所更近一步。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [stɪl] [lɪv; laɪv] , [ruːθ] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] [wɪð] ['sɒrəʊ] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ræts] [ænd; ənd] [maɪs] [ænd; ənd] ['biːt(ə)lz] .

It must still live , Ruth often thought with sorrow , amongst the rats and mice and beetles .

它 必须 仍然 居住 ， 露丝 经常 想法 和 悲哀 ， 在 这 老鼠 和 小鼠 和 甲虫 .

露丝常常悲伤地想，它一定还活着，生活在老鼠、耗子和甲虫之中。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['evə(r)] ['hæpən] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'djuːs] [nɜːs] [smɪθ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kʌm] [ˌʌp'steəz] .

Nothing could ever happen which would induce Nurse Smith to allow it to come upstairs .

没有什么 可以 曾经 发生 哪个 会 诱导 护士 史密斯 到 允许 它 到 来 楼上 .

没有任何事能让史密斯护士允许它上楼。

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmθɪŋ] [dɪd] ['hæpən] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] [wɪtʃ] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .

And yet something did happen which brought this very thing to pass in a strange way which would never have entered her mind .

和 然而 某物 做过 发生 哪个 带来 这 非常 事物 到 经过 在 一个 奇怪的 方式 哪个 会 绝不 有 进入 她 头脑 .

然而，确实发生了一些事情，以一种她做梦也想不到的方式促成了这件事的发生。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [sʌn] [ænd; ənd] [kəʊld] [ʃɑːp] [wɪndz; waɪndz] ,

The spring came on with a bright sun and cold sharp winds ,

这 春天 来了 在 和 一个 明亮的 太阳 和 寒冷的 锋利的 风 ，

春天来了，阳光灿烂，寒风凛冽。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [ruːθ] [keɪm] [ɪn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] ['fiːlɪŋ] ['ʃɪvəri] [ænd; ənd] ['taɪəd] .

and one day Ruth came in from her walk feeling shivery and tired .

和 一 天 露丝 来了 在 从 她 走 感觉 发抖 和 疲劳的 .

有一天，露丝散步回来，感觉浑身发抖，疲惫不堪。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [iːt] [hɜː(r); hə(r)]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [hæd; həd][ə; eɪ] [dʌl] [eɪk] [ɪn]
She could not eat her dinner , and her head had a dull ache in
她 可以 不是 吃 她 晚餐 ， 和 她 头 有 一个 乏味的 疼痛 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ，

她吃不下晚饭，头也隐隐作痛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .
and she thought she would like to go to bed .
和 她 想法 她 会 喜欢 到 去 到 床 .

她想睡觉了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fiːl] [ɪl] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɜːst] ['veri] [hɒt][ænd; ənd] [ðen] ['veri] [kəʊld]
.
She did not feel ill , she said , but she was first very hot and then very cold
.
她 做过 不是 感觉 患病的 ， 她 说 ， 但 她 曾是 第一的 非常 热的 和 然后 非常 寒冷的
.

她说她感觉不到任何不适，只是先是觉得很热，然后又觉得很冷。

[nɜːs] [-]
Nurse [27]
护士 [-]

护士[27]

[smɪθ] [sent][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kaɪndli][æt; ət]
[hɜː(r); hə(r)] ,
Smith sent for the doctor ; and he came and looked kindly at
her ,
史密斯 发送 为了 这 医生 ； 和 他 来了 和 看起来 亲切地 在
她 ，

史密斯派人去请医生；医生来了，和蔼地看了她一眼。

[ænd; ənd] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [pʌls] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [steɪ] [ɪn][bed][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd]
[send][sʌm; səm]['medsn; 'medɪsn] .
and felt her pulse and said she must stay in bed and he would
send some medicine .
和 毛毡 她 脉冲 和 说 她 必须 停留 在 床 和 他 会
发送 一些 药品 .

他摸了摸她的脉搏，说她必须卧床休息，他会送些药过来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,
And she went to sleep ,
和 她 去 到 睡觉 ，

然后她睡着了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fʌni] [driːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pleɪnli] [sɔː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kæt] [drest] [ɪn] [ɑːnt]
['klɑrksənz] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [kləʊk] .
and had funny dreams in which she plainly saw the kitchen cat dressed in Aunt
Clarkson's bonnet and cloak .
和 有 有趣的 梦境 在 哪个 她 显然 锯 这 厨房 猫 穿着 在 阿姨
克拉克森的 引擎盖 和 披风 .

她还做了一些奇怪的梦，梦里她清楚地看到厨房里的猫戴着克拉克森阿姨的帽子，穿着斗篷。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][bed][ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn] [ɑːnt] ['klɑrksənz] [vɔɪs] ,
It stood by her bed and talked in Aunt Clarkson's voice ,
它 站立 经过 她 床 和 谈话 在 阿姨 克拉克森的 嗓音 ，

它站在她的床边，用克拉克森阿姨的声音说话。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɪts] [greɪ] [fɜ:(r)] [pɔ:z] ['ʌndə(r)][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊk] .
and she saw its grey fur paws under the folds of the cloak .
和 她 锯 它是 灰色的 毛皮 爪子 在下面 这 折叠 的 这 披风 .

她透过斗篷的褶皱看到了它灰色的毛皮爪子。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [səʊ]
She wished it would go away , and wondered how she could have been so
她 希望 它 会 去 离开 , 和 想知道 如何 她 可以 有 到过 所以
[fɒnd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
fond of it .
喜爱 的 它 .

她希望它消失，并纳闷自己怎么会如此喜欢它。

[wen] [nɜ:s] [keɪm] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sed] ['fi:bli] :
When Nurse came to give her something she said feebly :
什么时候 护士 来了 到 给 她 某物 她 说 虚弱地 :

护士过来给她送东西时，她虚弱地说：

" [send] [ðə; ði][kæt] [ə'weɪ] . "
" Send the cat away . "
" 发送 这 猫 离开 . "

“把猫送走。”

" [bles] [ju:; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][kæt][hɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] .
" Bless you , my dear , there's no cat here , " she answered .
" 保佑 你 , 我的 亲爱的 , 有 不 猫 这里 , " 她 回答 .

“亲爱的，请保佑你，这里没有猫。”她回答道。

" [ðeəz; ðəz]['nəʊbədi] [bi:n] [hɪə(r)][bʌt; bət][ˌem 'i:][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['klɑ:k.sən] .
" There's nobody been here but me and Mrs . Clarkson .
" 有 无人 到过 这里 但 我 和 太太 . 克拉克森 .

“除了我和克拉克森太太，这里从来没有其他人来过。”

" [æt; ət][lɑ:st][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [wəʊk] [ʌp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [sli:p] [ænd; ənd]
" At last there came a day when she woke up from a long sleep and
" 在 最后的 那里 来了 一个 天 什么时候 她 觉醒 向上 从 一个 长的 睡觉 和
[faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][peɪn][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
found that the pain in her head was gone ,
成立 那 这 疼痛 在 她 头 曾是 已消失 ,

“终于有一天，她从长眠中醒来，发现头痛已经消失了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkɪŋ] [ɔ:l]['mænə(r)][ɒv; əv][kwɪə(r)]
and that the things in the room which had been taking all manner of queer
和 那 这 事物 在 这 房间 哪个 有 到过 采取 全部 方式 的 酷儿
[ʃeɪps] [lʊkt] [ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] .
shapes looked all right again .
形状 看起来 全部 正确的 再次 .

房间里那些原本形状怪异的东西，现在看起来又恢复正常了。

" [ænd; ənd] [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [fi:l] , [mɪs] [ru:θ] , [maɪ][dɪə(r)] ? " [ɑ:skt] [nɜ:s] ,
" And how do you feel , Miss Ruth , my dear ? " asked Nurse ,
" 和 如何 做 你 感觉 , 错过 露丝 , 我的 亲爱的 ? " 问 护士 ,

“露丝小姐，您感觉怎么样？”护士问道。

[hu:] [sæt] ['səʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd] .
who sat sewing by the bedside .
WHO 卫星 缝纫 经过 这 床头 .

他坐在床边缝纫。

" [aɪm][kwaɪt] [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [ru:θ] .
" I'm quite well , thank you , " said Ruth .
" 我是 相当 出色地 , 感谢 你 , " 说 露丝 .

“我很好，谢谢。”露丝说。

" [waɪ] [ˌeɪ 'em][ai][ɪn][bed][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] ? " [-]
" Why am I in bed in the middle of the day ? " [28]
" 为什么 是 我 在 床 在 这 中间 的 这 天 ? " [-]

"为什么我大白天会躺在床上？"[28]

" [wel] , [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [dʒʌst] [kwaɪt] [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [nɜːs] .
" Well , you haven't been just quite well , you know , " said Nurse .
" 出色地 , 你 还没有 到过 只是 相当 出色地 , 你 知道 , " 说 护士 .

"嗯，你知道，你最近身体不太好。"护士说。

" ['hævnt] [ai] ? " [sed] [ruːθ] .
" Haven't I ? " said Ruth .
" 还没有 我 ? " 说 露丝 .

"难道不是吗？"露丝说。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,
She considered this for some time ,
她 经过考虑的 这 为了 一些 时间 ,

她考虑了一段时间。

[ænd; ənd] [wen] [nɜːs] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [biːf] - [tiː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ʃiː; ʃi]
and when Nurse came to her with some beef - tea in her hand , she
和 什么时候 护士 来了 到 她 和 一些 牛肉 - 茶 在 她 手 , 她
[ɑːskt] :
asked :
问 :

当护士端着牛肉茶来找她时，她问道：

" [hæv; həv][ai] [biːn] [ɪn][bed][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] ? "
" Have I been in bed more than a day ? "
" 有 我 到过 在 床 更多的 比 一个 天 ? "

"我卧床超过一天了吗？"

" [juːv] [biːn] [ɪn][bed][ə; eɪ] [wiːk] , " [sed] [nɜːs] .
" You've been in bed a week , " said Nurse .
" 你已经 到过 在 床 一个 星期 , " 说 护士 .

"你已经卧床一周了，"护士说。

" [bʌt; bət] [jʊl] [get] [ə'lɒŋ] ['faɪnli] [naʊ] , [ænd; ənd][biː; bi][ʌp][ænd; ənd][ə'baʊt] [ə'gen] [ɪn][nəʊ][taɪm] .
" But you'll get along finely now , and be up and about again in no time .
" 但 你会 得到 沿着 精细地 现在 , 和 是 向上 和 关于 再次 在 不 时间 .

"但你现在会好起来的，很快就能恢复行动能力了。"

" [ruːθ] [dræŋk][hɜː(r); hə(r)] [biːf] - [tiː] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
" Ruth drank her beef - tea and thought it over .
" 露丝 喝 她 牛肉 - 茶 和 想法 它 超过 .

露丝喝着牛肉茶，仔细想了想。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [spuːn] ['ɪntuː][ðə; ði][kʌp] .
Suddenly she dropped her spoon into the cup .
突然 她 掉落 她 勺子 进入 这 杯子 .

她突然把勺子掉进了杯子里。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kæt] !
The kitchen cat !
这 厨房 猫 !

厨房里的猫！

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][bed][ə; eɪ] [wiːk] .
How it must have missed her if she had been in bed a week .
如何 它 必须 有 错过 她 如果 她 有 到过 在 床 一个 星期 .

如果她卧床一周，那它肯定错过了她。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪn]['saɪləns] ,
Unable to bear the idea in silence ,
无法 到 熊 这 主意 在 沉默 ,

无法默默忍受这种想法，

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][bed] [wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['iːgəli] :
she sat up in bed with a flushed face and asked eagerly :
她 卫星 向上 在 床 和 一个 酡 脸 和 问 急切地 :

她脸颊绯红地坐起身，急切地问道：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði][kæt] ?
" Have you seen the cat ?
" 有 你 已见 这 猫 ?

你看到那只猫了吗？

" [nɜːs] ['ɪnstəntli] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'sɜːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['suːðɪŋli]
" Nurse instantly rose with a concerned expression , and patted her soothingly
" 护士 即刻 玫瑰 和 一个 担心的 表达 , 和 轻拍 她 舒缓地
[ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
on the shoulder .
在 这 肩膀 .

护士立刻站起身，一脸关切，轻轻拍了拍她的肩膀以示安慰。

" [ðeə(r)] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] ['fænsiz] [ə'baʊt] [kæts][ænd; ənd] [sʌtʃ] .
" There now , my dear , we won't have any more fancies about cats and such .
" 那里 现在 , 我的 亲爱的 , 我们 惯于 有 任何 更多的 幻想 关于 猫 和 这样的 .

“好了，亲爱的，我们以后不会再对猫之类的东西有任何幻想了。”

[juː; jʊ] [drɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [biːf] - [tiː] [ʌp]
You drink your beef - tea up
你 喝 你的 牛肉 - 茶 向上

你喝光了你的牛肉茶

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] .
and I'll tell you something pretty .
和 患病的 告诉 你 某物 漂亮的 .

我还要告诉你一件很美好的事。

" [ruːθ] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [spuːn] [ə'gen] .
" Ruth took up her spoon again .
" 露丝 采取 向上 她 勺子 再次 .

露丝又拿起勺子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə] [nɜːs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
It was of no use to talk to Nurse about it ,
它 曾是 的 不 使用 到 讲话 到 护士 关于 它 ,

跟护士谈这件事也没用。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðə; ði][kæt] [-]
but it was dreadful to think how disappointed the cat [29]
但 它 曾是 可怕 到 思考 如何 失望的 这 猫 [-]

但想到猫[29]有多么失望，真是令人难过。

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['iːvnɪŋ] .
must have been evening after evening .
必须 有 到过 晚上 后 晚上 .

一定是连续好几个晚上。

['miːnwaɪl] [nɜːs] [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] ['kəʊksɪŋ] [təʊn] :
Meanwhile Nurse went on in a coaxing tone :
同时 护士 去 在 在 一个 哄骗 语气 :

与此同时，护士用哄劝的语气继续说道：

" [ɪf] [səʊ] [biː; bi] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [get] [wel] ,
" If so be as you make haste and get well ,
" 如果 所以 是 作为 你 制作 匆忙 和 得到 出色地 ,

“如果真是这样，那就赶紧康复吧。”

[jʊr; jər] [tuː; tə] [gəʊ] - [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['klɑːk.sən] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
you're to go alonger me and stay with your Aunt Clarkson in the country .
你是 到 去 - 我 和 停留 和 你的 阿姨 克拉克森 在 这 国家 .

你要跟我一起去乡下，住在你克拉克森阿姨家。

[ðeə(r)] [naʊ] !
There now !
那里 现在 !

就在那儿!

" [ruːθ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [njuːz] ['kɑːmli] .
" Ruth received the news calmly .
" 露丝 已收到 这 消息 平静地 .

露丝平静地接受了这个消息。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['prɒspekt] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] [wʌn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
It did not seem a very pleasant prospect , or even a very real one to her .
它 做过 不是 似乎 一个 非常 令人愉快的 前景 , 或者 甚至 一个 非常 真实的 一 到 她 .

在她看来，这似乎不是一个令人愉快的前景，甚至不是一个现实的可能性。

" [ðeəl] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] , " [pə'sjuːd] [nɜːs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ;
" There'll be little boys and girls to play with , " pursued Nurse , trying to heighten the picture ;
" 将会 是 小的 男孩们 和 女孩们 到 玩 和 , " 追击 护士 , 尝试 到 增高 这 图片 ;

“会有小男孩和小女孩一起玩,”护士继续说道，试图让画面更加生动；

" [ænd; ənd] ['flaʊəz] — [ænd; ənd] [bɝdz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] — [ænd; ənd] [-] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɑːrdɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['mænə(r)] .
" and flowers — and birds and such — and medders , and a garding , and all manner .
" 和 花朵 — 和 鸟类 和 这样的 — 和 梅德斯 , 和 一个 园艺 , 和 全部 方式 .

“还有花草树木，还有鸟儿飞翔的景象，还有野菜花，还有花园，以及各种各样的植物。”

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [raʊz] [ruːθ] [tuː; tə] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['veri] ['læŋgwɪd] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] [dɪ'laɪts] .
" But nothing could rouse Ruth to more than a very languid interest in these delights .
" 但 没有什么 可以 唤醒 露丝 到 更多的 比 一个 非常 慵懒的 兴趣 在 这些 美味 .

“但是，没有什么能激起露丝对这些享乐的浓厚兴趣，她只是感到十分厌倦而已。”

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [frend] [ˌdaʊn'steəz] ;
Her thoughts were all with her little friend downstairs ;
她 想法 是 全部 和 她 小的 朋友 楼下 ;

她满脑子想的都是楼下的小朋友；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [biːn] ['hʌŋgri] ,
and she felt certain that it had often been hungry ,
和 她 毛毡 肯定 那 它 有 经常 到过 饥饿的 ,

她确信它经常感到饥饿。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [θɔːt] ['veri] ['bædli][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nɪ'glekt] .
and no doubt thought very badly of her for her neglect .
和 不 怀疑 想法 非常 糟糕 的 她 为了 她 忽视 .

毫无疑问，她会因为她的疏忽而对她感到非常不满。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] !
If she could only see it and explain that it had not been her fault !
如果 她 可以 仅有的 看 它 和 解释 那 它 有 不是 到过 她 过错 !

如果她能看到这一切，并解释清楚这不是她的错就好了！

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɑːnt] ['klɑːk.sən] [hɜː'self] [keɪm] .
The next day Aunt Clarkson herself came .
这 下一个 天 阿姨 克拉克森 她自己 来了 .

第二天，克拉克森阿姨亲自来了。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] ,
She always had a great deal on her mind when she came up to town ,
她 总是 有 一个 伟大的 交易 在 她 头脑 什么时候 她 来了 向上 到 镇 ,

她每次进城都心事重重，

[ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə][get] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɒpɪŋ] [ɪn][taɪm][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ði]
and liked to get through her shopping in time to go back in the
和 喜欢 到 得到 通过 她 购物 在 时间 到 去 后退 在 这
[ˌɑːftə'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

她喜欢在下午之前完成购物，以便再次前往购物地点。

[səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [steɪ] [lɒŋ] [wɪð] [ruːθ] .
so she could never stay long with Ruth .
所以 她 可以 绝不 停留 长的 和 露丝 .

所以她永远无法和露丝长久相处。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['bʌslɪŋ] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [strɒŋ] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] ,
She came bustling in , looking very strong , and speaking in a loud cheerful voice ,
她 来了 繁华 在 , 寻找 非常 强的 , 和 请讲 在 一个 大声 快乐 嗓音 ,
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [-]
and all the [30]
和 全部 这 [-]

她匆匆走了进来，看起来很强壮，说话的声音洪亮而欢快，所有[30]

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [geɪv] [kwɪk] ['glɑːnsɪz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
while she was there she gave quick glances round her at everything in the
尽管 她 曾是 那里 她 给予 快的 眼神 圆形的 她 在 一切 在 这
[ruːm] .
room .
房间 .

她站在那里的时候，不时地环顾四周，打量着房间里的一切。

[ruːθ] [wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ʌp] ,
Ruth was well enough to be up ,
露丝 曾是 出色地 足够的 到 是 向上 ,

露丝身体好些了，已经可以起床了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['faɪə(r)] , [wɪð] ['pɪktʃə(r)] - [bʊks]
and was sitting in a big chair by the nursery fire , with picture - books
和 曾是 坐着 在 一个 大的 椅子 经过 这 苗圃 火 , 和 图片 - 图书
[ænd; ənd] [tɒɪz] [nɪə(r)] ;
and toys near ;
和 玩具 靠近 ;

她坐在育婴室壁炉旁的大椅子上，旁边放着图画书和玩具；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
but she was not looking at them .
但 她 曾是 不是 寻找 在 他们 .

但她并没有看他们。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] ['θɔːtfəli] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][maɪnd]
Her eyes were fixed thoughtfully on the fire , and her mind
她 眼睛 是 固定的 深思熟虑 在 这 火 , 和 她 头脑
[wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kæt] .
was full of the kitchen cat .
曾是 满的 的 这 厨房 猫 .

她若有所思地盯着炉火，脑子里全是厨房里的猫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [wʊd] [nɒt] [kʌm] ,
She had tried to write to it , but the words would not come ,
她 有 尝试 到 写 到 它 , 但 这 字 会 不是 来 ,

她试着给它写信，但却写不出话来。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['trembld] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][həʊld][ðə; ði]['pens(ə)l]
and her fingers trembled so much that she could not hold the pencil
和 她 手指 颤抖 所以 很多 那 她 可以 不是 抓住 这 铅笔
[streɪt] .
straight .
直的 .

她的手指颤抖得厉害，以至于无法握直铅笔。

[ðə; ði][vek'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [eɪk] ,
The vexation and disappointment of this had made her head ache ,
这 烦恼 和 失望 的 这 有 制成 她 头 疼痛 ,

这件事让她感到恼怒和失望，甚至头痛欲裂。

[ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)][ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)] .
and altogether she presented rather a mournful little figure .
和 共 她 呈现 相当 一个 悲哀 小的 数字 .

她整体上呈现出一种略带哀伤的娇小身影。

" [wel] , [nɜːs] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][ɒn] ? " [sed] [ɑːnt] ['klɑːk.sən] ,
" Well , Nurse , and how are we going on ? " said Aunt Clarkson ,
" 出色地 , 护士 , 和 如何 是 我们 去 在 ? " 说 阿姨 克拉克森 ,

“护士，我们进展如何？”克拉克森阿姨问道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] [nɜːs] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
sitting down in the chair Nurse placed for her .
坐着 向下 在 这 椅子 护士 放置 为了 她 .

她坐在护士为她准备的椅子上。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] , [ruːθ] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ɑːnt]
Remembering her dream , Ruth could not help giving a glance at Aunt
记住 她 梦 , 露丝 可以 不是 帮助 给予 一个 瞥一眼 在 阿姨
['klɑrksənz] [hændz] .
Clarkson's hands .
克拉克森的 双手 .

想起自己的梦境，露丝忍不住瞥了一眼克拉克森阿姨的手。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fæt] , [raʊnd] [hændz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ðem; ðəm] ['dʌbld] [ʌp] ,
They were fat , round hands , and she kept them doubled up ,
他们 是 胖的 , 圆形的 双手 , 和 她 保留 他们 双倍 向上 ,

那是一双肥硕圆润的手，她总是双手紧握。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [kæts] [pɔːz] .
so that they really looked rather like a cat's paws .
所以 那 他们 真的 看起来 相当 喜欢 一个 猫的 爪子 .

所以它们看起来真的很像猫爪子。

" [wel] , [mæm] , " [rɪ'plaɪd] [nɜːs] , " [mɪs] [ruːθs] ['betə(r)] ; [bʌt; bət] [ʃiːz] [nɒt] , [səʊ][tuː; tə] [seɪ] ,
" Well , ma'am , " replied Nurse , " Miss Ruth's better ; but she's not , so to say ,
" 出色地 , 女士 , " 回复 护士 , " 错过 露丝的 更好的 ; 但 她是 不是 , 所以 到 说 ,

"夫人,"护士回答说,"露丝小姐好多了;但也不能说她完全康复了。"

[æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] .
as cheerful as I could wish .
作为 快乐 作为 我 可以 希望 .

开心得超乎我的想象。

[stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['fænsiz] [mæm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] , [wɪtʃ] [ruːθ] [hɜːd] ['pɜːfɪktli] .
Still a few fancies ma'am , " she added in an undertone , which Ruth heard perfectly .
仍然 一个 很少 幻想 女士 , " 她 额外 在 一个 底色 , 哪个 露丝 听到 完美 .

"夫人,还有一些别的爱好,"她压低声音补充道,露丝听得清清楚楚。

" ['fænsiz] , [eɪ] ? " [rɪ'piːtɪd] [ɑːnt] ['klɑːk.sən] [ɪn] [-]
" Fancies , eh ? " repeated Aunt Clarkson in [31]
" 幻想 , 嗯 ? " 重复 阿姨 克拉克森 在 [-]

"真是奇思妙想啊?"克拉克森阿姨在[31]中重复道。

[hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] .
her most cheerful voice .
她 最多 快乐 嗓音 .

她最欢快的声音。

" [əʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] [rɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [-] .
" Oh , we shall get rid of them at Summerford .
" 哦 , 我们 将 得到 摆脱 的 他们 在 萨默福德 .

"哦,我们会在萨默福德除掉他们。"

[jʊl] [hæv; həv]['riːəl] [θɪŋz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðeə(r)] , [ruːθ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
You'll have real things to play with there , Ruth , you know .
你会 有 真实的 事物 到 玩 和 那里 , 露丝 , 你 知道 .

露丝,你知道,你在那里会有真正好玩的东西。

['luːsi] , [ænd; ənd] ['sɪsi] , [ænd; ənd] ['bɒbi] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] ['fænsiz] , [woʊnt] [ðeɪ] ?
Lucy , and Cissie , and Bobbie will be better than fancies , won't they ?
露西 , 和 茜茜 , 和 鲍比 将要 是 更好的 比 幻想 , 惯于 他们 ?

露西、茜茜和鲍比总比那些花哨的名字好,不是吗?

" [ruːθ] [geɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] ['lɪt(ə)l] [nɒd] .
" Ruth gave a faint little nod .
" 露丝 给予 一个 头晕的 小的 点头 .

露丝轻轻点了点头。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ment] [baɪ] " ['fænsiz] " .
She did not know what her aunt meant by " fancies " .
她 做过 不是 知道 什么 她 阿姨 意思是 经过 " 幻想 " .

她不知道她姑姑说的"幻想"是什么意思。

[ðə; ði][kæt][wɒz; wəz][kwaɪt][æz; əz]['riːəl][æz; əz]['luːsi] , [ɔː(r)] ['sɪsi] , [ɔː(r)] ['bɒbi] .
The cat was quite as real as Lucy , or Cissie , or Bobbie .
这 猫 曾是 相当 作为 真实的 作为 露西 , 或者 茜茜 , 或者 鲍比 .

这只猫和露西、茜茜或鲍比一样真实。

[ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [heɪt] [kæts][laɪk] [nɜːs] [smɪθ] ?
Should she ask her about it , or did she hate cats like Nurse Smith ?
应该 她 问 她 关于 它 , 或者 做过 她 恨 猫 喜欢 护士 史密斯 ?

她该不该问问她呢?还是说她像史密斯护士一样讨厌猫?

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['wɪstfəli] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['klɑrksənz] [feɪs] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [drɔːn] [ə; eɪ][lɪst][frɒm; frəm]
She gazed wistfully at Mrs . Clarkson's face , who had now drawn a list from
她 凝视 怅然地 在 太太 . 克拉克森的 脸 , WHO 有 现在 绘制 一个 列表 从
[hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,
her pocket ,
她 口袋 ,

她满怀惆怅地望着克拉克森太太的脸，克拉克森太太这时已经从口袋里掏出了一张清单。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [hɑːf] [ə'laʊd] [wɪð] [æn; ən] [əb'zɔːbd] [fraʊn] .
and was running through the details half aloud with an absorbed frown .
和 曾是 跑步 通过 这 细节 一半 大声 和 一个 吸收 皱眉 .

他眉头紧锁，全神贯注地半自言自语地过一遍细节。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [nɜːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] ;
" I shall wait and see the doctor , Nurse , " she said presently ;
" 我 将 等待 和 看 这 医生 , 护士 , " 她 说 目前 ;

"我还是等医生来看吧，护士，"她过了一会儿说道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [suːn] [ai][ʃæl; ʃəl][dʒʌst] [get] [θruː] [maɪ] ['bɪznəs] ,
" and if he comes soon I shall just get through my business ,
" 和 如果 他 来 很快 我 将 只是 得到 通过 我的 商业 ,

"如果他很快来，我就能办完我的事了。"

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪk'spres] .
and catch the three o'clock express .
和 抓住 这 三 点钟 表达 .

赶上三点钟的特快列车。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz] , [ruːθ] [kən'kluːdɪd] ,
" No , it would be of no use , Ruth concluded ,
" 不 , 它 会 是 的 不 使用 , 露丝 结束 ,

"不，那样做毫无用处，"露丝总结道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][let][hɜː(r); hə(r)] [hed] [fɔːl] ['læŋgwɪdli] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪləʊ] — [ɑːnt] ['klɑː.k.sən]
as she let her head fall languidly back against the pillow — Aunt Clarkson
作为 她 让 她 头 落下 懒洋洋地 后退 反对 这 枕头 — 阿姨 克拉克森
[wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæt] .
was far too busy to think about the cat .
曾是 远的 也 忙碌的 到 思考 关于 这 猫 .

她懒洋洋地把头靠在枕头上——克拉克森阿姨忙得根本没空去想那只猫。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] , [ðə; ði]['dɒktə(r)][dɪd][nɒt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] [lɒŋ] .
Fortunately for her business , the doctor did not keep her waiting long .
幸运的是 为了 她 商业 , 这 医生 做过 不是 保持 她 等待 长的 .

幸运的是，医生没有让她等太久，这对她的生意来说是个好消息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

厨房猫和其他故事(The Kitchen Cat and Other Stories)
第2/3页

[ruːθ] [wɒz; wəz]['betə(r)] , [hiː; hi] [sed] ,
Ruth was better , he said ,
露丝 曾是 更好的 , 他 说 ,

他说，露丝的情况好转了。

[ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [naʊ] [wɒz; wəz] ['tʃɪərɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [dʌl] [ænd; ənd] ['məʊped] .
and all she wanted now was cheering up a little — she looked dull and moped .
和 全部 她 通缉 现在 曾是 欢呼 向上 一个 小的 — 她 看起来 乏味的 和 轻便摩托车 .

她现在只想让自己开心一点——她看上去很沮丧，闷闷不乐。

" [ɪf] [-]
" If [32]
" 如果 [-]

“如果[32]

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , [naʊ] , [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [kəm'pænjən] ,
she could have a little friend , now , to see her , or a cheerful companion ,
她 可以 有 一个 小的 朋友 , 现在 , 到 看 她 , 或者 一个 快乐 伴侣 ,

她现在可以有个小伙伴来看望她，或者有个快乐的同伴了。

" ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [nɜːs] [smɪθ] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] .
" glancing at Nurse Smith , " it would have a good effect .
" 瞥了一眼 在 护士 史密斯 , " 它 会 有 一个 好的 影响 .

“瞥了一眼史密斯护士，‘这将产生良好的效果。’”

" [hiː; hi] [wɪð'druː] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['klɑːk.sən] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] ,
" He withdrew with Mrs . Clarkson to the door , and they continued the conversation in low tones ,
" 他 退出 和 太太 . 克拉克森 到 这 门 , 和 他们 持续 这 对话 在 低的 音调 ,

“他和克拉克森太太一起退到门口，两人低声继续交谈。”

[səʊ] [ðæt] ['əʊnli][skræps][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ruːθ] :
so that only scraps of it reached Ruth :
所以 那 仅有的 碎屑 的 它 达到 露丝 :

所以只有零星碎片传到了露丝那里：

" — [ɪk'saɪtəbl] — ['fænsɪf(ə)l] — [tuː] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] — ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] —
" — excitable — fanciful — too much alone — children of her own age —
" — 易激动的 — 奇幻的 — 也 很多 独自的 — 孩子们 的 她 自己的 年龄 —

“——易激动——爱幻想——太孤单——同龄的孩子——

" [ɑːnt] ['klɑrksənz] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] [keɪm] [laʊd] [ænd; ənd][klɪə(r)] :
" Aunt Clarkson's last remark came loud and clear :
" 阿姨 克拉克森的 最后的 评论 来了 大声 和 清除 :

克拉克森阿姨最后那句话说得清清楚楚：

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kjʊə(r)] [ðæt] [æt; ət] [-] , ['dɑːktər; draɪv] . [ʃɔːt] .
" We shall cure that at Summerford , Dr . Short .
" 我们 将 治愈 那 在 萨默福德 , 博士 . 短的 .

"我们将在萨默福德解决这个问题，肖特医生。"

[wɪr] [nɒt] [dʌl] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wɪv] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['fænsiz] .
We're not dull people there , and we've no time for fancies .
是 不是 乏味的 人们 那里 , 和 我们已经 不 时间 为了 幻想 .

我们那里的人都很聪明，也没有时间追求花哨的东西。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [smaɪld] , [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd][bəʊθ] [suːn] [went] [ə'weɪ] .
" She smiled , the doctor smiled , they shook hands and both soon went away .
" 她 微笑 , 这 医生 微笑 , 他们 摇晃 双手 和 两个都 很快 去 离开 .

"她笑了，医生也笑了，他们握了握手，然后两人很快就离开了。"

[ruːθ] [lent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
Ruth leant her head on her hand .
露丝 倾斜 她 头 在 她 手 .

露丝用手托着头。

[wɒz; wəz][ðeə(r)][nəʊ][wʌn] [huː] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kæt] ?
Was there no one who would understand how much she wanted to see the kitchen cat ?
曾是 那里 不 一 WHO 会 理解 如何 很多 她 通缉 到 看 这 厨房 猫 ?

难道没有人能理解她有多想见见厨房里的猫吗?

[wʊd] [ðeɪ] [ɔːl] [tɔːk] [ə'baʊt] ['fænsiz] ?
Would they all talk about fancies ?
会 他们 全部 讲话 关于 幻想 ?

他们会谈论幻想吗?

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] ['luːsi] [ænd; ənd] ['sɪsi] [ænd; ənd] ['bɒbi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? — ['strendʒər] , [ænd; ənd] [ðə; ði][kæt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] .
What were Lucy and Cissie and Bobbie to her ? — strangers , and the cat was a friend .
什么 是 露西 和 茜茜 和 鲍比 到 她 ? — 陌生人 , 和 这 猫 曾是 一个 朋友 .

对她来说，露西、茜茜和鲍比算什么？——陌生人，而猫是朋友。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [strəʊk] [ɪts] [rʌf] [hed] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɪts] ['pɜːrɪŋ] [sɒŋ] ,
She would rather stroke its rough head , and listen to its purring song ,
她 会 相当 中风 它是 粗糙的 头 , 和 听 到 它是 呼噜声 歌曲 ,

她宁愿抚摸它粗糙的脑袋，听它发出咕噜咕噜的叫声。

[ðæn; ðən][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .
than have them all to play with .
比 有 他们 全部 到 玩 和 .

比和它们一起玩要好得多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,
It was so sad to think how it must have missed her ,
它 曾是 所以 伤心 到 思考 如何 它 必须 有 错过 她 ,

想到它一定很想念她，就觉得很遗憾。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ] ['bædli][hɜː(r); hə(r)] [hed] [-]
how much she wanted to see it , and how badly her head [33]
如何 很多 她 通缉 到 看 它 , 和 如何 糟糕 她 头 [-]

她多么想看到它，她的头[33]

[eɪkt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ] [fjuː] [tɪəz] .
ached , that she felt obliged to shed a few tears .
疼痛 , 那 她 毛毡 有义务 到 棚 一个 很少 眼泪 .

她感到一阵心痛，忍不住流下了几滴眼泪。

[nɜːs] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [wɪð] [mʌtʃ] [kən'sɜːn] .
Nurse discovered this with much concern .
护士 发现 这 和 很多 忧虑 .

护士发现此事后非常担忧。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mɑːstə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] , [mɪs] [ruːθ] .
" And there was master coming up to see you to - night and all , Miss Ruth .
" 和 那里 曾是 掌握 未来 向上 到 看 你 到 - 夜晚 和 全部 , 错过 露丝 .

“而且今晚主人还要来看你呢，露丝小姐。”

['ɪtl] ['nevə(r)] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
It'll never do for him to find you crying , you know .
它将 绝不 做 为了 他 到 寻找 你 哭泣 , 你 知道 .

你知道，他绝对不能让他看到你哭。

[ai] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] .
I think you'd better go to bed .
我 思考 你会 更好的 去 到 床 .

我觉得你最好去睡觉了。

" [ruːθ] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gliːm] [ɒv; əv] [həʊp] , [ænd; ənd] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
" Ruth looked up with a sudden gleam of hope , and checked her tears .
" 露丝 看起来 向上 和 一个 突然 闪耀 的 希望 , 和 已检查 她 眼泪 .

露丝抬起头，眼中突然闪过一丝希望，她擦了擦眼泪。

" [wen] [ɪz] [hiː; hi] ['kʌmɪŋ] ?
" When is he coming ?
" 什么时候 是 他 未来 ?

他什么时候来?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] . "
" I want to see him . "
" 我 想 到 看 他 . "

“我想见他。”

" [wel] , [ai] [spəʊz] [də'rektli] [hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm] — [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [tiː] - [taɪm] .
" Well , I s'pose directly he comes home — about your tea - time .
" 出色地 , 我 假设 直接地 他 来 家 — 关于 你的 茶 - 时间 .

“嗯，我猜他直接回家的时候——大概就是你们下午茶时间。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [let] [juː; jʊ] [sɪt] [ʌp] [wiː; wi] ['mʌsnt] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] [tɪəz] ,
But if I let you sit up we mustn't have no more tears ,
但 如果 我 让 你 坐 向上 我们 不得 有 不 更多的 眼泪 ,

但如果我让你坐起来，我们就不能再流泪了。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [els] [hiːl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [eɪnt] ['getɪŋ] [wel] .
you know , else he'll think you ain't getting well .
你 知道 , 别的 地狱 思考 你 不是 获得 出色地 .

你知道，否则他会以为你没好起来。

" [ruːθ] [sæŋk]['kwaɪətli] [bæk] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːlz] [ɪn][ðə; ði][bɪg][tʃeə(r)] .
" Ruth sank quietly back among her shawls in the big chair .
" 露丝 沉没 悄悄 后退 之中 她 披肩 在 这 大的 椅子 .

露丝静静地靠回大椅子上，披肩遮住了她的身体。

[æn; ən][aɪ'dɪə][hæd; həd] [dɑːtɪd] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wɪtʃ] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ['veri]
An idea had darted suddenly into her mind which comforted her very
一个 主意 有 飞镖 突然 进入 她 头脑 哪个 安慰 她 非常
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

一个念头突然闪入她的脑海，让她感到非常安慰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][kraɪ] ['eni] [mɔː(r)] .
and she was too busy with it to cry any more .
和 她 曾是 也 忙碌的 和 它 到 哭 任何 更多的 .

她忙着做这件事，已经没力气再哭了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] !
She would ask her father !
她 会 问 她 父亲 !

她会问她爸爸!

[truː] ,
True ,
真的 ,

真的，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] [θɔːts] [tuː; tə][speə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]
it was hardly likely that he would have any thoughts to spare for such
它 曾是 几乎 可能 那 他 会 有 任何 想法 到 空闲的 为了 这样的
[ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kæt] ;
a small thing as the kitchen cat ;
一个 小的 事物 作为 这 厨房 猫 ;

他不太可能有闲工夫去关注厨房里的猫这种小事;

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [feɪnt] [tʃɑːns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] ['betə(r)][ðæn; ðən]
but still there was just a faint chance that he would understand better than
但 仍然 那里 曾是 只是 一个 头晕的 机会 那 他 会 理解 更好的 比
[nɜːs] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['klɑː.k.sən] .
Nurse and Aunt Clarkson .
护士 和 阿姨 克拉克森 .

但即便如此，他或许仍有一线希望比护士和克拉克森阿姨更了解情况。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] , ['lɪsənɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nɒk] [ænd; ənd][ðə; ði][slæm]
So she waited with patience , listening anxiously for his knock and the slam
所以 她 等待 和 耐心 , 聆听 焦虑地 为了 他的 敲 和 这 猛击
[ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl][dɔː(r)] ,
of the hall door ,
的 这 大厅 门 ,

于是她耐心地等待着，焦急地听着他的敲门声和走廊大门砰的一声关上。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [dʒʌst][æz; əz] [nɜːs] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [-]
and at last , just as Nurse was getting [34]
和 在 最后的 , 只是 作为 护士 曾是 获得 [-]

最后，就在护士即将[34]

[ðə; ði] [tiː] ['redi] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
the tea ready , it came .
这 茶 准备好 , 它 来了 .

茶泡好了，送来了。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [fɑːst] .
Her heart beat fast .
她 心 打 快速地 .

她心跳得很快。

[suːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌrid] [step] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
Soon there was a hurried step on the stairs , and her father entered the room .
很快 那里 曾是 一个 慌忙 步 在 这 楼梯 , 和 她 父亲 进入 这 房间 .

很快，楼梯上传来一阵急促的脚步声，她的父亲走进了房间。

[ruːθ] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɜːnɪstli] .
Ruth studied his face earnestly .
露丝 研究 他的 脸 切实 .

露丝认真地打量着他的脸。

[wɒz; wəz][hiː; hi]['taɪəd] ?
Was he tired ?
曾是 他 疲劳的 ?

他累了吗?

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['wʌrid] ?
Was he worried ?
曾是 他 担心 ?

他担心吗?

[wʊd] [hiː; hi] [steɪ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] ?
Would he stay long enough to hear the important question ?
会 他 停留 长的 足够的 到 听到 这 重要的 问题 ?

他会留下来听完那个重要的问题吗?

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
He kissed her and sat down near her .
他 亲吻 她 和 卫星 向下 靠近 她 .

他吻了她，然后在她身边坐了下来。

" [haʊ] [ɪz] [mɪs] [ruːθ] [tuː; tə] - [deɪ] ?
" How is Miss Ruth to - day ?
" 如何 是 错过 露丝 到 - 天 ?

“露丝小姐今天怎么样? ”

" [hiː; hi] [sed] ['rɑːðə(r)] ['wɪərəli] [tuː; tə] [nɜːs] .
" he said rather wearily to Nurse .
" 他 说 相当 疲劳 到 护士 .

“他有些疲惫地对护士说。”

['stændɪŋ] ['stɪfli] [ɪ'rekt] [bɪ'haɪnd] [ruːθs] [tʃeə(r)] ,
Standing stiffly erect behind Ruth's chair ,
常设 僵硬地 直立 在后面 露丝的 椅子 ,

他笔直地站在露丝的椅子后面,

[nɜːs] [smɪθ] [rɪ'piːtɪd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['klɑːk.sən] [hæd; həd] [sed] .
Nurse Smith repeated all that the doctor and Mrs . Clarkson had said .
护士 史密斯 重复 全部 那 这 医生 和 太太 . 克拉克森 有 说 .

史密斯护士把医生和克拉克森太太说的话全部复述了一遍。

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [maɪ'self] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" And I think myself , sir , " she added ,
" 和 我 思考 我 , 先生 , " 她 额外 ,

“而且我认为，先生,”她补充道。

" [ðæt] [mɪs] [ruːθ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
" that Miss Ruth will be all the better of a cheerful change .
" 那 错过 露丝 将要 是 全部 这 更好的 的 一个 快乐 改变 .

"露丝小姐会因为这种令人愉快的改变而变得更好。"

[ʃiː; ʃi] ['wʌrɪt] [hɜː'self] [wɪð] ['fænsiz] .
She worrits herself with fancies .
她 担忧 她自己 和 幻想 .

她总是胡思乱想，烦恼不已。

" [ruːθ] [lʊkt] ['ɜːnɪstli] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [feɪs] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Ruth looked earnestly up at her father's face , but said nothing .
" 露丝 看起来 切实 向上 在 她 父亲的 脸 , 但 说 没有什么 .

露丝认真地抬头看着父亲的脸，但什么也没说。

" ['wʌrɪs] [hɜː'self] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . ['lɒrɪmə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] .
" Worries herself ? " repeated Mr . Lorimer , with a puzzled frown .
" 担忧 她自己 ? " 重复 先生 . 洛里默 , 和 一个 困惑 皱眉 .

"她自己很担心吗？"洛里默先生疑惑地皱着眉头重复道。

" [wɒt] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ?
" What can she have to worry about ?
" 什么 能 她 有 到 担心 关于 ?

她有什么好担心的呢?

[ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] , [maɪ] [dɪə(r)] ?
Is there anything you want , my dear ?
是 那里 任何事物 你 想 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，你想要什么吗?

" [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [ruːθs] ['lɪt(ə)l] [hɒt] [hænd] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
" he said , taking hold of Ruth's little hot hand and bending over her .
" 他 说 , 采取 抓住 的 露丝的 小的 热的 手 和 弯曲 超过 她 .

"他一边说着，一边握住露丝滚烫的小手，俯身靠近她。"

[ðə; ði] ['məʊmənt] [hæd; həd] [kʌm] .
The moment had come .
这 片刻 有 来 .

时机已到。

[ruːθ] ['gæðəd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] , [sæt] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [æn; ən] [in'triːt] [geɪz] [ə'pɒn] [hɪm] [sed] :
Ruth gathered all her courage , sat upright , and fixing an entreating gaze upon him said :
露丝 聚集 全部 她 勇气 , 卫星 直立 , 和 定影 一个 恳求 目光 之上 他 说 :

露丝鼓起勇气，坐直身子，用恳求的目光望着他，说道:

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [best] [frend] . " [-]
" I want to see my best friend . " [35]
" 我 想 到 看 我的 最好的 朋友 . " [-]

"我想见见我最好的朋友。"[35]

" [jɔː(r); jə(r)] [best] [frend] , [eɪ] ? " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [ə'feə(r)] .
" Your best friend , eh ? " he answered , smiling as if it were a very slight affair .
" 你的 最好的 朋友 , 嗯 ? " 他 回答 , 微笑 作为 如果 它 是 一个 非常 轻微 事务 .

"你最好的朋友，是吗？"他笑着回答，仿佛这只是一件小事。

" [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)nz] , [ai] [sə'pəʊz] ?
" One of your little cousins , I suppose ?
" 一 的 你的 小的 表兄弟姐妹 , 我 认为 ?

"我猜是你的小表弟/表妹吧？"

[wel] , [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [-] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
Well , you're going to Summerford , you know , and then you'll see them all .
出色地 , 你是 去 到 萨默福德 , 你 知道 , 和 然后 你会 看 他们 全部 .

你知道，你要去萨默福德，然后你就会看到他们所有人了。

[ai] [fə'get] [ðeə(r)] [nems] .
I forget their names .
我 忘记 他们的 姓名 .

我忘记他们的名字了。

['tɑːmi] , ['meəri] , ['kæri] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Tommie , Mary , Carry , which is it ?
汤米 , 玛丽 , 携带 , 哪个 是 它 ?

汤米、玛丽、凯莉，到底是哪一个？

" [ruːθ] [geɪv] [ə; eɪ] ['həʊpləs] ['lɪt(ə)l] [saɪ] .
" Ruth gave a hopeless little sigh .
" 露丝 给予 一个 绝望 小的 叹 .

露丝绝望地轻轻叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kʌz(ə)nz] .
She was so tired of these cousins .
她 曾是 所以 疲劳的 的 这些 表兄弟姐妹 .

她真是厌倦了这些表亲。

" [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" It's none of them , " she said shaking her head .
" 它是 没有任何 的 他们 , " 她 说 摇晃 她 头 .

"都不是，"她摇着头说。

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . "
" I don't want any of them . "
" 我 不 想 任何 的 他们 . "

"我一个都不要。"

" [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? "
" Who is it , then ? "
" WHO 是 它 , 然后 ? "

"那究竟是谁呢？"

" [ɪts] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kæt] .
" It's the kitchen cat .
" 它是 这 厨房 猫 .

"这是厨房里的猫。"

" ['mɪstə(r)] . ['lɒrɪmə] ['stɑːtɪd] [bæk] [wɪð] [sə'praɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wɜːdz] .
" Mr . Lorimer started back with surprise at the unexpected words .
" 先生 . 洛里默 开始 后退 和 惊喜 在 这 意外 字 .

洛里默先生听到这意想不到的话，惊讶地后退了一步。

" [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kæt] !
" The kitchen cat !
" 这 厨房 猫 !

"厨房里的猫！"

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['lʊkɪŋ] [dɪ'stræktɪdli] [æt; ət] [nɜːs] .
" he repeated , looking distractedly at Nurse .
" 他 重复 , 寻找 心不在焉地 在 护士 .

他重复道，心不在焉地看着护士。

" [hɜː(r); hə(r)] [best] [frend] !
" Her best friend !
" 她 最好的 朋友 !

"她最好的朋友！"

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [miːn] ? "
What does the child mean ? "
什么 做 这 孩子 意思是 ? "

孩子是什么意思？

" [mɪs] [ruːθ] [hæz; həz] ['fænsiz] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ] [suː'pɪəriə(r)] [smaɪl] .
" Miss Ruth has fancies , sir , " she began with a superior smile .
" 错过 露丝 有 幻想 , 先生 , " 她 开始 和 一个 优越的 微笑 .

"露丝小姐有些奇思妙想，先生，"她带着一丝优越的微笑说道。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [get] [fɑː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðæt] [wɜːd] [ruːθ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .
But she did not get far , for at that word Ruth started to her feet in desperation .
但 她 做过 不是 得到 远的 , 为了 在 那 单词 露丝 开始 到 她 脚 在 绝望 .

但她没走多远，因为听到这话，露丝绝望地站了起来。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['fænsi] !
" It isn't a fancy !
" 它 不是 一个 想要 !

"它并不华丽！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [ɪts] [ə; eɪ] ['riːəl] [kæt] .
" she cried ; " it's a real cat .
" 她 哭 ; " 它是 一个 真实的 猫 .

她哭着说："这是一只真猫。"

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [ˌem 'iː] .
I know it very well and it knows me .
我 知道 它 非常 出色地 和 它 知道 我 .

我非常了解它，它也了解我。

[ænd; ənd] [ai] [duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] .
And I do want to see it so .
和 我 做 想 到 看 它 所以 .

我也希望看到这样的结果。

[pliːz] [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] .
Please let it come .
请 让 它 来 .

请让它到来吧。

" [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [brəʊk] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] .
" The last words broke off in a sob .
" 这 最后的 字 打破 离开 在 一个 哭泣 .

"最后几个字被抽泣声打断了。"

['mɪstə(r)] . ['lɒrɪmə] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒentli] [ɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niː] . [-]
Mr . Lorimer lifted her gently on to his knee . [36]
先生 . 洛里默 抬起 她 轻轻地 在 到 他的 膝盖 . [-]

洛里默先生轻轻地把她抱到自己的膝盖上。[36]

" [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kæt] ? " [hiː; hi] [sed] ,
" Where is this cat ? " he said ,
" 在哪里 是 这 猫 ? " 他 说 ,

"这只猫在哪儿？"他问道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [nɜːs] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraʊn] [ðæt] [ruːθ] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['æŋɡri] .
turning to Nurse with such a frown that Ruth thought he must be angry .
转弯 到 护士 和 这样的 一个 皱眉 那 露丝 想法 他 必须 是 生气的 .

他转向护士，眉头紧锁，露丝以为他一定生气了。

" [waɪ] ['hæznt] [mɪs] [ruːθ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Why hasn't Miss Ruth had it before if she wanted it ? "
" 为什么 还没有 错过 露丝 有 它 前 如果 她 通缉 它 ? "

“如果露丝小姐想要，为什么之前没有得到呢？”

" [wel] , [ai] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][kæt] ['sʌmweə(r)] [bɪ'ləʊ] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɪndʒəd] [təʊn] ;
" Well , I believe there is a cat somewhere below , sir , " she replied in an injured tone ;
" 出色地 , 我 相信 那里 是 一个 猫 某处 以下 , 先生 , " 她 回复 在 一个 受伤 语气 ;

“嗯，先生，我相信下面某个地方有只猫，”她受伤地回答道；

" [bʌt; bət][aɪ'd][nəʊ][aɪ'dɪə] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [ðæt] [mɪs] [ruːθ] [wɒz; wəz] - ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" but I'd no idea , I'm sure , that Miss Ruth was worritting after it .
" 但 ID 不 主意 , 我是 当然 , 那 错过 露丝 曾是 - 后 它 .

“但我肯定不知道露丝小姐在那之后一直在写作。”

[tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ʃiːz] ['əʊnli] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] .
To the best of my knowledge she's only seen it once .
到 这 最好的 的 我的 知识 她是 仅有的 已见 它 一次 .

据我所知，她只看过一次。

[ʃiːz] [səʊ][fɒnd][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪts] [hɑːd][tuː; tə] [tel] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['ɜːnɪst] .
She's so fond of making believe that it's hard to tell when she is in earnest .
她是 所以 喜爱 的 制作 相信 那 它是 难的 到 告诉 什么时候 她 是 在 认真 .

她太喜欢装模作样了，以至于很难分辨她什么时候是认真的。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['fænsi][ʃiː; ʃi][ɡɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪl] . "
I thought it was a kind of a fancy she got in her head when she was ill . "
我 想法 它 曾是 一个 种类 的 一个 想要 她 得到 在 她 头 什么时候 她 曾是 患病的 . "

我原以为那是她生病时产生的一种幻想。

" [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][æt; ət][wʌns] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" Fetch it here at once , if you please .
" 拿来 它 这里 在 一次 , 如果 你 请 .

请立刻把它拿过来。

" [nɜːs] ['hezɪteɪtɪd] .
" Nurse hesitated .
" 护士 犹豫了一下 .

护士犹豫了一下。

" [ɪts] ['hɑːdli] [ə; eɪ][fɪt] [pet] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [ruːθ] , [sɜː(r)] . "
" It's hardly a fit pet for Miss Ruth , sir . "
" 它是 几乎 一个 合身 宠物 为了 错过 露丝 , 先生 . "

“先生，这宠物对露丝小姐来说实在不太合适。”

" [æt; ət][wʌns] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . ['lɒrɪmə] .
" At once , if you please , " repeated Mr . Lorimer .
" 在 一次 , 如果 你 请 , " 重复 先生 . 洛里默 .

“请立刻，”洛里默先生重复道。

[ænd; ənd] [nɜːs] [went] .
And Nurse went .
和 护士 去 .

护士走了。

[ruːθ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [held] , ['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
Ruth listened to this with her breath held , almost frightened at her own
露丝 听着 到 这 和 她 气息 握住 , 几乎 害怕 在 她 自己的
[sək'ses] .
success .
成功 .

露丝屏住呼吸听着，几乎被自己的成功吓了一跳。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kæt][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,
Not only was the kitchen cat to be admitted ,
不是 仅有的 曾是 这 厨房 猫 到 是 承认 ,

不仅厨房里的猫可以入内，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [hændz][ɒv; əv] [nɜːs] [hɜː'self] .
but it was to be brought by the very hands of Nurse herself .
但 它 曾是 到 是 带来 经过 这 非常 双手 的 护士 她自己 .

但这件东西必须由护士本人亲自带来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] — ['ɔːlməʊst] [tuː] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
It was wonderful — almost too wonderful to be true .
它 曾是 精彩的 — 几乎 也 精彩的 到 是 真的 .

太棒了——简直棒得难以置信。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kæt]
And now it seemed that her father wished to know how the kitchen cat
和 现在 它 似乎 那 她 父亲 希望 到 知道 如何 这 厨房 猫
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] [-]
had become her [37]
有 变得 她 [-]

现在看来，她的父亲想知道厨房里的猫是如何变成她的[37]

[best] [frend] .
best friend .
最好的 朋友 .

最好的朋友。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
He was very much interested in it ,
他 曾是 非常 很多 感兴趣的 在 它 ,

他对此非常感兴趣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [waɪl] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
and she thought his face looked quite different while he listened to her
和 她 想法 他的 脸 看起来 相当 不同的 尽管 他 听着 到 她
[tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [ˌdaʊn'steəz] .
to what it looked when he was reading his papers downstairs .
到 什么 它 看起来 什么时候 他 曾是 阅读 他的 文件 楼下 .

她觉得他听她说话时的表情和他在楼下看文件时的表情截然不同。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɑːskt] ['sensəb(ə)l] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [wʌns] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] "
Finding that he asked sensible questions , and did not once say anything about "
寻找 那 他 问 明智的 问题 , 和 做过 不是 一次 说 任何事物 关于 "
['fænsiz] " ,
fancies " ,
幻想 " ,

发现他问的问题都很中肯，而且一次也没有提到"幻想"之类的话。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ,
she was encouraged to tell him more and more ,
她 曾是 鼓励 到 告诉 他 更多的 和 更多的 ,

她被鼓励告诉他更多的事情，

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [lent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
and at last leant her head on his shoulder and closed her eyes .
和 在 最后的 倾斜 她 头 在 他的 肩膀 和 关闭 她 眼睛 .

最后，她将头靠在他的肩膀上，闭上了眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
It would be all right now .
它 会 是 全部 正确的 现在 .

现在一切都会好起来的。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmwʌn] [æt; ət] [lɑːst] [huː] [ˌʌndə'stʊd] .
She had found someone at last who understood .
她 有 成立 某人 在 最后的 WHO 理解 .

她终于找到了一个理解她的人。

[ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kæt] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] ['dɪgnɪfaɪd] [nɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ,
The entrance of the kitchen cat shortly afterwards was neither dignified nor comfortable ,
这 入口 的 这 厨房 猫 不久 然后 曾是 两者都不 凝重 也不 舒服的 ,

随后，那只猫走进厨房的姿态既不优雅也不舒适。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['nɜːrsɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːm] ,
for it appeared dangling at the end of Nurse's outstretched arm ,
为了 它 出现 悬挂 在 这 结尾 的 护士的 伸展 手臂 ,

因为它看起来像是挂在护士伸出的手臂末端。

[held] [baɪ] [ðə; ði] [nek] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] .
held by the neck as far as possible from her own person .
握住 经过 这 脖子 作为 远的 作为 可能的 从 她 自己的 人 .

被人抓住脖子，尽可能远离自己的身体。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɜːst] [pʊt] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] [æt; ət] [ɪts] [njuː] [sə'raʊndɪŋz] ,
When it was first put down it was terrified at its new surroundings ,
什么时候 它 曾是 第一的 放 向下 它 曾是 恐惧 在 它是 新的 周围环境 ,

它刚被放生时，对新的环境感到非常害怕。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] [æt; ət] [wʌns] ,
and it was a little painful to find that it wanted to rush downstairs again at once ,
和 它 曾是 一个 小的 痛苦 到 寻找 那 它 通缉 到 匆忙 楼下 再次 在 一次 ,

令人有些难过的是，它竟然又想立刻冲下楼去。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ruːθs] [f'ɒndəst] [kə'res] .
in spite of Ruth's fondest caresses .
在 尽管如此 的 露丝的 最爱 爱抚 .

尽管露丝给予了她最温柔的爱抚。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . ['lɒrɪmə] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [help] ,
It was Mr . Lorimer who came to her help ,
它 曾是 先生 . 洛里默 WHO 来了 到 她 帮助 ,

是洛里默先生前来帮助她的。

[ænd; ənd] [sək'si:dɪd] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn] ['suːðɪŋ] [ɪts] [fɪəz] [ænd; ənd] ['kəʊksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [drɪŋk]
and succeeded at last in soothing its fears and coaxing it to drink
和 成功了 在 最后的 在 舒缓 它是 恐惧 和 哄骗 它 到 喝
[sʌm; səm] [mɪlk] ,
some milk ,
一些 牛奶 ,

最后成功安抚了它的恐惧，并哄它喝了一些牛奶。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['set(ə)ld] [daʊn] ['plæsɪdli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ɪts]
after which it settled down placidly with her in the big chair and began its
后 哪个 它 定居 向下 平静地 和 她 在 这 大的 椅子 和 开始 它是
['juːʒuəl] [sɒŋ] [ɒv; əv] [kən'tentmənt] .
usual song of contentment .
通常 歌曲 的 满意 .

之后，它平静地和她一起坐在大椅子上，开始唱起它惯常的满足之歌。

[ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] [æt; ət]
She examined it carefully with a grave face , and then looked apologetically at
她 检查 它 小心 和 一个 严重 脸 , 和 然后 看起来 带着歉意地 在
[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] . [-]
her father . [38]
她 父亲 . [-]

她神色凝重地仔细查看了它，然后歉意地看了看她的父亲。[38]

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [ɪts] [best] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It doesn't look its best , " she said .
" 它 不 看 它是 最好的 , " 她 说 .

“看起来不太好，”她说。

" [ɪts] [pɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] ['riːəli] , [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ɪts] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊl] - [həʊl] .
" Its paws are white really , but I think it's been in the coal - hole .
" 它是 爪子 是 白色的 真的 , 但 我 思考 它是 到过 在 这 煤炭 - 洞 .

“它的爪子其实是白色的，但我认为它曾经在煤坑里待过。”

" [ðɪs] [siːmd] ['veri] ['laɪkli] ,
" This seemed very likely ,
" 这 似乎 非常 可能 ,

“这似乎很有可能，”

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [ɪts] [pɔːz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [smɑːt] ['rɪbən] [ruːθ] [hæd; həd] [taɪd] [raʊnd] [ɪts] [nek]
for not only its paws but the smart ribbon Ruth had tied round its neck
为了 不是 仅有的 它是 爪子 但 这 聪明的 丝带 露丝 有 系 圆形的 它是 脖子
[wɒz; wəz] ['graɪmi] [ænd; ənd] [blæk] .
was grimy and black .
曾是 肮脏的 和 黑色的 .

不仅它的爪子脏兮兮的，就连露丝系在它脖子上的漂亮丝带也又脏又黑。

" [ɪts] [nɒt] ['prɪti] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [kæt] .
" It's not exactly pretty , " she continued , " but it's a very nice cat .
" 它是 不是 确切地说 漂亮的 , " 她 持续 , " 但 它是 一个 非常 好的 猫 .

“它长得不算漂亮，”她继续说道，“但它是一只非常可爱的猫。”

[juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [ˌem 'iː] — ['dʒen(ə)rəli] .
You can't think how well it knows me — generally .
你 不能 思考 如何 出色地 它 知道 我 — 一般来说 .

你无法想象它对我的了解程度——总的来说。

" ['mɪstə(r)] . ['lɒrɪmə] ['stʌdid] [ðə; ði] [lɒŋ] [liːn] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæt] ['kjʊəriəsli] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [glɑːs] .
" Mr . Lorimer studied the long lean form of the cat curiously through his eye - glass .
" 先生 . 洛里默 研究 这 长的 倾斜 形式 的 这 猫 奇怪的是 通过 他的 眼睛 - 玻璃 .

洛里默先生透过望远镜好奇地观察着猫修长的身形。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['pɜːʃn] ['kɪt(ə)n] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pet] — [ɔː(r)] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [dɒg] ,
" You wouldn't like a white Persian kitten better for a pet — or a nice little dog ,
" 你 不会 喜欢 一个 白色的 波斯语 小猫 更好的 为了 一个 宠物 — 或者 一个 好的 小的 狗 ,

“你难道不想养一只白色的波斯小猫，或者一只可爱的小狗吗？”

[naʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['daʊtfəli] .
now ? " he asked doubtfully .
现在 ? " 他 问 怀疑地 .

现在吗？”他疑惑地问。

" [əʊ] , [pliːz] [nɒt] , " [sed] [ruːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒkt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" Oh , please not , " said Ruth with a shocked expression on her face .
" 哦 , 请 不是 , " 说 露丝 和 一个 震惊 表达 在 她 脸 .

“哦，千万别这样，”露丝一脸震惊地说。

" [ai] ['ʃʊdnt] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːf] [səʊ] [wel] , [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kæt] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" I shouldn't love it half so well , and I'm sure the kitchen cat wouldn't like it .
" 我 不应该 爱 它 一半 所以 出色地 , 和 我是 当然 这 厨房 猫 不会 喜欢 它 .

“我不应该这么喜欢它，而且我敢肯定厨房里的猫也不会喜欢它。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['iːvnɪŋ] .
" That was a wonderful evening .
" 那 曾是 一个 精彩的 晚上 .

那是一个美好的夜晚。

['evriθɪŋ] [siːmd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['feəri] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] .
Everything seemed as suddenly changed as if a fairy had touched them with her wand .
一切 似乎 作为 突然 已更改 作为 如果 一个 仙女 有 感动 他们 和 她 魔杖 .

一切似乎都突然发生了变化，就像仙女用魔杖轻轻触碰过一样。

[nɒt] ['əʊnli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kæt] ['æktʃuəli] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] , ['drɪŋkɪŋ] [mɪlk] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [təʊst] ,
Not only was the kitchen cat actually there in the nursery , drinking milk and eating toast ,
不是 仅有的 曾是 这 厨房 猫 实际上 那里 在 这 苗圃 , 喝 牛奶 和 吃 吐司 ,

厨房里的猫不仅真的在育婴室里，喝牛奶吃吐司，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɪl] ['streɪndʒə(r)] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .
but there was a still stranger alteration .
但 那里 曾是 一个 仍然 陌生人 改造 .

但还有更奇怪的变化。

[ðɪs] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -
This father was quite different to the one she had known in the dining -
这 父亲 曾是 相当 不同的 到 这 一 她 有 已知 在 这 用餐 -
[ruːm] [ˌdaʊn'steəz] ,
room downstairs ,
房间 楼下 ,

这位父亲和她之前在楼下餐厅里认识的那位父亲截然不同。

[huː] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [-]
who was always reading and [39]
WHO 曾是 总是 阅读 和 [-]

他总是读书[39]

[hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə][tɔːk] .
had no time to talk .
有 不 时间 到 讲话 .

没时间说话。

[hɪz; ɪz]['veri] [feɪs] [hæd; həd] ['ɔːltəd] ,
His very face had altered ,
他的 非常 脸 有 已修改 ,

他的容貌都变了，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [greɪv] [ænd; ənd][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [smaɪlz]
for instead of looking grave and far - away it was full of smiles
为了 反而 的 寻找 严重 和 远的 - 离开 它 曾是 满的 的 微笑
[ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
and interest .
和 兴趣 .

它没有显得严肃遥远，而是充满了笑容和兴趣。

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kæt] !
And how well he understood about the kitchen cat !
和 如何 出色地 他 理解 关于 这 厨房 猫 !

他对厨房里的猫了解得真透彻！

[wen] [hɜː(r); hə(r)][bed] - [taɪm] [keɪm] [hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] ['sɒri] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
When her bed - time came he seemed quite sorry to go away , and his
什么时候 她 床 - 时间 来了 他 似乎 相当 对不起 到 去 离开 , 和 他的
[lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] :
last words were :
最后的 字 是 :

到了她该睡觉的时候，他似乎很舍不得离开，他最后说的话是：

" [rɪ'membə(r)] , [nɜːs] ,
" Remember , Nurse ,
" 记住 , 护士 ,

记住，护士，

[mɪs] [ruːθ] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][kæt][hɪə(r)] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
Miss Ruth is to have the cat here whenever she likes and as long as she
错过 露丝 是 到 有 这 猫 这里 每当 她 点赞 和 作为 长的 作为 她
[laɪks] .
likes .
点赞 .

露丝小姐可以随时把猫带到这里，想待多久就待多久。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ][streɪndʒ] [ðæt] [ruːθ] [wəʊk] [ʌp][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt]
" It was all so strange that Ruth woke up the next morning with a feeling that
" 它 曾是 全部 所以 奇怪的 那 露丝 觉醒 向上 这 下一个 早晨 和 一个 感觉 那
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [driːm] .
she had had a pleasant dream .
她 有 有 一个 令人愉快的 梦 .

"这一切都太奇怪了，以至于露丝第二天早上醒来时感觉自己做了一个美梦。"

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [bəʊθ] ['vænɪʃ] [wɪð] ['deɪlaɪt] ; [ðeɪ]
The kitchen cat and the new father would both vanish with daylight ; they
这 厨房 猫 和 这 新的 父亲 会 两个都 消失 和 日光 ; 他们
[wɜː(r); wə(r)] " ['fænsiz] " ,
were " fancies " ,
是 " 幻想 " ,

厨房里的猫和新爸爸都会在天亮时消失；他们只是"幻想品"。

[æz; əz] [nɜːs] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nɒt]['riːəl] [θɪŋz] [æt; ət][ɔːl] .
as Nurse called them , and not real things at all .
作为 护士 称为 他们 , 和 不是 真实的 事物 在 全部 .

正如护士所说，它们根本不是真实存在的东西。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] [æz; əz]
But as the days passed and she grew strong enough to go downstairs as
但 作为 这 天 通过了 和 她 生长 强的 足够的 到 去 楼下 作为
['juːʒuəl] ,
usual ,
通常 ,

但随着时间推移，她渐渐恢复了体力，可以像往常一样下楼了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] .
it was delightful to find that this was not the case .
它 曾是 愉快 到 寻找 那 这 曾是 不是 这 案件 .

令人欣喜的是，事实并非如此。

[ðə; ði] [njuː] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [stɪl] .
The new father was there still .
这 新的 父亲 曾是 那里 仍然 .

那位新晋父亲还在那里。

[ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] ,
The cat was allowed to make a third in the party ,
这 猫 曾是 允许 到 制作 一个 第三 在 这 派对 ,

猫被允许作为第三个参与者加入聚会。

[ænd; ənd] [suːn] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [wɪð] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][kəm'pəʊʒə(r)] .
and soon learned to take its place with dignity and composure .
和 很快 学习 到 拿 它是 地方 和 尊严 和 镇定 .

它很快就学会了以尊严和沉着的态度承担起自己的责任。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðʌs] ['ɒnəd] , [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'siːvd] [ɔːl] [ruːθs] ['kɔnfidəns] .
But though thus honoured , it no longer received all Ruth's confidences .
但 尽管 因此 荣幸 , 它 不 更长 已收到 全部 露丝的 秘密 .

虽然它受到了这样的尊崇，但它不再得到露丝所有的信任。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['betə(r)] [frend] .
She had found a better friend .
她 有 成立 一个 更好的 朋友 .

她找到了更好的朋友。

[hɜː(r); hə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] , [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] , [hɜː(r); hə(r)] [njuːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [seɪvd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]
Her difficulties , her questions , her news were all saved up for
她 困难 , 她 问题 , 她 消息 是 全部 已保存 向上 为了
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .
the evening to tell her father .
这 晚上 到 告诉 她 父亲 .

她的困难、她的疑问、她的消息，都留到晚上告诉她父亲。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [bɪt] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] . [-]
It was the best bit in the whole day . [40]
它 曾是 这 最好的 少量 在 这 所有的 天 . [-]

这是当天最精彩的部分。[40]

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [θriː] ['sɪtɪŋ] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] ,
On one of these occasions they were all three sitting happily together ,
在 一 的 这些 场合 他们 是 全部 三 坐着 快乐地 一起 ,

其中一次，他们三个开心地坐在一起。

[ænd; ənd] [ruːθ] [hæd; həd] [dʒʌst] [pʊt] [ə; eɪ] [njuː] [brɑːs] ['kɒlə(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd]
and Ruth had just put a new brass collar which her father had
和 露丝 有 只是 放 一个 新的 黄铜 衣领 哪个 她 父亲 有
[bɔːt] [raʊnd] [ðə; ði] [kæts] [nek] .
bought round the cat's neck .
买 圆形的 这 猫的 脖子 .

露丝刚刚把她父亲买的新黄铜项圈戴在了猫的脖子上。

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [-] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" I don't want to go to Summerford , " she said suddenly .
" 我 不 想 到 去 到 萨默福德 , " 她 说 突然 .

“我不想去萨默福德，”她突然说道。

" [aɪ'd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" I'd much rather stay here with you . "
" ID 很多 相当 停留 这里 和 你 . "

“我更愿意留在这里陪你。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] , " ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . ['lɒrɪmə] [æz; əz] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
" And the cat , " added Mr . Lorimer as he kissed her .
" 和 这 猫 , " 额外 先生 . 洛里默 作为 他 亲吻 她 .

“还有那只猫，”洛里默先生一边吻她一边补充道。

" [wel] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [suːn] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [bəʊθ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" Well , you must come back soon and take care of us both , you know .
" 出色地 , 你 必须 来 后退 很快 和 拿 关心 的 我们 两个都 , 你 知道 .
"
"
"

“嗯，你得尽快回来照顾我们俩，你知道的。”

" [jʊl] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪm] [gɒn] , [woʊnt] [juː; jʊ] ? " [sed] [ruːθ] .
" You'll be kind to it when I'm gone , won't you ? " said Ruth .
" 你会 是 种类 到 它 什么时候 我是 已消失 , 惯于 你 ? " 说 露丝 .

“我走了以后，你会好好对待它的，对吗？”露丝说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ˌʌndə'stænd] [kæts] .
" Because , you know , I don't think the servants understand cats .
" 因为 , 你 知道 , 我 不 思考 这 仆人 理解 猫 .

“因为，你知道，我觉得仆人们不了解猫。”

['ðer] ['rɑːðə(r)] [ʃɑːp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "
They're rather sharp to it . "
它们是 相当 锋利的 到 它 . "

他们对此相当敏感。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ['evri] [naɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['lɒrɪmə] .
" It shall have dinner with me every night , " said Mr . Lorimer .
" 它 将 有 晚餐 和 我 每一个 夜晚 , " 说 先生 . 洛里默 .

"它每晚都要和我一起吃晚饭,"洛里默先生说。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kæt][wɒz; wəz] [reɪzd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ləʊli] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [greɪt] ['ɒnə(r)] ,
In this way the kitchen cat was raised from a lowly station to great honour ,
在 这 方式 这 厨房 猫 曾是 提高 从 一个 卑微的 车站 到 伟大的 荣誉 ,

就这样，厨房里的猫从卑微的地位提升到了崇高的地位。

[ænd; ənd][ɪts][laɪf] [ˌhens'fɔːθ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['friːdəm] .
and its life henceforth was one of peace and freedom .
和 它是 生活 今后 曾是 一 的 和平 和 自由 .

从此以后，它过上了和平自由的生活。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,
It went where it would ,
它 去 在哪里 它 会 ,

它去了它想去的地方，

[nəʊ][wʌn] ['kwestʃənd] [ɪts] [raɪt] [ɒv; əv] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ɔː(r)] [deəd] [tuː; tə] [slaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['eni] [wei] .
no one questioned its right of entrance to the nursery or dared to slight it in any way .
不 一 被质问 它是 正确的 的 入口 到 这 苗圃 或者 敢于 到 轻微 它 在 任何 方式 .

没有人质疑它进入育婴室的权利，也没有人敢以任何方式轻视它。

[ɪn] [spaɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [miːlz] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [gruː] [fæt] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] ,
In spite , however , of choice meals and luxury it never grew fat , and never ,
在 尽管如此 , 然而 , 的 选择 餐 和 奢华 它 绝不 生长 胖的 , 和 绝不 ,

然而，尽管它享受着美味的食物和奢华的生活，它却从未变得肥胖，也从未……

[ɪk'sept] [ɪn] [ruːθs] [aɪz] , [bɪ'keɪm] ['prɪti] .
except in Ruth's eyes , became pretty .
除了 在 露丝的 眼睛 , 成为 漂亮的 .

唯独在露丝眼中，她变得漂亮了。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [kept] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][ɪts][əʊld]['hæbɪts] , [prɪ'fɜːrɪŋ] ['lɪbəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pɒts][æt; ət] [naɪt] [-]
It also kept to many of its old habits , preferring liberty and the chimney - pots at night [41]
它 还 保留 到 许多 的 它是 老的 习惯 , 偏好 自由 和 这 烟囱 - 锅 在 夜晚 [-]

它还保留了许多旧习惯，喜欢自由，晚上喜欢待在烟囱里[41]。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɒftli] - [laɪnd] ['bɑːskɪt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [rɪ'pəʊz] .
to the softly - lined basket prepared for its repose .
到 这 轻轻 - 衬里 篮子 准备 为了 它是 休息 .

放入铺着柔软衬里的篮子中，安息吧。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl][ɪts] [fɔːlts] [ruːθ] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪθfəli] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][lɪvd; 'laɪvd] ,
But with all its faults Ruth loved it faithfully as long as it lived ,
但 和 全部 它是 故障 露丝 喜爱 它 忠实 作为 长的 作为 它 居住地 ,

尽管它有很多缺点，但露丝在它存在的整个生命周期里都忠实地爱着它。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əud] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
for in her own mind she felt that she owed it a great deal .
为了 在 她 自己的 头脑 她 毛毡 那 她 欠款 它 一个 伟大的 交易 .

因为在她心里，她觉得自己欠了它很多。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [wen] , [ə; eɪ] [ˈləʊnli] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜː(r); hə(r)] " [best] [frend] " .
She remembered that evening when , a lonely little child , she had called it her " best friend " .
她 记得 那 晚上 什么时候 , 一个 孤独 小的 孩子 , 她 有 称为 它 她 " 最好的 朋友 " .

她记得那天晚上，还是个孤独的小女孩的她，称它为她的"最好的朋友"。

[pəˈhæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [səʊ] [suːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [frend] [stɪl] ,
Perhaps she would not have discovered so soon that she had a better friend still ,
也许 她 会 不是 有 发现 所以 很快 那 她 有 一个 更好的 朋友 仍然 ,

或许她不会这么快发现自己还有一位更好的朋友。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [kæt] . [-]
without the kitchen cat . [42]
没有 这 厨房 猫 . [-]

没有厨房猫。[42]

['sɛərəz] ['sʌndeɪ] [aʊt]
SARAH'S SUNDAY OUT
莎拉的 星期日 出去

莎拉的周日外出

" [huː] [sɔː] [ˈseərə] [lɑːst] ?
" Who saw Sarah last ?
" WHO 锯 莎拉 最后的 ?

"谁最后见到莎拉？"

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈhestə(r)] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] .
" It was Hester who had seen her last when she had said good - bye to a friend at the hall door .
" 它 曾是 海丝特 WHO 有 已见 她 最后的 什么时候 她 有 说 好的 - 再见 到 一个 朋友 在 这 大厅 门 .

"最后一次见到她是海丝特，当时她正在大厅门口和朋友道别。"

[ðæt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ; [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [əˈklɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] ,
That was at eleven o'clock in the morning ; now it was one o'clock in the afternoon ,
那 曾是 在 十一 点钟 在 这 早晨 ; 现在 它 曾是 一 点钟 在 这 下午 ,

那是上午十一点；现在是下午一点。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈseərə] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ˈeniweə(r)] .
and there was no Sarah to be found anywhere .
和 那里 曾是 不 莎拉 到 是 成立 任何地方 .

到处都找不到莎拉。

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [nɒt] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [nɒt] [ˌʌp'steəz] , [nɒt]
Not in the nursery , not in any of the bedrooms , not upstairs , not
不是 在 这 苗圃 , 不是 在 任何 的 这 卧室 , 不是 楼上 , 不是
[ˌdaʊn'steəz] ;
downstairs ;
楼下 ;

不在育婴室，不在任何一个卧室，不在楼上，也不在楼下；

['evri] [həʊl] [ænd; ənd]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] ['krevɪs] [mʌtʃ] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [haɪd] ['seərə] [wɒz; wəz]
every hole and corner and crevice much too small to hide Sarah was
每一个 洞 和 角落 和 裂缝 很多 也 小的 到 隐藏 莎拉 曾是
['θʌrəli] [sɜːrtʃt] .
thoroughly searched .
彻底 搜索 .

莎拉被彻底搜查了每一个小孔、角落和缝隙。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [f'ɒndəst] [təʊnz] [baɪ] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]
Her name was called in the fondest tones by every member of the family
她 姓名 曾是 称为 在 这 最爱 音调 经过 每一个 成员 的 这 家庭
[frɒm; frəm]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [daʊn] [tuː; tə]['lɪt(ə)l][daɪ'ænə] ,
from father and mother down to little Diana ,
从 父亲 和 母亲 向下 到 小的 戴安娜 ,

从父母到小女儿戴安娜，家里的每个人都用最深情的语气呼唤她的名字。

[ænd; ənd][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːvənts] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
and by all the servants , but there was no answer .
和 经过 全部 这 仆人 , 但 那里 曾是 不 回答 .

所有的仆人都喊了，但没有人回答。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — ['seərə] [wɒz; wəz] [lɒst] !
There could be no doubt about it — Sarah was lost !
那里 可以 是 不 怀疑 关于 它 — 莎拉 曾是 丢失的 !

毫无疑问——莎拉迷路了！

['lɪt(ə)l] [daɪ'ænə][wɒz; wəz] [hɑːt] - ['brəʊkən] .
Little Diana was heart - broken .
小的 戴安娜 曾是 心 - 破碎的 .

小戴安娜伤心极了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['seərə] [aʊt] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [-]
It was dreadful to think of Sarah out alone in the [43]
它 曾是 可怕 到 思考 的 莎拉 出去 独自的 在 这 [-]

想到莎拉独自一人在[43]

['nɔɪzi] ['lʌndən] [striːts] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nəʊ][wʌn][ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,
noisy London streets , where she knew no one and no one would know her ,
嘈杂 伦敦 街道 , 在哪里 她 知道 不 一 和 不 一 会 知道 她 ,

喧闹的伦敦街头，她谁也不认识，也没人会认识她。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [get] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ,
where she would soon get confused and lose her way ,
在哪里 她 会 很快 得到 使困惑 和 失去 她 方式 ,

她很快就会感到困惑，迷失方向。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [lʊkt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] ,
and where all the houses looked so much alike that she would never ,
和 在哪里 全部 这 房屋 看起来 所以 很多 同样 那 她 会 绝不 ,

而且所有的房子看起来都那么相似，以至于她永远也找不到。

['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][həʊm] [ə'gen] .
never be able to find her home again .
绝不 是 有能力的 到 寻找 她 家 再次 .

她再也找不到回家的路了。

[pə'hæps] ['i:v(ə)n][sʌm; səm] ['wɪkɪd] ['pɜ:s(ə)n] [mait] [sti:l] ['seərə] , [ɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [mait] [bi:; bi] [rʌn] ['əʊvə(r)]
Perhaps even some wicked person might steal Sarah , or she might be run over
也许 甚至 一些 邪恶 人 可能 偷 莎拉 ， 或者 她 可能 是 跑步 超过
[baɪ][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,
by a carriage ,
经过 一个 运输 ，

或许某个坏人会偷走莎拉，或者她会被马车撞死。

[ɔ:(r)] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ][dɒg] , [ɔ:(r)] — [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][end][ɒv; əv] [mis'fɔ:tʃənz] [wɪtʃ] [mait]
or bitten by a dog , or — there were no end of misfortunes which might
或者 被咬 经过 一个 狗 ， 或者 — 那里 是 不 结尾 的 不幸 哪个 可能
['hæpən] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
happen to her ,
发生 到 她 ，

或者被狗咬伤，或者——她可能会遭遇无穷无尽的不幸。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)][sæd][tu:; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['seərə][kʊd; kəd][nɒt] [spi:k] .
for it made it all the more sad to remember that Sarah could not speak .
为了 它 制成 它 全部 这 更多的 伤心 到 记住 那 莎拉 可以 不是 说话 .

想到莎拉不会说话，就更加令人难过。

[hu:] [wɒz; wəz]['seərə] ?
Who was Sarah ?
WHO 曾是 莎拉 ?

莎拉是谁?

[pə'hæps] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] .
Perhaps you may have been thinking that she was a little girl .
也许 你 可能 有 到过 思维 那 她 曾是 一个 小的 女孩 .

或许你一直以为她是个小女孩。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
Nothing of the kind .
没有什么 的 这 种类 .

绝非如此。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l][dɒg][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [waɪt] ['sɪlki]
She was the dearest little dog in the world , with a yellow and white silky
她 曾是 这 亲爱的 小的 狗 在 这 世界 ， 和 一个 黄色的 和 白色的 丝滑
[kəʊt] ,
coat ,
外套 ，

她是世界上最可爱的小狗，有着黄白相间的丝滑毛发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [tɜ:nd] - [ʌp] [nəʊz] , [ænd; ənd] ['gɔglɪŋ] , [ə'fekʃənət] [dɑ:k] [aɪz] .
and a very turned - up nose , and goggling , affectionate dark eyes .
和 一个 非常 转向 - 向上 鼻子 ， 和 戴眼镜 ， 亲热 黑暗的 眼睛 .

还有一副翘得很高的鼻子，以及一双炯炯有神、充满爱意的黑眼睛。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] - ['tempəd] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv]['pleɪf(ə)l] ['kəʊksɪŋ] [weɪz] , [ænd; ənd]
She was a gay - tempered little creature , full of playful coaxing ways , and
她 曾是 一个 同性恋 - 淬火 小的 生物 ， 满的 的 顽皮的 哄骗 方式 ， 和
[ə; eɪ] [greɪt] [pet] [wɪð] ['evriwʌn] ;
a great pet with everyone ;
一个 伟大的 宠物 和 每个人 ;

她是一个性情活泼的小家伙，喜欢逗弄人，对每个人都很友好；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [f'ɒndəst] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , [daɪ'ænə] .
but she was fondest of her mistress , Diana .
但 她 曾是 最爱 的 她 情妇 ， 戴安娜 .

但她最爱的还是她的女主人戴安娜。

[ʃiː; ʃi] [went] ['evriweə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [step] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv]
She went everywhere with her , knew her step from that of any of
她 去 到处 和 她 , 知道 她 步 从 那 的 任何 的
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,
the other children ,
这 其他 孩子们 ,

她走到哪儿都跟着她，能分辨出她的步伐和其他孩子的步伐有什么不同。

[ænd; ənd] [wʊd] [prɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] .
and would prick up her ears and listen for it a long way off .
和 会 刺 向上 她 耳朵 和 听 为了 它 一个 长的 方式 离开 .

她会竖起耳朵，从很远的地方倾听。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [neɪm] [wɒz; wəz] " ['seərə] , ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['mɔːlbərə] " , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
Her whole name was " Sarah , Duchess of Marlborough " , and she was
她 所有的 姓名 曾是 " 莎拉 , 公爵夫人 的 马尔堡 " , 和 她 曾是
[ə; eɪ] ['blenɪm] ['spænjəl] . [-]
a Blenheim spaniel . [44]
一个 布伦海姆 西班牙猎犬 . [-]

她的全名是“马尔伯勒公爵夫人莎拉”，她是一只布伦海姆猎犬。[44]

[æz; əz] [bɪ'fɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ræŋk] , ['seərə] [led] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] ,
As befitted her rank , Sarah led a life of luxury ,
作为 合适的 她 秩 , 莎拉 引领 一个 生活 的 奢华 ,

正如她的身份所应有的那样，莎拉过着奢华的生活。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [əʊn] .
and had a great many possessions of her very own .
和 有 一个 伟大的 许多 财产 的 她 非常 自己的 .

她拥有很多属于自己的财产。

[smɑːt] ['kɒləz] [ænd; ənd] [belz] , [ə; eɪ] [bɒks] [fʊl] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌləd] ['rɪbənz] ,
Smart collars and bells , a box full of different coloured ribbons ,
聪明的 项圈 和 铃铛 , 一个 盒子 满的 的 不同的 有色 丝带 ,

精致的项圈和铃铛，一盒不同颜色的丝带，

[ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [trʌŋk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [kəʊm] ,
a travelling trunk with her name upon it , a brush and comb ,
一个 旅行 树干 和 她 姓名 之上 它 , 一个 刷子 和 梳子 ,

一个印有她名字的旅行箱，里面有一把梳子和一把刷子。

[ə; eɪ] [wɔːm] [kəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [kəʊld] ['weðə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['bɑːskɪt] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .
a warm coat for cold weather , and a comfortable basket to sleep in .
一个 温暖的 外套 为了 寒冷的 天气 , 和 一个 舒服的 篮子 到 睡觉 在 .

一件保暖的外套，用来应对寒冷的天气；还有一个舒适的睡篮。

['evriθɪŋ] [ðæt] [hɑːt] [kʊd; kəd] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] [ɔː(r)] [ə'dɔːnmənt] [wɒz; wəz] [hɜːz] .
Everything that heart could desire for comfort or adornment was hers .
一切 那 心 可以 欲望 为了 舒适 或者 装饰 曾是 她的 .

她想要的一切舒适或装饰之物，她都能拥有。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [liːst] ['rʌfnəs] [ɔː(r)] ['hɑːdʃɪp] ,
She had never been used to the least roughness or hardship ,
她 有 绝不 到过 用过的 到 这 至少 粗糙度 或者 困境 ,

她以前从未经历过丝毫的粗暴或艰辛。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [tuː] ['delɪkət] [tuː; tə] [faɪt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
and certainly was too delicate to fight her own way in the world .
和 当然 曾是 也 精美的 到 斗争 她 自己的 方式 在 这 世界 .

她太过娇弱，无法在这个世界上闯出自己的一片天地。

[ænd; ənd] [naʊ] ['seərə] [wɒz; wəz] [lɒst] !
And now Sarah was lost !
和 现在 莎拉 曾是 丢失的 !

现在莎拉迷路了!

[ɔːl] [θruː] [ðæt] ['sʌndeɪ] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] ,
All through that Sunday everyone was very much disturbed ,
全部 通过 那 星期日 每个人 曾是 非常 很多 不安 ,

整个星期天，每个人都心神不宁。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
and talked of nothing but how they could find her .
和 谈话 的 没有什么 但 如何 他们 可以 寻找 她 .

他们谈论的都是如何找到她。

[ɪf] [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] [keɪm] [ɪn] , [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['seərə] ;
If a visitor came in , the conversation was all about Sarah ;
如果 一个 游客 来了 在 , 这 对话 曾是 全部 关于 莎拉 ;

如果有访客进来，谈话的内容总是围绕着莎拉;

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['həʊpf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] .
but no one seemed to be very hopeful that she would be brought back .
但 不 一 似乎 到 是 非常 充满希望 那 她 会 是 带来 后退 .

但似乎没有人对她能被带回来抱有很大的希望。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɒg] - ['stiːlə] [ə'baʊt] , [ðeɪ] [sed] ,
There were dog - stealers about , they said ,
那里 是 狗 - 窃贼 关于 , 他们 说 ,

他们说附近有偷狗贼。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [wʊd] [biː; bi] ['iːzəli] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] .
and such a little dog would be easily picked up and hidden .
和 这样的 一个 小的 狗 会 是 容易地 挑选 向上 和 隐 .

这样的小狗很容易被抱起来藏起来。

[pɔː(r); pʊə(r)] [daɪ'ænə] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [gɒt] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['mɪzrəbl] [æz; əz]
Poor Diana listened to all this , and got more and more miserable as
贫穷的 戴安娜 听着 到 全部 这 , 和 得到 更多的 和 更多的 悲惨的 作为
[ðə; ði] [deɪ] [went] [ɒn] ,
the day went on ,
这 天 去 在 ,

可怜的戴安娜听着这一切，随着时间的推移，她变得越来越痛苦。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l]
for she began to feel quite sure that she should never see her dear little
为了 她 开始 到 感觉 相当 当然 那 她 应该 绝不 看 她 亲爱的 小的
[dɒg] [ə'gen] .
dog again .
狗 再次 .

因为她开始确信自己再也见不到她心爱的小狗了。

[ʃiː; ʃi] ['məʊped] [ə'baʊt] , [gɒt] ['veri] [peɪl] , [wʊd] [nɒt] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] ,
She moped about , got very pale , would not eat her dinner ,
她 轻便摩托车 关于 , 得到 非常 苍白 , 会 不是 吃 她 晚餐 ,

她闷闷不乐，脸色苍白，晚饭也不肯吃。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['ʌtə(r)] [dɪ'speə(r)] [ɪf] ['mʌðə(r)] [-]
and would have been in utter despair if Mother [45]
和 会 有 到过 在 说出 绝望 如果 母亲 [-]

如果母亲[45]

[hæd; həd] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] ['kʌmfət] .
had not given her some comfort .
有 不是 给定 她 一些 舒适 .

并没有给她带来一些安慰。

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːs(ə)n] [huː] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]
For Mother was the only person who thought there was a chance of
为了 母亲 曾是 这 仅有的 人 WHO 想法 那里 曾是 一个 机会 的
['sɛərəz] [rɪ'tɜːn] ,
Sarah's return ,
莎拉的 返回 ,

因为只有母亲认为莎拉还有可能回来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʃɪəd] [daɪ'ænə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['mʌðə(r)] [njuː]
and this cheered Diana , because she had a feeling that Mother knew
和 这 欢呼 戴安娜 , 因为 她 有 一个 感觉 那 母亲 知道
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

这让戴安娜感到高兴，因为她觉得母亲什么都知道。

[ˌnevəðə'les] [wen] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['seərə] , [daɪ'ænə]
Nevertheless when Monday morning came and there was no Sarah , Diana
尽管如此 什么时候 周一 早晨 来了 和 那里 曾是 不 莎拉 , 戴安娜
[went] [ˌdaʊn'steəz] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊist] ['spɪrɪt] .
went downstairs in the lowest spirits .
去 楼下 在 这 最低 烈酒 .

然而，星期一早上到了，莎拉却不在，戴安娜心情极其低落地下了楼。

" [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
" Immediately after breakfast , " said her mother ,
" 立即地 后 早餐 , " 说 她 母亲 ,

“早餐后立刻,”她母亲说。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ɒn] [maɪ] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['seərə] . "
" I shall put on my bonnet and go out to look for Sarah . "
" 我 将 放 在 我的 引擎盖 和 去 出去 到 看 为了 莎拉 . "

“我要戴上帽子，出去找莎拉。”

" [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ? " [ɑːskt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [daɪ'ænə] ['ɜːnɪstli] .
" Will you promise to bring her back ? " asked poor little Diana earnestly .
" 将要 你 承诺 到 带来 她 后退 ? " 问 贫穷的 小的 戴安娜 切实 .

“你能答应把她带回来吗？”可怜的小戴安娜恳切地问道。

['iːv(ə)n] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] ['prɒmɪs] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [best] ,
Even Mother could not promise , but she would do her very best ,
甚至 母亲 可以 不是 承诺 , 但 她 会 做 她 非常 最好的 ,

就连母亲也无法做出承诺，但她会尽力而为。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [daɪ'ænə] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ['sʌmwɒt] ['kʌmfət]
and when she had started Diana went up to the nursery somewhat comforted
和 什么时候 她 有 开始 戴安娜 去 向上 到 这 苗圃 有些 安慰
,
,
,

当她开始行动时，戴安娜稍稍安心地去了育婴室。

[tuː; tə] [weɪt] [æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] .
to wait as patiently as she could for her return .
到 等待 作为 耐心 作为 她 可以 为了 她 返回 .

她尽可能耐心地等待着她的归来。

[lɒŋ] , [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] ['hæpən] [ʃi:; ʃi] [st'eɪʃənd] [hɜ:'self] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Long , long before that could possibly happen she stationed herself at the window ,
长的 , 长的 前 那 可以 可能 发生 她 驻 她自己 在 这 窗户 ,

很久很久以前，在那件事发生之前，她就守在了窗边。

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['bɪzi] [stri:t] [bɪ'ləʊ] .
and fixed her eyes on the busy street below .
和 固定的 她 眼睛 在 这 忙碌的 街道 以下 .

她的目光落在了下面熙熙攘攘的街道上。

[kɑ:ts] , ['kærɪdʒɪz] , [kæbz] , ['pi:p(ə)l] , [haʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔ:z] ,
Carts , carriages , cabs , people , how they all went on and on without a pause ,
购物车 , 马车 , 出租车 , 人们 , 如何 他们 全部 去 在 和 在 没有 一个 暂停 ,

马车、四轮马车、出租车、人群，它们不停地向前、向后、向前，一刻不停。

[fʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] [ɔ:(r)] ['pleʒə(r)] !
full of their own business or pleasure !
满的 的 他们的 自己的 商业 或者 乐趣 !

他们满脑子都是自己的事或乐趣！

[səʊ] ['meni] ['leɪdɪz] , [bʌt; bət] [nɒt] ['mʌðə(r)] ; [səʊ] ['meni] [dɒgz] , [smɔ:l] [ænd; ənd][bɪg] ,
So many ladies , but not Mother ; so many dogs , small and big ,
所以 许多 女士们 , 但 不是 母亲 ; 所以 许多 狗 , 小的 和 大的 ,

这么多女士，却没有母亲；这么多狗，大小不一。

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [kwaɪt] [laɪk] ['seərə] .
but not one quite like Sarah .
但 不是 一 相当 喜欢 莎拉 .

但没有一个像莎拉那样的。

[daɪ'ænəz] [maʊθ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dru:p] [mɔ:(r)] [-]
Diana's mouth began to droop more [46]
戴安娜的 嘴 开始 到 下垂 更多的 [-]

戴安娜的嘴角开始下垂得更厉害了[46]

[ænd; ənd][mɔ:(r)] [wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] ['kraɪɪŋ] .
and more with disappointment , and she was very near crying .
和 更多的 和 失望 , 和 她 曾是 非常 靠近 哭泣 .

她失望之情溢于言表，几乎要哭出来。

['i:v(ə)n]['mʌðə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] ['seərə] [bæk] !
Even Mother could not bring Sarah back !
甚至 母亲 可以 不是 带来 莎拉 后退 !

即使是母亲也无法让莎拉复活！

" [ə; eɪ] [wɒtʃt] ['ket(ə)l]['nevə(r)] [bɔɪlz] , [mɪs] [daɪ'ænə] , " [sed] [nɜ:s] .
" A watched kettle never boils , Miss Diana , " said Nurse .
" 一个 观看 壶 绝不 沸腾 , 错过 戴安娜 , " 说 护士 .

“戴安娜小姐，心急吃不了热豆腐。”护士说。

" [jʊd] [mʌtʃ] ['betə(r)] [kʌm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
" You'd much better come away from the window and play , and then the
" 你会 很多 更好的 来 离开 从 这 窗户 和 玩 , 和 然后 这
\- [pɑ:s] ['kwɪkə(r)] .
time'd pass quicker .
\- 经过 更快 .

“你最好离开窗边去玩耍，这样时间就会过得更快。”

" [bʌt; bət][daɪ'ænə] [wʊd] [nɒt] [mu:v] .
" But Diana would not move .
" 但 戴安娜 会 不是 移动 .

但戴安娜一动不动。

[dʒʌst] [æz; əz] [nɜːs] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɒnɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [dʒʌst] [laɪk] ['mʌðərz] ,
Just as Nurse spoke she caught sight of a bonnet in the distance just like Mother's ,
只是 作为 护士 辐 她 捕捉 视线 的 一个 引擎盖 在 这 距离 只是 喜欢 母亲的 ,

护士话音刚落，就瞥见远处有一顶帽子，和母亲戴的一模一样。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [dɪ'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [deəd] [tuː; tə] [həʊp] .
but she had been so often deceived that she hardly dared to hope .
但 她 有 到过 所以 经常 受骗 那 她 几乎 敢于 到 希望 .

但她屡次受骗，几乎不敢抱有希望。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪərə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [haʊs] .
It came nearer — it was opposite the house .
它 来了 更近 — 它 曾是 对面的 这 房子 .

它越来越近——它就在房子对面。

[əʊ] , [dʒɔɪ] !
Oh , joy !
哦 , 喜悦 !

哦，太好了！

['mʌðərz] [feɪs] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [traɪ'ʌmfənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ['wɪndəʊ] .
Mother's face , with an expression of triumphant satisfaction upon it , looked up to the nursery window .
母亲的 脸 , 和 一个 表达 的 凯 满意 之上 它 , 看起来 向上 到 这 苗圃 窗户 .

母亲脸上带着胜利的满足感，抬头望向育婴室的窗户。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [waɪt] [hed] ,
No wonder it was triumphant , for under her arm there appeared a yellow and white head ,
不 想知道 它 曾是 凯 , 为了 在下面 她 手臂 那里 出现 一个 黄色的 和 白色的 头 ,

难怪她如此得意，因为她的胳膊下露出了一个黄白相间的脑袋。

[wɪð] ['sɪlki] [ɪəz] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [dɑːk] [aɪz] .
with silky ears and large dark eyes .
和 丝滑 耳朵 和 大的 黑暗的 眼睛 .

有着丝滑的耳朵和大大的黑眼睛。

['seərə] [wɒz; wəz] [faʊnd] !
Sarah was found !
莎拉 曾是 成立 !

莎拉找到了！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] .
It seemed almost too good to be true .
它 似乎 几乎 也 好的 到 是 真的 .

这简直好得令人难以置信。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [daɪ'ænə] [ri'dʒɔis] ['əʊvə(r)] ['seərə] [ænd; ənd] ['petɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
You may imagine how Diana rejoiced over Sarah and petted her ,
你 可能 想象 如何 戴安娜 欣喜若狂 超过 莎拉 和 被宠爱 她 ,

你可以想象戴安娜见到莎拉时有多么高兴，她是如何抚摸她的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɪntrəstɪd] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['evriwʌn] [els] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
and how interested she and everyone else were to hear how the little
和 如何 感兴趣的 她 和 每个人 别的 是 到 听到 如何 这 小的

[dɒg][hæd; həd] [biːn] [treɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['koʊtʃmənz] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [mjuːz] [kləʊz] [baɪ] .
dog had been traced to a coachman's house in a mews close by .
狗 有 到过 追踪 到 一个 马车夫的 房子 在 一个 巷子 关闭 经过 .

她和其他人都很有兴趣听人讲述如何追踪到这只小狗，发现它住在附近马厩里的一位马车夫家中。

['seərə] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [siːmd] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs]
Sarah , on her side , seemed very glad to be with her dear little mistress
莎拉 , 在 她 边 , 似乎 非常 高兴的 到 是 和 她 亲爱的 小的 情妇

[-]
[47]
[-]

萨拉这边，似乎很高兴能和她亲爱的小主人在一起[47]

[ə'gen] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kə'res] [kɜːld] [hɜː'self] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
again , and after returning her caresses curled herself up and went to
再次 , 和 后 返回 她 爱抚 卷曲 她自己 向上 和 去 到

[sliːp] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ,
sleep on the sofa ,
睡觉 在 这 沙发 ,

她再次回应了她的爱抚，然后蜷缩在沙发上睡着了。

[nəʊ] [daʊt] ['taɪəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] .
no doubt tired with her adventures .
不 怀疑 疲劳的 和 她 冒险 .

毫无疑问，她已经厌倦了冒险。

[haʊ] [daɪ'ænə] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [siːn] [ɒn] [ðæt]
How Diana wished she could tell her all she had done and seen on that
如何 戴安娜 希望 她 可以 告诉 她 全部 她 有 完毕 和 已见 在 那

['sʌndeɪ] [wen] ['evriwʌn] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] !
Sunday when everyone had been so unhappy about her !
星期日 什么时候 每个人 有 到过 所以 不开心 关于 她 !

戴安娜多么希望自己能告诉她，那天星期天，当每个人都对她很不高兴的时候，她都做了些什么，看到了些什么！

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ] , [juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] ?
" Where did you go , you darling ?
" 在哪里 做过 你 去 , 你 亲爱的 ?

“亲爱的，你去了哪里？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [bʌt; bət]['seərə]['nevə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
" she asked her over and over again , but Sarah never answered .
" 她 问 她 超过 和 超过 再次 , 但 莎拉 绝不 回答 .

她一遍又一遍地问她，但莎拉始终没有回答。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [wæg] [hɜː(r); hə(r)]['frɪndʒi][teɪl] , [ænd; ənd] [lik] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] [hænd] ,
She only wagged her fringy tail , and licked her mistress's hand ,
她 仅有的 摇晃 她 边缘的 尾巴 , 和 舔过 她 情妇的 手 ,

她只是摇了摇毛茸茸的尾巴，舔了舔女主人的手。

[ænd; ənd] ['gɒgəld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [dɑːk] [aɪz] .
and goggled at her with her full dark eyes .
和 戴护目镜 在 她 和 她 满的 黑暗的 眼睛 .

她用她那双漆黑的眼睛瞪着她。

[ænd; ənd] [jet] [daɪ'ænə] [felt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]
And yet Diana felt quite sure that she had many strange and interesting
和 然而 戴安娜 毛毡 相当 当然 那 她 有 许多 奇怪的 和 有趣的
[θɪŋz] [tuː; tə] [tel] ,
things to tell ,
事物 到 告诉 ，

然而，戴安娜却十分确信自己有很多奇特有趣的事情要讲。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['əʊnli][kʊd; kəd] .
if she only could .
如果 她 仅有的 可以 .

如果她能做到就好了。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ['səʊfə] [wɪð] ['seərə] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd]
One afternoon she was lying on the school - room sofa with Sarah by her side
一 下午 她 曾是 说谎 在 这 学校 - 房间 沙发 和 莎拉 经过 她 边
.
.
.

一天下午，她和莎拉躺在教室的沙发上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɒt] [deɪ] , [ðə; ði][blaɪndz][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [waɪd]
It was a very hot day , the blinds were down and the windows wide
它 曾是 一个 非常 热的 天 ， 这 百叶窗 是 向下 和 这 视窗 宽的
['əʊpən] ,
open ,
打开 ，

那天天气很热，百叶窗都拉了下来，窗户大开着。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːts] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]
so that the distant rumble of the carts and carriages came up from the
所以 那 这 遥远 隆隆 的 这 购物车 和 马车 来了 向上 从 这
[striːt] [bɪ'ləʊ] .
street below .
街道 以下 .

于是，从下面的街道上传来了马车和四轮马车的隆隆声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːgən] ['pleɪɪŋ] [tuː] , [ænd; ənd][æz; əz][daɪ'ænə] ['lɪsnd] ['driːmɪli] [tuː; tə] [ðiːz]
There was an organ playing too , and as Diana listened dreamily to these
那里 曾是 一个 器官 玩耍 也 ， 和 作为 戴安娜 听着 梦幻般地 到 这些
['nɔɪzɪz] ,
noises ,
噪音 ，

还有管风琴在演奏，戴安娜梦幻般地聆听着这些声音，

[ænd; ənd] [strəʊkt] ['sɛərəz] [hed] [wɪð] [wʌn][hænd] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðəʊz]
and stroked Sarah's head with one hand , she began to wonder again about those
和 抚摸 莎拉的 头 和 一 手 ， 她 开始 到 想知道 再次 关于 那些
['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃəz] .
wonderful adventures .
精彩的 冒险 .

她用一只手抚摸着莎拉的头，又开始回想起那些奇妙的冒险经历。

" [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ] [went] [ɒn] ['sʌndeɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [wʌns][mɔː(r)] .
" Tell me where you went on Sunday , " she whispered once more .
" 告诉 我 在哪里 你 去 在 星期日 ， " 她 低声说道 一次 更多的 .

“告诉我你星期天去了哪里，”她再次低声问道。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [sə'praɪz] , [ʃiː; ʃi] ['pleɪnli] [hɜːd] , [-]
To her great surprise , she plainly heard , [48]
到 她 伟大的 惊喜 ， 她 显然 听到 ，[-]

令她大吃一惊的是，她清楚地听到了[48]

[ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['nɔɪzɪz] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['taɪni] [vɔɪs] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
among all the other noises , the sound of a tiny voice close to her .
之中 全部 这 其他 噪音 , 这 声音 的 一个 微小的 嗓音 关闭 到 她 .

在各种嘈杂声中，她听到了来自附近的一个细小的声音。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ['iːgəli] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] :
She listened eagerly , and this is what it said :
她 听着 急切地 , 和 这 是 什么 它 说 :

她认真地听着，内容是这样的：

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['mɪstrəs] ,
" You must know , my dear mistress ,
" 你 必须 知道 , 我的 亲爱的 情妇 ,

“您必须知道，我亲爱的夫人，

[ðæt] [ai] [hæv; həv] [lɒŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
that I have long had a great wish to see more of the world .
那 我 有 长的 有 一个 伟大的 希望 到 看 更多的 的 这 世界 .

我一直非常渴望能看看世界上更多的风景。

[ðə; ði] [pɑːk] [ɪz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] ,
The park is pleasant enough ,
这 公园 是 令人愉快的 足够的 ,

公园挺宜人的。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [led] [ɒn] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [dɒgz] ,
but after all if you are led on a string and not allowed to speak to other dogs ,
但 后 全部 如果 你 是 引领 在 一个 细绳 和 不是 允许 到 说话 到 其他 狗 ,

但归根结底，如果你被牵着走，不被允许和其他狗说话，

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'kʌmz] [dʌl] [ænd; ənd] ['taɪəsəm] .
it soon becomes dull and tiresome .
它 很快 变成 乏味的 和 令人厌烦 .

很快就变得枯燥乏味了。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ə'ləʊn] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪzi] [striːt] , [tuː; tə] [steɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [laɪkt] ,
I wanted to go out alone , into the busy street , to stay as long as I liked ,
我 通缉 到 去 出去 独自的 , 进入 这 忙碌的 街道 , 到 停留 作为 长的 作为 我 喜欢 ,

我想独自一人走到熙熙攘攘的街道上，想待多久就待多久。

[tuː; tə] [teɪk] [wɒt'evə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [ai] ['fænsid] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [dɒgz] .
to take whatever direction I fancied , and to join in the amusements of other dogs .
到 拿 任何 方向 我 幻想 , 和 到 加入 在 这 娱乐 的 其他 狗 .

想去哪儿就去哪儿，还能加入其他狗狗的娱乐活动。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ai] ['wɒntɪd] [mɔː(r)] ['friːdəm] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ai] ['nevə(r)] [geɪv] [wei] [tuː; tə] ['tempə(r)] [ɔː(r)] [bɪ'keɪm] ['snæpɪʃ] ,
In short , I wanted more freedom ; and although I never gave way to temper or became snappish ,
在 短的 , 我 通缉 更多的 自由 ; 和 虽然 我 绝不 给予 方式 到 脾气 或者 成为 暴躁 ,

简而言之，我想要更多的自由；虽然我从未发脾气或变得暴躁易怒，

[ai] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð] [maɪ] [seɪf] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [laɪf] .
I grew more and more discontented with my safe and pleasant life .
我 生长 更多的 和 更多的 不满 和 我的 安全的 和 令人愉快的 生活 .

我对安稳舒适的生活越来越不满。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['kləʊsli] [wɒtʃt] , [haʊ'evə(r)] ,
I was so closely watched , however ,
我 曾是 所以 密切 观看 , 然而 ,

然而，我却被严密监视着。

[ðæt] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][get][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l][strəʊl][ə'ləʊn] ,
that I could never get an opportunity for the least little stroll alone ,
那 我 可以 绝不 得到 一个 机会 为了 这 至少 小的 漫步 独自的 ,

我甚至连独自散步的机会都没有。

[ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪ'speə(r)] , [wen] , [æt; ət][lɑːst] , [ɒn] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] [tʃɑːns] ['riːəli] [keɪm] .
and I began to despair , when , at last , on Sunday , the chance really came .
和 我 开始 到 绝望 , 什么时候 , 在 最后的 , 在 星期日 , 这 机会 真的 来了 .

我开始感到绝望，但最终，在星期天，机会真的来了。

[ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , ['hestə(r)]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ai] [slɪpt] [aʊt] [ˌʌn'siːn] ,
I was alone in the hall , Hester opened the door , I slipped out unseen ,
我 曾是 独自的 在 这 大厅 , 海丝特 打开 这 门 , 我 滑倒了 出去 看不见 ,

我独自一人在走廊里，海丝特打开了门，我悄悄溜了出去。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai][wɒz; wəz] — [friː] !
and there I was — free !
和 那里 我 曾是 — 自由的 !

我就这样——自由了！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ə'ləʊn][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [step] ,
" It was delightful to find myself alone on the door - step ,
" 它 曾是 愉快 到 寻找 我 独自的 在 这 门 - 步 ,

"独自一人站在门口的感觉真好，"

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ;
and to hear the door shut behind me ;
和 到 听到 这 门 关闭 在后面 我 ;

我听到身后的门关上了；

[nɒt] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] ['fʊli] [ɪn'tend][tuː; tə][gəʊ] [bæk] ,
not that I did not fully intend to go back ,
不是 那 我 做过 不是 完全 打算 到 去 后退 ,

并非我没有完全打算回去，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [lʌv] [maɪ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɒt] [ʌn'greɪtf(ə)l] [-]
for I love my mistress and am not ungrateful [49]
为了 我 爱 我的 情妇 和 是 不是 忘恩负义 [-]

因为我爱我的女主人，我并不忘恩负义[49]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kaɪndnəs] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] ,
for the kindness shown me ,
为了 这 仁慈 所示 我 ,

感谢你们对我的善意，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ai][kʊd; kəd][duː; də]
but it was so pleasant to think that for a short time I could do
但 它 曾是 所以 令人愉快的 到 思考 那 为了 一个 短的 时间 我 可以 做
[dʒʌst][æz; əz][ai] [laɪkt] .
just as I liked .
只是 作为 我 喜欢 .

但想到在短暂的时间里我可以随心所欲，真是太令人愉快了。

[ai] [suːn] [faʊnd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪs] .
I soon found , however , that this was very far from the case .
我 很快 成立 , 然而 , 那 这 曾是 非常 远的 从 这 案件 .

但我很快发现，事实远非如此。

" [æt; ət][fɜːst][ai] [trɒt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪn][ðə; ði][best] ['spɪrɪt] , ['miːtɪŋ] ['veri] [fjuː] [dɒgz] ,
" At first I trotted along the pavement in the best spirits , meeting very few dogs ,
" 在 第一的 我 小跑 沿着 这 路面 在 这 最好的 烈酒 , 会议 非常 很少 狗 ,

“起初我心情愉快地沿着人行道小跑，几乎没遇到什么狗，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [rʌf] [kaɪnd] , [səʊ] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
and those of a very rough kind , so that I did not care to speak to them .
和 那些 的 一个 非常 粗糙的 种类 , 所以 那 我 做过 不是 关心 到 说话 到 他们 .

还有一些人非常粗鲁，所以我懒得和他们说话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , [ə; eɪ] ['veri] [hɒt] [deɪ] .
It was , as you remember , a very hot day .
它 曾是 , 作为 你 记住 , 一个 非常 热的 天 .

你还记得吧，那天非常热。

[ðə; ði] [graʊnd] [felt] [kwaɪt] ['bɜːnɪŋ] ['ʌndə(r)][maɪ] [fiːt] ,
The ground felt quite burning under my feet ,
这 地面 毛毡 相当 燃烧 在下面 我的 脚 ,

脚下的地面感觉像火烧一样。

[ænd; ənd] [suːn] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['θæŋkfl] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
and soon I should have been thankful to be carried a little while .
和 很快 我 应该 有 到过 感恩 到 是 携带 一个 小的 尽管 .

很快我就应该庆幸有人背着我走了一小段路了。

[ai][gɒt] ['θɜːsti] [tuː] ,
I got thirsty too ,
我 得到 渴 也 ,

我也渴了。

[ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pleɪs] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][rest] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .
and I began to look about for a shady place where I could lie down and rest out of the sun .
和 我 开始 到 看 关于 为了 一个 阴凉 地方 在哪里 我 可以 说谎 向下 和 休息 出去 的 这 太阳 .

于是我开始四处寻找阴凉的地方，以便躺下来休息，躲避阳光。

['prez(ə)ntli][ai] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['tɜːnɪŋ] ,
Presently I came to a narrow turning ,
目前 我 来了 到 一个 狭窄的 转弯 ,

这时我来到了一个狭窄的拐弯处，

[wɪtʃ] [lʊkt] [dɑːk] [ænd; ənd] [kuːl] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [hɒt] [striːts] .
which looked dark and cool compared to the bright hot streets .
哪个 看起来 黑暗的 和 凉爽的 比较的 到 这 明亮的 热的 街道 .

与明亮炎热的街道相比，这里显得阴暗凉爽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kwaɪət] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ['wɒʃɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːt] ,
It was quiet too , for there was only a man in the yard washing a cart ,
它 曾是 安静的 也 , 为了 那里 曾是 仅有的 一个 男人 在 这 院子 洗涤 一个 大车 ,

院子里很安静，只有一个男人在洗车。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rʌf] - ['kəʊtɪd] [greɪ] [dɒg] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)] .
and a rough - coated grey dog sitting near .
和 一个 粗糙的 - 涂层 灰色的 狗 坐着 靠近 .

附近坐着一只毛发粗糙的灰色狗。

[ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [traɪ] [ðɪs] ,
I made up my mind to try this ,
我 制成 向上 我的 头脑 到 尝试 这 ,

我决定试一试。

[ænd; ənd] ['trɒtɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɒg] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [rɪ'mɑ:rks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weðə(r)] .
and trotting up to the dog made a few remarks about the heat of the weather .
和 小跑 向上 到 这 狗 制成 一个 很少 评论 关于 这 热 的 这 天气 .

他小跑着走到狗跟前，说了几句关于天气炎热的话。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪz] [ai] [su:n] [pə'si:vd] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɒmən] [dɒg] ,
From his replies I soon perceived that he was quite a common dog ,
从 他的 回复 我 很快 感知 那 他 曾是 相当 一个 常见的 狗 ,

从他的回答中我很快意识到，他是一条很普通的狗。

[ðəʊ] ['veri] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ɪn] ['mænə(r)] ,
though very good - natured in manner ,
尽管 非常 好的 - 自然 在 方式 ,

虽然性格非常和善，

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['ʃɔ:tli] [təʊld] [ˌem 'i:] [hi:; hi] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [ðə; ði] [gri:n] - ['grəʊsə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] - [bɒb] - .
and he shortly told me he belonged to the green - grocer and that his name was ' Bob ' .
和 他 不久 讲述 我 他 属于 到 这 绿色的 - 杂货商 和 那 他的 姓名 曾是 - 鲍勃 - .

他很快告诉我，他是蔬菜水果店的员工，他的名字叫"鲍勃"。

" [wi:; wi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [tɔ:k] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [ai] [-]
" We continued to talk , and before long I [50]
" 我们 持续 到 讲话 , 和 前 长的 我 [-]

"我们继续交谈，不久之后我[50]

[lɜ:nt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] [laɪf] ,
learnt a good deal about his way of life ,
学会了 一个 好的 交易 关于 他的 方式 的 生活 ,

对他的生活方式有了很多了解，

[wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'i:] [ɪk'stri:mli] [frɒm; frəm] [ɪts] [greɪt] ['kɒntrɑ:st] [tu:; tə] [maɪ] [əʊn] .
which interested me extremely from its great contrast to my own .
哪个 感兴趣的 我 极其 从 它是 伟大的 对比 到 我的 自己的 .

这与我自身经历的巨大反差让我非常感兴趣。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɪts] ['hɑ:dʃɪps] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'træktɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ,
In spite of its hardships there was something attractive about it too ,
在 尽管如此 的 它是 艰辛 那里 曾是 某物 吸引人的 关于 它 也 ,

尽管困难重重，但它也有其吸引人之处。

[ðəʊ] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniwʌn] [ɒv; əv] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] .
though quite out of the question for anyone of delicacy and refinement .
尽管 相当 出去 的 这 问题 为了 任何人 的 美味 和 精炼 .

但对于任何有品位和修养的人来说，这都是完全不可能的。

[fɔː(r); fə(r)][bɒb][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [dɒɡ] .
For Bob was a working dog .
为了 鲍勃 曾是 一个 在职的 狗 .

因为鲍勃是一条工作犬。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['kʌvənt] ['ɡɑːd(ə)n][baɪ] ['deɪbreɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
He had to be at Covent Garden by daybreak with his master ,
他 有 到 是 在 科文特 花园 经过 拂晓 和 他的 掌握 ,

他必须在黎明前到达科文特花园，和他的主人会合。

[tuː; tə][ɡəʊ][ɒn][ɔːl][hɪz; ɪz] [raʊndz] [wɪð] [hɪm] ,
to go on all his rounds with him ,
到 去 在 全部 他的 回合 和 他 ,

陪他一起巡逻，

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [kɑːt] [waɪl] [hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði]
and to take care of the vegetables in the cart while he called at the
和 到 拿 关心 的 这 蔬菜 在 这 大车 尽管 他 称为 在 这
['dɪfrənt] ['haʊzɪz] .
different houses .
不同的 房屋 .

在他挨家挨户拜访时，还要照看手推车里的蔬菜。

" - [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɡet][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ? -
" ' And what do you get for all that ? '
" - 和 什么 做 你 得到 为了 全部 那 ? -

“那么，你付出这一切又能得到什么呢？”

[ai] [ɑːskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

" - [ai][ɡet][maɪ] [fuːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] [kɪks] ['sʌmtaɪmz] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" ' I get my food , and a good many kicks sometimes , ' he answered .
" - 我 得到 我的 食物 , 和 一个 好的 许多 踢 有时 , - 他 回答 .

“我不仅能吃到东西，有时还能挨不少揍，”他回答道。

" - [pɔː(r); pʊə(r)][dɒɡ] ! -
" ' Poor dog ! '
" - 贫穷的 狗 ! -

“可怜的狗狗！”

[ai] [ɪk'skleɪmd] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
I exclaimed , for my heart was filled with pity for him ,
我 惊呼 , 为了 我的 心 曾是 已填 和 遗憾 为了 他 ,

我惊呼出声，因为我心中充满了对他的怜悯。

[ænd; ənd][ai][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [θɔːt] [hɪz; ɪz][æn; ən] [ə'træktɪv] [laɪf] .
and I no longer thought his an attractive life .
和 我 不 更长 想法 他的 一个 吸引人的 生活 .

我不再觉得他的生活有吸引力了。

- [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][rʌn] [ə'weɪ] ? -
' Why don't you run away ? '
- 为什么 不 你 跑步 离开 ? -

你为什么不逃走呢?

" [bɒb] [ɡrɪnd] .
" Bob grinned .
" 鲍勃 咧嘴一笑 .

鲍勃咧嘴一笑。

- [aɪm] [nɒt] [səʊ] ['stjuːpɪd] [æz; əz] [ðæt] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
' I'm not so stupid as that , ' he replied .
- 我是 不是 所以 愚蠢的 作为 那 , - 他 回复 .

"我没那么蠢,"他回答说。

- [dɒgz] [ðæt] [rʌn] [ə'weɪ] [kʌm] [tuː; tə] [bæd] [endz] .
' Dogs that run away come to bad ends .
- 狗 那 跑步 离开 来 到 坏的 结束 .

"走失的狗往往下场不好。"

[bɪ'saɪdz] , [aɪm] ['hæpi] [ɪ'nʌf] .
Besides , I'm happy enough .
除了 , 我是 快乐的 足够的 .

此外，我已经很满足了。

[ai] [get] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] ,
I get a holiday sometimes , and a walk in the park ,
我 得到 一个 假期 有时 , 和 一个 走 在 这 公园 ,

我偶尔会放假，去公园散散步。

[ænd; ənd] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [wɒt] [ai] [laɪk] . -
and on Sunday I can do what I like . '
和 在 星期日 我 能 做 什么 我 喜欢 . -

星期天我可以做任何我想做的事。

" - [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ! -
" ' Dear me ! '
" - 亲爱的 我 ! -

"天哪！"

[ai] [ɪk'skleɪmd] ['læŋgwɪdli] .
I exclaimed languidly .
我 惊呼 懒洋洋地 .

我懒洋洋地惊呼道。

- [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [laɪf] !
' What a dreadful life !
- 什么 一个 可怕 生活 !

"多么糟糕的生活啊！"

[naʊ] , [ai] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [tuː; tə] [pliːz] [maɪ'self] ['evri] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] ,
Now , I have nothing to do but to please myself every day in the week ,
现在 , 我 有 没有什么 到 做 但 到 请 我 每一个 天 在 这 星期 ,
[ænd; ənd] [æz; əz] [-]
and as [51]
和 作为 [-]

现在，我除了每天取悦自己之外，一周中别无他事，而且[51]

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːk] , [ai] [gəʊ] [ðeə(r)] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [aɪm] ['pɜːfɪktli] [sɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . -
for the park , I go there so often I'm perfectly sick of it . '
为了 这 公园 , 我 去 那里 所以 经常 我是 完美 生病的 的 它 . -

至于公园，我去得太频繁了，都快腻了。

" - [duː; də] [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌndez] [aʊt] ? - [ɑːskt] [bɒb] .
" ' Do you get your Sundays out ? ' asked Bob .
" - 做 你 得到 你的 星期日 出去 ? - 问 鲍勃 .

"你星期天会出去玩吗？"鲍勃问道。

" [ai] ['hezɪteɪtɪd] .
" I hesitated .
" 我 犹豫了一下 .

我犹豫了一下。

- [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [maɪ][fɜːst] ['sʌndeɪ] [aʊt] ， - [ai] [rɪ'plaɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ， - [bʌt; bət][ai][ɪn'tend][ɪn]
' This is really my first Sunday out , ' I replied at length , ' but I intend in
- 这 是 真的 我的 第一的 星期日 出去 ， - 我 回复 在 长度 ， - 但 我 打算 在
['fjuːtʃə(r)] — — -
future — — '
未来 — — -

“这真的是我第一次周日外出，”我详细地回答道，“但我打算以后——”

" - [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ？ - ['ruːdli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [bɒb] .
" ' What's your name ? ' rudely interrupted Bob .
" - 是什么 你的 姓名 ？ - 粗鲁地 中断 鲍勃 .

“你叫什么名字？”鲍勃粗鲁地打断道。

" [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][nəʊ] ['mænəz] [æt; ət][ɔːl] ,
" He certainly had no manners at all ,
" 他 当然 有 不 礼仪 在 全部 ,

“他真是毫无礼貌可言。”

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt][frɒm; frəm][ə; eɪ][dɒg][ɒv; əv] [ləʊ] [dɪ'griː] ？
but what could you expect from a dog of low degree ?
但 什么 可以 你 预计 从 一个 狗 的 低的 程度 ？

但是，你又能对一只低等级的狗抱有什么期望呢？

" - [maɪ] [neɪm] ， - [ai] [rɪ'plaɪd] ， ['həʊldɪŋ] [ʌp][maɪ] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [snɪf] [ɒv; əv][dɪs'deɪn] ，
" ' My name , ' I replied , holding up my head with a slight sniff of disdain ,
" - 我的 姓名 ， - 我 回复 ， 保持 向上 我的 头 和 一个 轻微 嗅 的 蔑视 ，

“我的名字，”我回答道，抬起头，带着一丝不屑的轻蔑。

- [ɪz] — ['seərə] ， ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['mɔːlbərə] ！ -
' is — Sarah , Duchess of Marlborough ! '
- 是 — 莎拉 ， 公爵夫人 的 马尔堡 ！ -

“是——马尔伯勒公爵夫人莎拉！”

" [ai][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] ，
" I had no time to notice the effect of these words ,
" 我 有 不 时间 到 注意 这 影响 的 这些 字 ，

我根本来不及注意到这些话的影响。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [maʊθ] [wen] [ai][felt][maɪ'self] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ]
for they were hardly out of my mouth when I felt myself seized by a
为了 他们 是 几乎 出去 的 我的 嘴 什么时候 我 毛毡 我 查获 经过 一个
[lɑːdʒ] [hænd] ，
large hand ,
大的 手 ，

话音未落，我就感到一只大手抓住了我。

['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [θrʌst] ['ɪntuː] ['sʌmˌwʌnz] [kəʊt] ['pɒkɪt] .
lifted into the air , and thrust into someone's coat pocket .
抬起 进入 这 空气 ， 和 推力 进入 某人的 外套 口袋 .

被举到空中，然后塞进某人的外套口袋里。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ai] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði][kɑːt] :
From this humiliating position I heard the voice of the man washing the cart :
从 这 羞辱 位置 我 听到 这 嗓音 的 这 男人 洗涤 这 大车 :

从这个屈辱的位置，我听到了正在清洗手推车的男人的声音：

" - [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][dɔːrg] ？ -
" ' That your dorg ? '
" - 那 你的 dorg ？ -

“那是你的狗吗？”

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] ['ɑːnsə(r)d] , - [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] . -
And someone answered , ' It belongs to the lady . '
和 某人 回答 , - 它 属于 到 这 女士 . -

有人回答说："这是那位女士的。"

" [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['mɪstrəs] , [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ai] [felt] .
" You may judge , my dear mistress , how frightened I felt .
" 你 可能 法官 , 我的 亲爱的 情妇 , 如何 害怕 我 毛毡 .

"亲爱的夫人，您可想而知我当时有多么害怕。"

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [end] [tuː; tə] [maɪ] ['friːdəm] !
Here was a sudden end to my freedom !
这里 曾是 一个 突然 结尾 到 我的 自由 !

我的自由就这样戛然而止了！

[ɪm'prɪznd] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mænz] ['pɒkɪt] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [-]
Imprisoned in a strange man's pocket , from which escape was impossible , [52]
被监禁 在 一个 奇怪的 男人的 口袋 , 从 哪个 逃脱 曾是 不可能的 , [-]

被囚禁在一个陌生人的口袋里，无法逃脱[52]

['nɪəli] ['staɪf(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [dred] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt]
nearly stifled with the smell of tobacco , and filled with dread as to what
几乎 窒息 和 这 闻 的 烟草 , 和 已填 和 恐惧 作为 到 什么
[wʊd] ['hæpən] [nekst] .
would happen next .
会 发生 下一个 .

空气中几乎弥漫着令人窒息的烟草味，心中充满了对接下来会发生什么的恐惧。

[ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['rɪgl] [maɪ] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ,
I managed to wriggle my head out of the corner ,
我 管理 到 扭动 我的 头 出去 的 这 角落 ,

我设法把头从角落里探了出来，

[bʌt; bət] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] ,
but saw at once that it would be useless to think of jumping out ,
但 锯 在 一次 那 它 会 是 无用 到 思考 的 跳 出去 ,

但他立刻意识到，跳出去是没用的。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ['biːɪŋ] [fɑː(r)] [tuː] [greɪt] .
the distance from the ground being far too great .
这 距离 从 这 地面 存在 远的 也 伟大的 .

离地面的距离太远了。

[ai] [rɪ'meɪnd] [stɪl] ['ðeəfɔː(r)] ,
I remained still therefore ,
我 剩余 仍然 所以 ,

因此，我一动不动。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑːd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [feɪnt] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi]
and as the man walked out of the yard had a faint hope that he
和 作为 这 男人 步行 出去 的 这 院子 有 一个 头晕的 希望 那 他
[njuː] [weə(r)] [ai] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [həʊm] .
knew where I lived and was taking me home .
知道 在哪里 我 居住地 和 曾是 采取 我 家 .

当那人走出院子时，我隐隐觉得他知道我住在哪里，会带我回家。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪ][wɒz; wəz] [suːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
I was soon disappointed .
我 曾是 很快 失望的 .

我很快就感到失望了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [daʊn] [ə; eɪ] [mjuːz] , [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,
He turned down a mews , went into a house I had never seen before ,
他 转向 向下 一个 巷子 , 去 进入 一个 房子 我 有 绝不 已见 前 ,

他拐进一条小巷，走进一栋我从未见过的房子。

[ʌp][sʌm; səm] ['nærəʊ] [steəz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kɑːpɪt] ,
up some narrow stairs without any carpet ,
向上 一些 狭窄的 楼梯 没有 任何 地毯 ,

沿着一段没有铺地毯的狭窄楼梯上去，

[ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [ðeə(r)][sæt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fæt][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [sliːvz] ,
and entered a room where there sat a large fat man in his shirt sleeves ,
和 进入 一个 房间 在哪里 那里 卫星 一个 大的 胖的 男人 在 他的 衬衫 袖子 ,

他走进一个房间，里面坐着一个身材高大肥胖的男人，只穿着衬衫袖子。

['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .
smoking and reading a newspaper .
吸烟 和 阅读 一个 报纸 .

一边抽烟一边看报纸。

[aɪ][wɒz; wəz] [pleɪst] [tremblɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
I was placed trembling on the table by his side ,
我 曾是 放置 发抖 在 这 桌子 经过 他的 边 ,

我颤抖着被放在他身旁的桌子上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][paɪp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk]
and he took the pipe out of his mouth and turned his head to look
和 他 采取 这 管道 出去 的 他的 嘴 和 转向 他的 头 到 看
[æt; ət][ˌem 'iː] .
at me .
在 我 .

他从嘴里拿出烟斗，转头看着我。

" - [naɪs] ['lɪt(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fænsi][dɔːrg] , - [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" ' Nice little sort of a fancy dorg , ' he said at last .
" - 好的 小的 种类 的 一个 想要 dorg , - 他 说 在 最后的 .

“真是只漂亮的小家伙，’他最后说道。”

- [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] " - " . -
' What they call a " Blennum " . '
- 什么 他们 称呼 一个 " - " . -

他们称之为“布伦纳姆”。

" - [streɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] , - [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [pɪkt] [ˌem 'iː][ʌp] .
" ' Strayed into the yard , ' said the man who had picked me up .
" - 迷路了 进入 这 院子 , - 说 这 男人 WHO 有 挑选 我 向上 .

“我误入了院子，”把我接走的那个人说。

- [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['prez(ə)ntli] . -
' I'm going to show it to the missus presently . '
- 我是 去 到 展示 它 到 这 太太 目前 . -

“我马上要拿给老婆看。”

" - [wɜːθ] [ə; eɪ]['taɪdi] [sʌm] , - [sed] [ðə; ði][fæt][mæn] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['sməʊkɪŋ] .
" ' Worth a tidy sum , ' said the fat man , and went on smoking .
" - 值得 一个 整齐的 和 , - 说 这 胖的 男人 , 和 去 在 吸烟 .

“值一大笔钱，”胖子说着，继续抽烟。

" [wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ][dɒg][ɒv; əv][maɪ][ræŋk][ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] [brɔːt] [daʊn][səʊ][ləʊ] ?
" Was ever a dog of my rank and position brought down so low ?
" 曾是 曾经 一个 狗 的 我的 秩 和 位置 带来 向下 所以 低的 ?

“像我这样级别和地位的狗，有哪条狗被贬到过如此低谷？”

[nəʊ][wʌn] [tʊk] ['eni][mɔː(r)] [-]
No one took any more [53]
不 一 采取 任何 更多的 [-]

没有人再拿走[53]

['nəʊtɪs][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ɒv; əv]['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
notice of me , or seemed to think me of any importance ,
注意 的 我 , 或者 似乎 到 思考 我 的 任何 重要性 ,

他们没有注意到我，或者似乎认为我很重要，

[ænd; ənd][ai] [rɪ'meɪnd] ['ʃɪvərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [lɑːdʒ] [tɪəz] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [maɪ] [tʃiːks] .
and I remained shivering on the table with large tears rolling down my cheeks .
和 我 剩余 瑟瑟发抖 在 这 桌子 和 大的 眼泪 滚动 向下 我的 脸颊 .

我蜷缩在桌子上瑟瑟发抖，大颗大颗的泪珠顺着脸颊滚落下来。

[haʊ] [ai] [ri'pent] [maɪ] ['fɒli] !
How I repented my folly !
如何 我 悔改 我的 蠢事 !

我多么后悔我的愚蠢！

[ai][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
I had wanted to see the world , and here it was ,
我 有 通缉 到 看 这 世界 , 和 这里 它 曾是 ,

我一直想看看这个世界，而现在它就在这里了。

[ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][maɪ] ['hæpi] [laɪf][æt; ət] [həʊm] , [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['fɔndld] [ænd; ənd]
a miserable contrast to my happy life at home , where I was fondled and
一个 悲惨的 对比 到 我的 快乐的 生活 在 家 , 在哪里 我 曾是 抚摸 和
[əd'maɪəd][baɪ] ['evriwʌn] .
admired by everyone .
钦佩 经过 每个人 .

这与我在家里的幸福生活形成了鲜明的对比，在家里，我受到每个人的宠爱和赞赏。

['fuːlɪʃ] , ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l][dɒg] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] !
Foolish , foolish little dog that I had been !
愚蠢 , 愚蠢 小的 狗 那 我 有 到过 !

我曾经是多么愚蠢的小狗啊！

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [tuː] [haʊ] [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [wʊd] [mɪs] [ˌem 'iː] ,
I began to think too how my dear little mistress would miss me ,
我 开始 到 思考 也 如何 我的 亲爱的 小的 情妇 会 错过 我 ,

我也开始想，我亲爱的小女主人会多么想念我。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [sɜːtʃ] ['evriweə(r)] [ænd; ənd][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][veɪn] ,
and how they would search everywhere and call for me in vain ,
和 如何 他们 会 搜索 到处 和 称呼 为了 我 在 徒劳 ,

他们到处寻找我，徒劳地呼唤我的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ai] [θɔːt] [ðə; ði][mɔː(r)]['peɪnf(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] .
and the more I thought the more painful it all seemed .
和 这 更多的 我 想法 这 更多的 痛苦 它 全部 似乎 .

我越想越觉得这一切痛苦不堪。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [taɪm] [pɑːst] [ɪn] [ðɪs] [wei] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][fæt][mæn] ,
A long and wretched time passed in this way , during which the fat man ,
一个 长的 和 可怜 时间 通过了 在 这 方式 , 期间 哪个 这 胖的 男人 ,

就这样，一段漫长而痛苦的时光过去了，在此期间，那个胖子……

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] [ai] ['ɑːftəwədz] [hɜːd] , [pʌft] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [riːd] [hɪz; ɪz] ['njuːzpeɪpə(r)] ,
who was a coachman I afterwards heard , puffed at his pipe and read his newspaper ,
WHO 曾是 一个 马车夫 我 然后 听到 , 膨胀的 在 他的 管道 和 读 他的 报纸 ,

后来我听说他是个马车夫，他一边抽着烟斗，一边看报纸。

['sʌmtaɪmz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
sometimes shaking his head and talking to himself a little .
有时 摇晃 他的 头 和 说 到 他自己 一个 小的 .

他有时会摇头，自言自语一会儿。

[hiː; hi] ['hɑːdli] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
He hardly seemed to know I was there ,
他 几乎 似乎 到 知道 我 曾是 那里 ,

他似乎几乎没注意到我的存在。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ɪf] [ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [biːn] ['əʊpən][ai][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ,
and I believe if the door had been open I could easily have escaped ,
和 我 相信 如果 这 门 有 到过 打开 我 可以 容易地 有 逃脱 ,

我相信如果门是开着的，我很容易就能逃出去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][hæd; həd] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
for the other man had gone out of the room .
为了 这 其他 男人 有 已消失 出去 的 这 房间 .

因为另一个人已经走出了房间。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðæt] ; [baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,
But there was no chance of that ; by and by he came back ,
但 那里 曾是 不 机会 的 那 ; 经过 和 经过 他 来了 后退 ,

但这根本不可能；不久之后，他又回来了。

[tʊk] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd][went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ə'gen] .
took me under his arm and went out into the street again .
采取 我 在下面 他的 手臂 和 去 出去 进入 这 街道 再次 .

他把我夹在胳膊下，又走到了街上。

[weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi]['gəʊɪŋ] , [ai] [w'ʌndəd] .
Where was he going , I wondered .
在哪里 曾是 他 去 , 我 想知道 .

我心想，他要去哪儿呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪz] ,
He had talked of the missus ,
他 有 谈话 的 这 太太 ,

他曾谈到过他的妻子，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [wɒz; wəz]['eni] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ai][hæd; həd][nəʊ][həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pruːv] [-]
but if the missus was any friend of his I had no hope that she would prove [54]
但 如果 这 太太 曾是 任何 朋友 的 他的 我 有 不 希望 那 她 会 证明 [-]

但如果他的妻子是他的朋友，我一点也不指望她会证明[54]

[ə'griːəb(ə)l] .
agreeable .
同意 .

同意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sə'praɪz] , ['ðeəfɔː(r)] ,
It was a great surprise , therefore ,
它 曾是 一个 伟大的 惊喜 , 所以 ,

因此，这真是个巨大的惊喜。

[tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [k'ɑːpɪts] ,
to find myself a little later in a large house where there were soft carpets ,
到 寻找 我 一个 小的 之后 在 一个 大的 房子 在哪里 那里 是 柔软的 地毯 ,

过了一会儿，我发现自己身处一栋铺着柔软地毯的大房子里。

[ænd; ənd] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ai][hæv; həv] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [siː]
and pictures , and flowers , and everything I have been used to see
和 图片 , 和 花朵 , 和 一切 我 有 到过 用过的 到 看
[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
around me .
大约 我 .

还有照片、鲜花，以及我周围习以为常的一切。

[nɒt] ['əʊnli] [ðɪs] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][məʊst] ['wɔːmli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] , [huː] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
Not only this , but I was most warmly received by a lady , who called me a
不是 仅有的 这 , 但 我 曾是 最多 热情地 已收到 经过 一个 女士 , WHO 称为 我 一个
[dʌk] ,
duck ,
鸭子 ,

不仅如此，我还受到了一位女士的热情接待，她称我为"鸭子"。

[ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] , [ə; eɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːti] .
a darling , a love , and a beauty .
一个 亲爱的 , 一个 爱 , 和 一个 美丽 .

一个宝贝，一份爱，一个美人。

[ðiːz] [fə'mɪliə(r)] [nems] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [bɜːθ] ,
These familiar names , which I had been accustomed to hear from my birth ,
这些 熟悉的 姓名 , 哪个 我 有 到过 习惯 到 听到 从 我的 出生 ,

这些我从出生起就耳熟能详的名字，

[meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['sʌmwɒt] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] ['kʌmfət] .
made me feel somewhat at home , and I began to take comfort .
制成 我 感觉 有些 在 家 , 和 我 开始 到 拿 舒适 .

这让我感到有些自在，我开始感到安慰。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ai][wɒz; wəz] [naʊ] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
At any rate , I was now with people who knew how to behave to me ,
在 任何 速度 , 我 曾是 现在 和 人们 WHO 知道 如何 到 表现 到 我 ,

总之，我现在身边的人都懂得如何对待我。

[ænd; ənd] [wʊd] [triːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
and would treat me with consideration .
和 会 对待 我 和 考虑 .

并且会体谅我。

[ai] [pɑːst] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [piːs] ,
I passed the rest of the day , therefore , in peace ,
我 通过了 这 休息 的 这 天 , 所以 , 在 和平 ,

因此，我平静地度过了余下的一天。

[ðəʊ] [ai] [stɪl] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['mɪstrəs] ,
though I still sighed for my own mistress ,
尽管 我 仍然 叹了口气 为了 我的 自己的 情妇 ,

虽然我仍然会为我的情妇叹息，

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [rəʊl][ænd; ənd] [kriːm] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] .
and had no appetite for the new roll and cream offered me .
和 有 不 食欲 为了 这 新的 卷 和 奶油 提供 我 .

他对端上来的新面包卷和奶油一点胃口也没有。

" [ɔːl][maɪ] [fɪəz] [rɪ'tɜːnd] , [haʊ'evə(r)] ,
" All my fears returned , however ,
" 全部 我的 恐惧 返回 , 然而 ,

然而，我所有的恐惧都回来了。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][maɪ] [dɪ'stres] [ai][wɒz; wəz][sent] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði] ['koʊtʃmənz] [haʊs] ,
for to my distress I was sent back to sleep at the coachman's house ,
为了 到 我的 痛苦 我 曾是 发送 后退 到 睡觉 在 这 马车夫的 房子 ,

令我沮丧的是，我被送回马车夫家睡觉。

[weə(r)] [ai] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] [fʊl] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['dɪzməl] [θɔːts] .
where I passed the night full of anxiety and the most dismal thoughts .
在哪里 我 通过了 这 夜晚 满的 的 焦虑 和 这 最多 惨淡 想法 .

我整夜焦虑不安，满脑子都是最悲观的想法。

[haʊ] [wʊd] [ɔːl] [ðɪs] [end] ?
How would all this end ?
如何 会 全部 这 结尾 ?

这一切最终会如何收场?

[huː] [kæn; kən]['pɪktʃə(r)][maɪ] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði]
Who can picture my ecstasy of delight the next morning when I heard the
WHO 能 图片 我的 狂喜 的 喜 这 下一个 早晨 什么时候 我 听到 这
[saʊnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [vɔɪs] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [bɪ'ləʊ] ?
sound of your mother's voice talking to the coachman below ?
声音 的 你的 母亲的 嗓音 说 到 这 马车夫 以下 ?

谁能想象第二天早上听到你母亲的声音在和下面的马车夫说话时，我有多么欣喜若狂?

[ai] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['treɪsɪŋ] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [griːn] -
I need not tell you how she had succeeded in tracing me through the green -
我 需要 不是 告诉 你 如何 她 有 成功了 在 追踪 我 通过 这 绿色的 -
['grəʊsə(r)] ,
grocer ,
杂货商 ,

我无需赘述她是如何通过蔬菜水果店找到我的。

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [-]
who had seen me picked up in [55]
WHO 有 已见 我 挑选 向上 在 [-]

有人看到我被带走[55]

[ðə; ði] [jɑːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl'redi] .
the yard , for that you know already .
这 院子 , 为了 那 你 知道 已经 .

院子，这一点你已经知道了。

[ai] ['kænɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [bɒb] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ]
I cannot help feeling that Bob may have had something to do with my
我 不能 帮助 感觉 那 鲍勃 可能 有 有 某物 到 做 和 我的
[rɪ'kʌvəri] ,
recovery ,
恢复 ,

我总觉得鲍勃可能对我的康复起到了一定的作用。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðəʊ] [rʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænəz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] [dɒg] .

for I am sure though rough in his manners he was a well - meaning dog .

为了 我 是 当然 尽管 粗糙的 在 他的 礼仪 他 曾是 一个 出色地 - 意义 狗 .

因为我确信，虽然他举止粗鲁，但他是一条善良的狗。

[ɪf] [səʊ] , [ai][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɪm] .

If so , I am grateful to him .

如果 所以 , 我 是 感激的 到 他 .

如果真是这样，我感谢他。

[tuː; tə][end][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] , [maɪ][dɪə(r)] ['mɪstrəs] ,

To end a long story , my dear mistress ,

到 结尾 一个 长的 故事 , 我的 亲爱的 情妇 ,

长话短说，我亲爱的女主人，

[ai][mʌst; məst] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ][lɒŋgə(r)]['eni] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

I must remark that I have no longer any wish to know more of the world .

我 必须 评论 那 我 有 不 更长 任何 希望 到 知道 更多的 的 这 世界 .

我必须说，我已经不再渴望了解这个世界了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)] [tuː] [rʌf] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv] [nəʊ][fɪə(r)] ,

It is far too rough and noisy a place for me , and you need have no fear ,

它 是 远的 也 粗糙的 和 嘈杂 一个 地方 为了 我 , 和 你 需要 有 不 害怕 ,

对我来说，那里的环境太恶劣、太吵闹了，你完全不必担心。

['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [rɪ'piːt] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] ,

therefore , that I shall try to repeat my experience ,

所以 , 那 我 将 尝试 到 重复 我的 经验 ,

因此，我将尝试重现我的经历。

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [fə'get] [ðə; ði]['les(ə)n] [tɔːt] [ˌem 'iː][baɪ] - [maɪ] ['sʌndeɪ] [aʊt] - . " [-]

or shall ever forget the lesson taught me by ' my Sunday out ' . " [56]

或者 将 曾经 忘记 这 课 教授 我 经过 - 我的 星期日 出去 - . " [-]

或者我永远不会忘记“我的星期天外出”给我带来的教训。[56]

[ðə; ði] [təʊd] [ɪn][ðə; ði] [həʊl]

THE TOAD IN THE HOLE

这 蟾蜍 在 这 洞

洞里的蟾蜍

" [wen] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['kʌmɪŋ] ? "

" When is she coming ? "

" 什么时候 是 她 未来 ? "

她什么时候来?

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

" To - morrow . "

" 到 - 明天 . "

“明天。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][glæd] ? "

" Are you glad ? "

" 是 你 高兴的 ? "

你高兴吗?

" [nəʊ] . [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" No . Are you ? "
" 不 . 是 你 ? "

"不，你是吗？"

" [ai][doʊnt][keə(r)] .
" I don't care .
" 我 不 关心 .

我不在乎。

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [steɪ] .
I wonder how long she will stay .
我 想知道 如何 长的 她 将要 停留 .

我想知道她会待多久。

[ai] [nəʊ] ['mʌðə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wiːk] ,
I know Mother said a week ,
我 知道 母亲 说 一个 星期 ,

我知道妈妈说过一周，

[bʌt; bət][ai][deə(r)] [seɪ] [ʃɪl] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] [lɒŋgə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][lɑːst][jɪə(r)] . "
but I dare say she'll ask her to stay longer as she did last year . "
但 我 敢 说 壳 问 她 到 停留 更长 作为 她 做过 最后的 年 . "

但我敢说，她会像去年一样，要求她多待一段时间。

" [wel] , [ai] [nəʊ] [ʃɪl] [biː; bi] ['taɪəsəm] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [wen] [ʃiː; ʃi][gəʊz] [ə'weɪ] . "
" Well , I know she'll be tiresome , and I shall be glad when she goes away . "
" 出色地 , 我 知道 壳 是 令人厌烦 , 和 我 将 是 高兴的 什么时候 她 去 离开 . "

"我知道她会很烦人，她走后我会很高兴的。"

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] . "
" I'm going to sleep now . "
" 我是 去 到 睡觉 现在 . "

"我要睡觉了。"

" [əʊ] , ['mɑːθə] , [haʊ] [suːn] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz][duː; də][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] !
" Oh , Martha , how soon you always do go to sleep !
" 哦 , 玛莎 , 如何 很快 你 总是 做 去 到 睡觉 !

"哦，玛莎，你总是这么快就睡着了！"

[aɪm][nɒt][ə; eɪ][bɪt] ['sliːpi] [jet] .
I'm not a bit sleepy yet .
我是 不是 一个 少量 困 然而 .

我一点也不困。

" [ə; eɪ][snɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][bed] [suːn] [ʃəʊd] ['betɪ] [ðæt] ['fɜːðə(r)] [tɔːk] [wɒz; wəz]
" A snore from the other little bed soon showed Betty that further talk was
" 一个 鼾 从 这 其他 小的 床 很快 显示 贝蒂 那 更远 讲话 曾是
['həʊpləs] .
hopeless .
绝望 .

"从另一张小床上传来的鼾声很快让贝蒂意识到，继续谈话毫无意义。"

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] ['tʃætə(r)] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] ['mɑːθə] [-]
She would have liked to chatter longer , but Martha [57]
她 会 有 喜欢 到 喋喋不休 更长 , 但 玛莎 [-]

她本想多聊一会儿，但玛莎[57]

[hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnts] ,
had a way of falling asleep at the most interesting points ,
有 一个 方式 的 坠落 睡着了 在 这 最多 有趣的 积分 ,

他总是在最精彩的部分睡着。

[ænd; ənd] ['betɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [raʊz] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .
and Betty knew it would be useless to try and rouse her now .
和 贝蒂 知道 它 会 是 无用 到 尝试 和 唤醒 她 现在 .

贝蒂知道现在试图唤醒她是徒劳的。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zaɪnd] [hɜː'self] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
So she resigned herself to her own thoughts with a sigh .
所以 她 辞职 她自己 到 她 自己的 想法 和 一个 叹 .

于是她叹了口气，沉浸在自己的思绪中。

['kɪti] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
Kitty was coming to - morrow !
猫咪 曾是 未来 到 - 明天 !

Kitty明天就要来了！

['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['mɑːθə] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['eni] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌntri] [laɪf] [tə'geðə(r)] ,
Coming before Martha and she had had any enjoyment of their country life together ,
未来 前 玛莎 和 她 有 有 任何 享受 的 他们的 国家 生活 一起 ,

在玛莎和她一起享受乡村生活之前，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['əʊnli] [dʒʌst] [left] ['lʌndən] .
for the children had only just left London .
为了 这 孩子们 有 仅有的 只是 左边 伦敦 .

因为孩子们才刚刚离开伦敦。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [spɔɪl] [ɔːl] [ðeə(r)] [plænz] [ænd; ənd] [geɪmz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪəsəm] [weɪz] ,
Coming to spoil all their plans and games with her tiresome ways ,
未来 到 剧透 全部 他们的 计划 和 游戏 和 她 令人厌烦 方式 ,

她那令人厌烦的方式破坏了他们所有的计划和游戏，

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [lɑːst] [jɪə(r)] .
just as she had done last year .
只是 作为 她 有 完毕 最后的 年 .

就像她去年做的那样。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['biːɪŋ] [fɜːst] [ɪn] ['evriθɪŋ] , [ɒn] ['ruːlɪŋ] ['evriwʌn] ,
Of course she would insist on being first in everything , on ruling everyone ,
的 课程 她 会 坚持 在 存在 第一的 在 一切 , 在 裁决 每个人 ,

她当然会坚持事事第一，要统治所有人。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
and would be as pushing and disagreeable as possible .
和 会 是 作为 推动 和 令人不快的 作为 可能的 .

并且会尽可能地咄咄逼人、令人反感。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [duː; də] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ,
It was all very well to say that she was a visitor and must do as she wished ,
它 曾是 全部 非常 出色地 到 说 那 她 曾是 一个 游客 和 必须 做 作为 她 希望 ,

说她是访客，应该随心所欲，这当然没错。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [ðə; ði] [les] [prə'vəʊkɪŋ] .
but that did not make it any the less provoking .
但 那 做过 不是 制作 它 任何 这 较少的 挑衅 .

但这丝毫没有减轻它的挑衅性。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɑːθə] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][səʊ]['kwaɪətli] .
And then Martha took it all so quietly .
和 然后 玛莎 采取 它 全部 所以 悄悄 .

然后，玛莎就那么平静地接受了这一切。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [raʊz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] ,
It was almost impossible to rouse her to be angry ,
它 曾是 几乎 不可能的 到 唤醒 她 到 是 生气的 ,

几乎不可能激起她的愤怒。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː] [ɪn][ɪts] [wei] .
and that was annoying too in its way .
和 那 曾是 恼人的 也 在 它是 方式 .

从某种意义上说，这也令人恼火。

" [ai] [sə'pəʊz] , " [θɔːt] ['betɪ] , ['veri] ['sliːpɪli] [naʊ] , " [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi]
" I suppose , " thought Betty , very sleepily now , " that I ought to try to be
" 我 认为 , " 想法 贝蒂 , 非常 昏昏欲睡地 现在 , " 那 我 应该 到 尝试 到 是
['peɪʃ(ə)nt] [tuː] ,
patient too ,
病人 也 ,

“我想，”贝蒂迷迷糊糊地想，“我也应该试着耐心一点。”

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ai] ['riːəli] [kænt] .
but sometimes I really can't .
但 有时 我 真的 不能 .

但有时候我真的做不到。

" [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [hɪə(r)] ,
" She fell asleep here ,
" 她 跌倒 睡着了 这里 ,

她在这里睡着了，

[ænd; ənd] [driːmd] [ðæt] ['kɪti] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] " ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] " ['flæpɪŋ] [ænd; ənd]
and dreamed that Kitty was an immense " daddy - long - legs " flapping and
和 梦见 那 猫咪 曾是 一个 巨大 " 爸爸 - 长的 - 腿 " 扑 和
['bʌzɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
buzzing about in her hair .
嗡嗡声 关于 在 她 头发 .

她梦见凯蒂变成了一只巨大的“长腿蜘蛛”，在她头发里扑腾、嗡嗡地飞来飞去。

[ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] ['kɪti] [ə'raɪvd] , [fʊl] [ɒv; əv] [-]
The next afternoon Kitty arrived , full of [58]
这 下一个 下午 猫咪 到达的 , 满的 的 [-]

第二天下午，凯蒂到了，满身[58]

[ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] ['evriθɪŋ] .
excitement , and ready to be more than delighted with everything .
激动 , 和 准备好 到 是 更多的 比 高兴极了 和 一切 .

兴奋不已，并且准备好对一切都感到无比欣喜。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [dʒʌst] ['mɑːrθəz] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['betɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [j'iəz]
She was eleven years old , just Martha's age , and Betty was two years
她 曾是 十一 年 老的 , 只是 玛莎的 年龄 , 和 贝蒂 曾是 二 年
['jʌŋgə] .
younger .
年轻 .

她十一岁，和玛莎同岁，贝蒂比她小两岁。

[freʃ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɪn] ['lʌndən] ,
Fresh from her life in London ,
新鲜的 从 她 生活 在 伦敦 ,

刚结束伦敦生活，

[weə(r)] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] ['lesnz] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [səʊ] ['lɪt(ə)l] " [fʌn] " [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
where there always were so many lessons to be learned and so little " fun " of any kind ,
在哪里 那里 总是 是 所以 许多 课程 到 是 学习 和 所以 小的 " 乐趣 " 的 任何 种类 ,

那里总是有很多东西需要学习，却几乎没有任何形式的“乐趣”。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [həʊm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
this beautiful country home was a sort of paradise to her .
这 美丽的 国家 家 曾是 一个 种类 的 天堂 到 她 .

对她来说，这座美丽的乡村住宅简直就是人间天堂。

[tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [skəʊld] [hɜː(r); hə(r)] , [nəʊ] ['lesnz] [tuː; tə] [lɜːn] ,
To have no one to scold her , no lessons to learn ,
到 有 不 一 到 骂 她 , 不 课程 到 学习 ,

没有人责备她，也没有教训要吸取。

[nəʊ] ['taɪəsəm] [streɪt] [wɔːks] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənəs] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,
no tiresome straight walks with her governess , and above all ,
不 令人厌烦 直的 散步 和 她 家庭教师 , 和 多于 全部 ,

她不用和家庭教师进行枯燥乏味的直线行走，最重要的是，

[tuː; tə] [hæv; həv] [tuː] ['plei,feləu] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] ['pleʒəz] [ænd; ənd] [geɪmz] !
to have two playfellows always ready to join in pleasures and games !
到 有 二 玩伴们 总是 准备好 到 加入 在 快乐 和 游戏 !

有两个玩伴随时准备加入到欢乐的游戏中！

['kɪti] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['əʊnli] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [dʌl] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] .
Kitty was an only child , and her life was often dull for want of companionship .
猫咪 曾是 一个 仅有的 孩子 , 和 她 生活 曾是 经常 乏味的 为了 想 的 友谊 .

凯蒂是独生女，由于缺乏陪伴，她的生活常常很单调。

['evriθɪŋ] [went] [ɒn] ['veri] [wel] [æt; ət] [fɜːst] ,
Everything went on very well at first ,
一切 去 在 非常 出色地 在 第一的 ,

起初一切都很顺利，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] .
for there was so much to do and see that there was no time for disputes .
为了 那里 曾是 所以 很多 到 做 和 看 那 那里 曾是 不 时间 为了 争议 .

因为有太多事情要做，太多事情要看，根本没有时间争论。

[truː] , ['kɪti] [kə'mɑːnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['evə(r)] ,
True , Kitty commanded as much as ever ,
真的 , 猫咪 命令 作为 很多 作为 曾经 ,

没错，凯蒂依然像以前一样很有威望。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['setɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [raɪts] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['traɪɪŋ] ;
and had a way of setting people to rights which was distinctly trying ;
和 有 一个 方式 的 环境 人们 到 权利 哪个 曾是 明显地 尝试 ;

他纠正别人错误的方式非常令人难以忍受；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['betɪ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] ['əʊpən] [ˌdɪsə'griːmənt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
but she and Betty did not come to any open disagreement until she had
但 她 和 贝蒂 做过 不是 来 到 任何 打开 分歧 直到 她 有
[biːn] [æt; ət] ['hoʊmwʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] .
been at Holmwood for nearly a week .
到过 在 霍姆伍德 为了 几乎 一个 星期 .

但直到她在霍姆伍德待了将近一周后，她和贝蒂才出现公开的分歧。

[ˌnevəðə'les] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['meni] [smɔːl] [ə'keɪʒnz] [ɒn] [wɪtʃ] ['betɪ] [hæd; həd] [felt] ['fretɪd]
Nevertheless there had been many small occasions on which Betty had felt fretted
尽管如此 那里 有 到过 许多 小的 场合 在 哪个 贝蒂 有 毛毡 有格纹的
[ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] ;
and irritated ;
和 受刺激 ;

然而，贝蒂也曾多次因为一些小事而感到烦躁和恼火；

[fɔː(r); fə(r)] ['kɪti] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ɪn'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
for Kitty , without the least intending it ,
为了 猫咪 , 没有 这 至少 意图 它 ,

对于凯蒂来说，这完全是无意的，

[siːmd] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [tʃuːz] [dʒʌst][ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][duː; də] . [-]
seemed often to choose just the wrong thing to say and do . [59]
似乎 经常 到 选择 只是 这 错误的 事物 到 说 和 做 . [-]

似乎经常选择说错话、做错事。[59]

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mɑːθə] [ænd; ənd]
And then she always wished to do exactly the same as Martha and
和 然后 她 总是 希望 到 做 确切地 这 相同的 作为 玛莎 和
[hɜː'self] ,
herself ,
她自己 ,

然后，她一直希望自己能像玛莎和她自己一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] ['taɪəsəm] .
and that was so tiresome .
和 那 曾是 所以 令人厌烦 .

真是太累人了。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][dɪə(r)] [mɪs] [greɪ] .
For instance , all the children were very fond of dear Miss Grey .
为了 实例 , 全部 这 孩子们 是 非常 喜爱 的 亲爱的 错过 灰色的 .

例如，所有的孩子都非常喜欢亲爱的格雷小姐。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['kɪti] [huː] [mʌst; məst][sɪt][nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
But now it was always Kitty who must sit next to her ,
但 现在 它 曾是 总是 猫咪 WHO 必须 坐 下一个 到 她 ,

但现在，总是凯蒂必须坐在她旁边。

['kɪti] [huː] [rʌʃt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['rəʊzɪz][tuː; tə][weə(r)][ænd; ənd] ['strɔːb(ə)riz] [tuː; tə]
Kitty who rushed to supply her with roses to wear and strawberries to
猫咪 WHO 匆忙 到 供应 她 和 玫瑰 到 穿 和 草莓 到
[iːt] ,
eat ,
吃 ,

凯蒂赶紧给她送来玫瑰花让她佩戴，草莓让她吃。

['kɪti] [huː] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'piːtɪdli] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] ['ɔːkwəd] ['məʊmənts] .
Kitty who kissed her repeatedly at the most awkward moments .
猫咪 WHO 亲吻 她 反复 在 这 最多 尴尬的 时刻 .

Kitty在最尴尬的时刻反复亲吻她。

['mɑːθə] [ænd; ənd] ['betɪ] , [huː] ['nætʃ(ə)rəli] [felt] [ðæt] [mɪs] [greɪ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] [mɪs] [greɪ]
Martha and Betty , who naturally felt that Miss Grey was their own dear Miss Grey
玛莎 和 贝蒂 , WHO 自然 毛毡 那 错过 灰色的 曾是 他们的 自己的 亲爱的 错过 灰色的
,
,
,

玛莎和贝蒂自然而然地把格雷小姐当成了自己亲爱的格雷小姐。

[kʊd; kəd] ['hɑːdli] [get] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['betɪ] [ri'zent] [ðɪs] ['veri] [mʌtʃ] .
could hardly get near her at all , and Betty resented this very much .
可以 几乎 得到 靠近 她 在 全部 , 和 贝蒂 怨恨 这 非常 很多 .

她几乎根本无法靠近她，贝蒂对此非常不满。

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli] [gɒt] [tuː; tə] [dwel] [səʊ] [ɪn'taɪəli] [ɒn] [ðiːz] [ə'nɔiəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk]
she gradually got to dwell so entirely on these annoyances that she could not think
她 逐步地 得到 到 住 所以 完全 在 这些 烦心事 那 她 可以 不是 思考
[ɒv; əv] ['kɪtiz] [gʊd] ['kwɒlətiz] [æt; ət] [ɔːl] ,
of Kitty's good qualities at all ,
的 小猫的 好的 品质 在 全部 ,

她渐渐地完全沉浸在这些烦心事中，以至于根本想不到凯蒂的优点了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]
and was quite unable to remember that she was generous and
和 曾是 相当 无法 到 记住 那 她 曾是 慷慨的 和
[ə'fekʃənət] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] ,
affectionate , and that her faults ,
亲热 , 和 那 她 故障 ,

她完全记不起自己慷慨善良，也记不起自己的缺点。

[ðəʊ] ['taɪəsəm] , [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [lʌvd] .
though tiresome , were partly the result of a longing to be loved .
尽管 令人厌烦 , 是 部分 这 结果 的 一个 渴望 到 是 喜爱 .

虽然令人厌烦，但部分原因是渴望被爱。

[æt; ət] [lɑːst] , [ðə; ði] [klaʊdz] ['hævɪŋ] ['gæðəd] , [ðə; ði] [stɔːm] [keɪm] .
At last , the clouds having gathered , the storm came .
在 最后的 , 这 云 拥有 聚集 , 这 风暴 来了 .

最终，乌云密布，暴风雨来临了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

厨房猫和其他故事(The Kitchen Cat and Other Stories)
第3/3页

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp] ,
One morning , almost as soon as she got up ,
一 早晨 , 几乎 作为 很快 作为 她 得到 向上 ,

一天早晨，她刚起床不久，

['betɪ] [felt] [ðæt] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] ['kɪti] [dɪd][ɔː(r)] [sed] [wɒz; wəz] ['sɪli] .
Betty felt that every single thing Kitty did or said was silly .
贝蒂 毛毡 那 每一个 单身的 事物 猫咪 做过 或者 说 曾是 愚蠢的 .

贝蒂觉得凯蒂做的每件事、说的每一句话都很愚蠢。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæt] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [krɒs] [hɜː'self] ,
It did not occur to her that perhaps she was a little bit cross herself ,
它 做过 不是 发生 到 她 那 也许 她 曾是 一个 小的 少量 叉 她自己 ,

她丝毫没有意识到，或许自己也有点生气。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] . [-]
which was the real explanation . [60]
哪个 曾是 这 真实的 解释 . [-]

这才是真正的解释。[60]

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɒnd] , [ænd; ənd] , [dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['ɪntuː] [ʃer] ,
After breakfast they all three went down to the pond , and , dividing the water into shares ,
后 早餐 他们 全部 三 去 向下 到 这 池塘 , 和 , 分割 这 水 进入 分享 ,

早餐后，他们三人一起来到池塘边，将水分成几份。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][frɒgz][ænd; ənd] [njuːt] .
began to fish for frogs and newts .
开始 到 鱼 为了 青蛙 和 蝾螈 .

开始捕捞青蛙和蝾螈。

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['betɪ] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] ['kɪti] , " [ʃɪl] [seɪ] ['mɑːθə]
" In a minute , " said Betty to herself as she watched Kitty , " she'll say Martha
" 在 一个 分钟 , " 说 贝蒂 到 她自己 作为 她 观看 猫咪 , " 壳 说 玛莎

“过一会儿，”贝蒂一边看着凯蒂一边自言自语道，“她就会说玛莎了。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ðə; ði][best] ['pleɪsɪz] .
and I have the best places .
和 我 有 这 最好的 地方 .

我拥有最好的地方。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [dʒʌst][səʊ] .
" It happened just so .
" 它 发生 只是 所以 .

事情就是这样发生的。

" [ai] [seɪ] , " [sed] ['kɪti] , ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][net][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [kləʊz] [ʌp][tuː; tə] ['betɪ] ,
" I say , " said Kitty , throwing down her net and coming close up to Betty ,
" 我 说 , " 说 猫咪 , 投掷 向下 她 网 和 未来 关闭 向上 到 贝蒂 ,

“我说，”凯蒂说着，扔下渔网，靠近贝蒂。

" [aɪv] [gɒt][ðə; ði] [wɜːst] [pleɪs] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] ! "
" I've got the worst place of all , there's nothing to catch in this part ! "
" 我已经 得到 这 最差 地方 的 全部 , 有 没有什么 到 抓住 在 这 部分 ! "

“我被分到了最糟糕的地方，这片区域什么都抓不到！”

" [juː; jʊ] ['hævnt] [traɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['mɑːθə] .
" You haven't tried long enough , " said Martha .
" 你 还没有 尝试 长的 足够的 , " 说 玛莎 .

"你尝试的时间还不够长,"玛莎说。

" [lets] [tʃeɪndʒ] , " [wɒz; wəz] ['kɪtiz] [nekst] [sə'dʒestʃən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['iːgəli] ['əʊvə(r)] ['bɛtiz] ['ʃəʊldə(r)] .
" Let's change , " was Kitty's next suggestion as she stood looking eagerly over Betty's shoulder .
" 我们来吧 改变 , " 曾是 小猫的 下一个 建议 作为 她 站立 寻找 急切地 超过 贝蒂的 肩膀 .

"我们换衣服吧,"凯蒂说着，一边热情地看着贝蒂的肩膀。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['betɪ] ['muːdɪli] ,
" All right , " said Betty moodily ,
" 全部 正确的 , " 说 贝蒂 情绪低落地 ,

"好吧,"贝蒂闷闷不乐地说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒnd] ['kɪti] [hæd; həd] [left] ,
and she went round to the part of the pond Kitty had left ,
和 她 去 圆形的 到 这 部分 的 这 池塘 猫咪 有 左边 ,

于是她绕到凯蒂离开的那片池塘边,

[weə(r)] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [kɔːt] [tuː] ['tædˌpoʊlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [njuːt] .
where she almost immediately caught two tadpoles and a newt .
在哪里 她 几乎 立即地 捕捉 二 蝌蚪 和 一个 蝾螈 .

她几乎立刻就抓到了两只蝌蚪和一只蝾螈。

" [lʊk] [ðeə(r)] !
" Look there !
" 看 那里 !

"看那里！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [net] [traɪ'ʌmfəntli] .
" she cried , holding up her net triumphantly .
" 她 哭 , 保持 向上 她 网 凯旋而归 .

她高举渔网，得意地喊道。

" [əʊ] ! " [skriːmd] ['kɪti] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʌki] .
" Oh ! " screamed Kitty , " you are lucky .
" 哦 ! " 尖叫 猫咪 , " 你 是 幸运的 .

"哦！"凯蒂尖叫道，"你真幸运。"

[duː; də] [let] [ˌem 'iː] [traɪ] ,
Do let me try ,
做 让 我 尝试 ,

请允许我尝试一下。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] ['bɛtiz] [saɪd] [ænd; ənd] [siːzd] [həʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [net] .
" and she rushed up to Betty's side and seized hold of the net .
" 和 她 匆忙 向上 到 贝蒂的 边 和 查获 抓住 的 这 网 .

她冲到贝蒂身边，一把抓住渔网。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
But this was too much .
但 这 曾是 也 很多 .

但这太过分了。

['betɪ] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ænd; ənd] [sed] [-]
Betty let go of the handle and said [61]
贝蒂 让 去 的 这 处理 和 说 [-]

贝蒂松开把手，说道[61]

[ɪn'dɪɡnəntli] , " [ai] [ʃænt] [fɪʃ] ['eni] [mɔː(r)] .
indignantly , " I shan't fish any more .
愤慨地 , " 我 不会 鱼 任何 更多的 .

他愤愤不平地说："我再也不钓鱼了。"

[jʊr; jər] [səʊ] [ˌʌn'feə(r)] ; [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] !
You're so unfair ; you always are !
你是 所以 不公平 ; 你 总是 是 !

你太不公平了，你一直都是这样！

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] .
" And she walked away in a rage .
" 和 她 步行 离开 在 一个 愤怒 .

她怒气冲冲地走开了。

" ['kɪti] [ɪz] [mɔː(r)] ['taɪəsəm] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" Kitty is more tiresome than ever , " she said to herself .
" 猫咪 是 更多的 令人厌烦 比 曾经 , " 她 说 到 她自己 .

"凯蒂比以前更让人厌烦了,"她自言自语道。

" [ʃiː; ʃi] [spɔɪlz] ['evriθɪŋ] .
" She spoils everything .
" 她 战利品 一切 .

她把一切都搞砸了。

[ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡəʊ] [ə'weɪ] !
I wish she would go away !
我 希望 她 会 去 离开 !

我希望她赶紧离开！

" [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zɜːvd] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['dɪɡnɪfaɪd] ['sʌlkinəs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['kɪtiz]
" All that day she preserved an attitude of dignified sulkiness in spite of Kitty's
" 全部 那 天 她 保存完好 一个 态度 的 凝重 闷闷不乐 在 尽管如此 的 小猫的
['friːkwənt] [ə'tempts] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
frequent attempts to make it up .
频繁 尝试 到 制作 它 向上 .

"尽管凯蒂多次试图弥补，但她整天都保持着一种高贵的闷闷不乐的态度。"

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['betɪ] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf]
When she came and threw her arm round her , Betty shook it off
什么时候 她 来了 和 扔 她 手臂 圆形的 她 , 贝蒂 摇晃 它 离开
[ɪm'peɪʃntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

当她走过来搂住她时，贝蒂不耐烦地甩开了她的手臂。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [ɡ'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [dɪə(r)] [mɪs] [ɡreɪ] [ænd; ənd]
That evening the three little girls were in the woods with dear Miss Grey and
那 晚上 这 三 小的 女孩们 是 在 这 树林 和 亲爱的 错过 灰色的 和
['beɪbi] ['suːzi] ,
baby Susie ,
婴儿 苏西 ,

那天晚上，三个小女孩和亲爱的格雷小姐以及小苏西一起在树林里玩耍。

[huː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [θriː] [j'iəz] [əʊld] .
who was just three years old .
WHO 曾是 只是 三 年 老的 .

他当时只有三岁。

['betɪ] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði]
Betty was walking a little behind the others with her eyes fixed on the
贝蒂 曾是 步行 一个 小的 在后面 这 其他的 和 她 眼睛 固定的 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

贝蒂走在其他人身后，眼睛一直盯着地面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dæmp][ænd; ənd] ['mɒsi] ,
It was damp and mossy ,
它 曾是 潮湿 和 苔藓 ,

那里潮湿多苔藓。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv] [fɜːrnz] [ænd; ənd] ['ʌndəwʊd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd]
and there was a thick growth of ferns and underwood at the side
和 那里 曾是 一个 厚的 生长 的 蕨类植物 和 安德伍德 在 这 边
[ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] .
of the path .
的 这 小路 .

小路两旁长满了茂密的蕨类植物和灌木。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [muːv] ['kwɪkli] [θruː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [daʊn] [ə; eɪ] [həʊl] .
Suddenly she saw something move quickly through this , and disappear down a hole .
突然 她 锯 某物 移动 迅速地 通过 这 , 和 消失 向下 一个 洞 .

突然，她看到有什么东西快速穿过这里，消失在一个洞里。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'saɪd][ðə; ði] [fɜːrnz] [ænd; ənd] [mɒs] .
She stopped and moved aside the ferns and moss .
她 停止 和 已搬 旁边 这 蕨类植物 和 苔藓 .

她停下脚步，拨开蕨类植物和苔藓。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sɪtɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ðə; ði][həʊl][ænd; ənd]['steərɪŋ]
What do you think she saw sitting comfortably in the hole and staring
什么 做 你 思考 她 锯 坐着 舒适地 在 这 洞 和 凝视
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪts] [mɔɪst] [braɪt] [aɪz] ?
at her with its moist bright eyes ?
在 她 和 它是 潮湿 明亮的 眼睛 ?

你觉得她看到了什么？那东西舒舒服服地坐在洞里，用湿润明亮的眼睛盯着她？

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['spekld] [təʊd] !
A large speckled toad !
一个 大的 斑驳的 蟾蜍 !

一只体型很大的斑点蟾蜍！

" [lʊk] , [lʊk] , [mɪs] [greɪ] !
" Look , look , Miss Grey !
" 看 , 看 , 错过 灰色的 !

“看，看，格雷小姐！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] ['gæðəd] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [-]
" she cried , and everyone gathered round to see what she had [62]
" 她 哭 , 和 每个人 聚集 圆形的 到 看 什么 她 有 [-]

“她哭了起来，大家都围过来看她有什么事[62]

[faʊnd] .
found .
成立 .

成立。

['iːv(ə)n] ['suːzi] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊl] , [ænd; ənd] [pəʊkt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [fɜːn] ['dʒentli][æt; ət][ðə; ði] [təʊd] ,
Even Susie peered into the hole , and poked a bit of fern gently at the toad ,
甚至 苏西 窥视 进入 这 洞 , 和 戳 一个 少量 的 蕨类 轻轻地 在 这 蟾蜍 ,

就连苏西也探头看了看洞口，轻轻地用一小撮蕨类植物戳了戳蟾蜍。

[wɪtʃ] [sæt][ðeə(r)] ['geɪzɪŋ] ['kwaɪətli][æt; ət][ðem; ðəm] .
which sat there gazing quietly at them .
哪个 卫星 那里 凝视 悄悄 在 他们 .

它静静地坐在那里，凝视着他们。

" [wɒt] [ə; eɪ]['dʒɒli]['lɪt(ə)l] [həʊm] [hiːz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ! " [sed] ['mɑːθə] .
" What a jolly little home he's made for himself ! " said Martha .
" 什么 一个 快乐的 小的 家 他是 制成 为了 他自己 ! " 说 玛莎 .

“他给自己打造了一个多么温馨的小家啊！”玛莎说道。

" [ɔːl] [sɒft] [ænd; ənd] [mɔɪst] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [tuː; tə] [fɪt] [hɪm] . "
" All soft and moist , and just exactly to fit him . "
" 全部 柔软的 和 潮湿 , 和 只是 确切地 到 合身 他 . "

“柔软湿润，而且非常合身。”

" [hiː; hi] [kænt] [siː] [aʊt] [mʌtʃ] ,
" He can't see out much ,
" 他 不能 看 出去 很多 ,

“他视力很差，看不清外面。”

" [sed] ['betɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [mɒs] ['dʒentli]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] .
" said Betty as she put back the moss gently over the top .
" 说 贝蒂 作为 她 放 后退 这 苔藓 轻轻地 超过 这 顶部 .

贝蒂一边说着，一边轻轻地把苔藓放回原处。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] , " [sed] [mɪs] [greɪ] .
" I don't think he wants to , " said Miss Grey .
" 我 不 思考 他 想要 到 , " 说 错过 灰色的 .

“我觉得他不想，”格雷小姐说。

" [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [həʊlz] .
" He is quite satisfied , like many other people who live in holes .
" 他 是 相当 使满意 , 喜欢 许多 其他 人们 WHO 居住 在 孔 .

“他很满意，就像许多其他住在洞穴里的人一样。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn][ɒn] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [ɪk'sept] ['betɪ] ,
" The children ran on through the wood , except Betty ,
" 这 孩子们 跑 在 通过 这 木头 , 除了 贝蒂 ,

孩子们继续穿过树林，只有贝蒂没有。

[huː] [kept] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv] [mɪs] [greɪz] [hænd] .
who kept back and took hold of Miss Grey's hand .
WHO 保留 后退 和 采取 抓住 的 错过 格雷的 手 .

他退后一步，握住了格雷小姐的手。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] ['lɪvɪŋ] [ɪn][həʊlz] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['prez(ə)ntli] .
" What do you mean about living in holes ? " she asked presently .
" 什么 做 你 意思是 关于 活的 在 孔 ? " 她 问 目前 .

“你说的住在洞里是什么意思？”她随即问道。

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi][ɔːl][lɪv; laɪv][ɪn] [həʊlz] [ɒv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .
" Well , you know , we all live in holes of one kind or another .
" 出色地 , 你 知道 , 我们 全部 居住 在 孔 的 一 种类 或者 其他 .

“你知道，我们都生活在各种各样的困境中。”

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [rʌf] [ænd; ənd][sʌm; səm] [smuːð] , [sʌm; səm][fɪt][ˌjuː 'es][ɪg'zæktli] , [ænd; ənd]
Some are rough and some smooth , some fit us exactly , and
一些 是 粗糙的 和 一些 光滑的 , 一些 合身 我们 确切地 , 和
[sʌm; səm][doʊnt][fɪt][ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] .
some don't fit us at all .
一些 不 合身 我们 在 全部 .

有些粗糙，有些光滑；有些非常合身，有些则完全不合身。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['sɒftli] [laɪnd] [wɪð] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['kʌmfət] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [fʊl]
Some are softly lined with all sorts of comforts , and some are full
一些 是 轻轻 衬里 和 全部 排序 的 舒适 , 和 一些 是 满的
[ɒv; əv] [prik] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] .
of pricks and troubles .
的 刺痛 和 麻烦 .

有些地方舒适温馨，有些地方却充满荆棘和烦恼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
And it is always very difficult to see out of them . "
和 它 是 总是 非常 难的 到 看 出去 的 他们 . "

而且从它们里面看东西总是很困难。

" [waɪ] ? " [ɑːskt] ['betɪ] .
" Why ? " asked Betty .
" 为什么 ? " 问 贝蒂 .

“为什么？”贝蒂问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [laɪk] [ðə; ði] [toʊdz] [həʊl] [wiː; wi] [sɔː] [dʒʌst] [naʊ] ,
" Because , like the toad's hole we saw just now ,
" 因为 , 喜欢 这 蟾蜍的 洞 我们 锯 只是 现在 ,

“因为，就像我们刚才看到的蟾蜍洞一样，

['aʊə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)][səʊ][nɪə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [sə'raʊnd] [-]
our own lives are so near us and surround [63]
我们的 自己的 生活 是 所以 靠近 我们 和 环绕 [-]

我们自己的生活离我们如此之近，并包围着我们[63]

[ˌjuː 'es][səʊ] ['kləʊsli] ,
us so closely ,
我们 所以 密切 ,

我们如此亲近，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][baɪ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efət] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
that it is only by making an effort that we can get out of them
那 它 是 仅有的 经过 制作 一个 努力 那 我们 能 得到 出去 的 他们
[ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [laɪvz; lɪvz][æt; ət][ɔːl] .
and understand other people's lives at all .
和 理解 其他 人们的 生活 在 全部 .

只有通过努力，我们才能摆脱困境，才能真正理解他人的生活。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['riːəli] [meɪk] [ˌjuː 'es][duː; də] [ðæt] [ɪz] ['sɪmpəθi] . "
The only thing that can really make us do that is sympathy . "
这 仅有的 事物 那 能 真的 制作 我们 做 那 是 同情 . "

唯一能真正促使我们这样做的，只有同情心。

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? "
" What does that mean ? "
" 什么 做 那 意思是 ? "

“这意味着什么？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ɑː'selvz] [ɪn] [θɔːt] ['ɪntuː]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [həʊlz] ,
" It is that which makes us able to put ourselves in thought into other people's holes ,
" 它 是 那 哪个 制作 我们 有能力的 到 放 我们自己 在 想法 进入 其他 人们的 孔 ,

正是这种能力使我们能够设身处地地为他人着想。

[ænd; ənd] [fiːl] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] .
and feel what it is like to live there .
和 感觉 什么 它 是 喜欢 到 居住 那里 .

亲身感受一下在那里生活是什么感觉。

[wen] [wiː; wi] [duː; də] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [wɪð] ['aʊə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] ,
When we do that it makes us remember to be patient and gentle with our friends and companions ,
什么时候 我们 做 那 它 制作 我们 记住 到 是 病人 和 温和的 和 我们的 朋友们 和 同伴 ,

这样做会让我们记住要耐心、温柔地对待朋友和同伴。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [həʊlz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd] ['eɪmiəb(ə)l] .
for if they live in uncomfortable holes it must be difficult for them to be unselfish and amiable .
为了 如果 他们 居住 在 不舒服 孔 它 必须 是 难的 为了 他们 到 是 无私 和 可亲 .

因为如果他们生活在不舒服的洞穴里，就很难做到无私和友善。

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [vek'seiʃən] [wiː; wi] [mait] [nɒt] [biː; bi] [hɑːf] [səʊ] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
If we had their troubles and vexations we might not be half so pleasant as they are .
如果 我们 有 他们的 麻烦 和 烦恼 我们 可能 不是 是 一半 所以 令人愉快的 作为 他们 是 .

如果我们也有他们那样的烦恼和忧虑，我们可能就不会像他们那样和蔼可亲了。

" ['betɪ] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .
" Betty was silent .
" 贝蒂 曾是 沉默的 .

贝蒂沉默不语。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɑːrθəz] [həʊl] [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz] [naɪsə] [ðæn; ðən] ['kɪtiz] ?
" Do you think Martha's hole and mine is nicer than Kitty's ?
" 做 你 思考 玛莎的 洞 和 矿 是 更漂亮 比 小猫的 ?

你觉得玛莎和我的洞比凯蒂的洞好吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .
" she said at last .
" 她 说 在 最后的 .

她最后说道。

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
" Well , I think in some ways it may be .
" 出色地 , 我 思考 在 一些 方式 它 可能 是 .

"嗯，我觉得在某些方面可能是这样。"

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [juː; jʊ] [nəʊ] ['kɪti] [hæz; həz] [nəʊ] ['sɪstəz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ,
At any rate you know Kitty has no sisters to play with ,
在 任何 速度 你 知道 猫咪 有 不 姐妹 到 玩 和 ,

总之，你知道凯蒂没有姐妹可以一起玩。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [laɪf] [juː; jʊ] [ɔːl] [ɪn'dʒɔɪ] [səʊ] [mʌtʃ] .
and very little of this country life you all enjoy so much .
和 非常 小的 的 这 国家 生活 你 全部 享受 所以 很多 .

而你们如此享受的乡村生活，在这里却几乎荡然无存。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hɒlədeɪ] [lɑːsts] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
While her holiday lasts I should try to make it as pleasant as possible for her ,
尽管 她 假期 持续时间 我 应该 尝试 到 制作 它 作为 令人愉快的 作为 可能的 为了 她 ，

在她假期期间，我应该尽力让她过得愉快。

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] . "
if I were you . "
如果 我 是 你 . "

如果我是你的话。

" [ai] [duː; də] , " [sed] ['betɪ] , " ['dʒen(ə)rəli] .
" I do , " said Betty , " generally .
" 我 做 , " 说 贝蒂 , " 一般来说 .

“我一般会这样做，”贝蒂说。

['əʊnli] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [səʊ] [krɒs] . " [-]
Only sometimes she makes me feel so cross . " [64]
仅有的 有时 她 制作 我 感觉 所以 叉 . " [-]

只有有时候她才会让我感到生气。[64]

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ʌp] [rʌʃt] ['kɪti] , [ænd; ənd] ['elbəʊd] ['betɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [mɪs] [greɪz] [saɪd] .
At this moment up rushed Kitty , and elbowed Betty away from Miss Grey's side .
在 这 片刻 向上 匆忙 猫咪 , 和 肘击 贝蒂 离开 从 错过 格雷的 边 .

这时，凯蒂冲了过来，用手肘把贝蒂从格雷小姐身边推开。

" [juːv] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] !
" You've had her long enough !
" 你已经 有 她 长的 足够的 !

“你已经拥有她够久了！”

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .
" she shouted .
" 她 喊叫 .

她喊道。

" [ɪts] [maɪ] [tɜːn] [naʊ] !
" It's my turn now !
" 它是 我的 转动 现在 !

“现在轮到我了！”

" [ænd; ənd] ['betɪ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [təʊd] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ,
" And Betty was thinking so much about the toad in the hole ,
" 和 贝蒂 曾是 思维 所以 很多 关于 这 蟾蜍 在 这 洞 ,

“贝蒂一直在想着洞里的蟾蜍，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [fraʊn] .
that she did not even frown .
那 她 做过 不是 甚至 皱眉 .

她甚至连眉头都没皱一下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神